




CA1  
XB  
-78C53

GOVT







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116350604>





CA1  
XB  
-78C53

Government  
Publications



6

# **The Constitutional Amendment Bill**

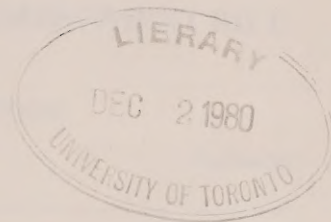
## **Text and Explanatory Notes**

**published to encourage  
public discussion of proposed changes  
in the Canadian Constitution, as set out  
in a Bill introduced in Parliament by the  
Government of Canada – June, 1978**





CA1  
XB  
-78C



# **The Constitutional Amendment Bill**

## **Text and Explanatory Notes**

**published to encourage  
public discussion of proposed changes  
in the Canadian Constitution, as set out  
in a Bill introduced in Parliament by the  
Government of Canada – June, 1978**





# THE CONSTITUTIONAL AMENDMENT BILL

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Section(s)</i>	<i>Page(s)</i>
INTRODUCTION.....	.....	iii-vii
TEXT OF BILL .....	<b>1-145</b>	<b>1-77</b>
PREAMBLE .....	.....	1
SHORT TITLE .....	1	2
 <b>PART I. PROVISIONS RESPECTING THE CONSTITUTION OF CANADA .....</b>	<b>2-123</b>	<b>2-56</b>
I. CONTINUATION OF UNION.....	2	2
II. STATEMENT OF AIMS OF THE CANADIAN FEDERATION .....	3&4	2-4
III. RIGHTS AND FREEDOMS WITHIN THE CANADIAN FEDERATION .....	5-29	4-13
(a) <i>Introductory</i> .....	5	4
(b) <i>Political and Legal Rights and Freedoms</i> .....	6&7	4-6
(c) <i>Rights within Canada of Canadian Citizens</i> .....	8	6
(d) <i>Non-discrimination</i> .....	9	6
(e) <i>Elections and Elected Legislatures</i> .....	10-12	7
(f) <i>Official Languages and Language Rights</i> .....	13-22	7-12
(g) <i>Generally Applicable Provisions</i> .....	23-29	12&13
IV. ELEMENTS AND COMPOSITION OF THE CANADIAN FEDERATION .....	30-36	13&14
V. ANCILLARY PROVISIONS RESPECTING PROVINCES AND TERRITORIES .....	37-41	15&16
(a) <i>Alteration of Limits of Provinces</i> .....	37	15
(b) <i>Laws for Territories</i> .....	38	15
(c) <i>New Provinces</i> .....	39&40	15&16
(d) <i>Census of Population of Provinces and Territories</i> .....	41	16
VI. THE FEDERAL AUTHORITY IN AND FOR CANADA .....	42-78	16-38
(a) <i>The Governor General of Canada</i> .....	42-48	16-18
(b) <i>Executive Authority</i> .....	49-55	18-20
(i) <i>The Council of State of Canada</i> .....	49&50	18&19
(ii) <i>The Cabinet</i> .....	51-54	19&20
(iii) <i>Seat of Government of Canada</i> .....	55	20
(c) <i>Legislative Authority</i> .....	56-78	20-38
(i) <i>General</i> .....	56-61	20&21
(ii) <i>The House of the Federation</i> .....	62-70	21-32
(iii) <i>The House of Commons</i> .....	71-78	32-38

	<i>Section(s)</i>	<i>Page(s)</i>
VII. PROVINCIAL AUTHORITIES .....	79-90	38-41
(a) <i>The Lieutenant Governor</i> .....	79-84	38-40
(b) <i>The Executive Council</i> .....	85&86	40
(c) <i>Seats of Provincial Governments</i> .....	87	40&41
(d) <i>Provincial Legislative Authority</i> .....	88-90	41
VIII. DISTRIBUTION OF LEGISLATIVE POWERS.....	91-95	41-47
(a) <i>Powers of the Parliament</i> .....	91	41-44
(b) <i>Exclusive Powers of Provincial Legislatures</i> .....	92	44-46
(c) <i>Education</i> .....	93	46
(d) <i>Old Age Pensions</i> .....	94	46&47
(e) <i>Agriculture and Immigration</i> .....	95	47
IX. REGIONAL DISPARITIES.....	96	47
X. FEDERAL-PROVINCIAL CONSULTATION AND COMMITMENTS.....	97-99	48
XI. THE COURTS AND JUDICIARY .....	100-120	49-55
(a) <i>General</i> .....	100	49
(b) <i>The Supreme Court of Canada</i> .....	101-115	49-54
(c) <i>Courts for Better Administration of Laws of Canada</i> .....	116	55
(d) <i>Appointment and Tenure of Office of Judges and their Salaries, Allowances and Pensions</i> .....	117-120	55
XII. REVENUES, INTERPROVINCIAL COMMERCE, AND TAXATION.....	121-123	56
 PART II. IMPLEMENTATION .....	 124-145	 56-68
I. GENERAL .....	124-129	56-58
II. SPECIAL RULES AND PROVISIONS .....	130-133	58-62
III. TRANSITIONAL AND INTERPRETATION .....	134-145	62-68
SCHEDULES .....		69-77
SCHEDULE A—Portions of Enactments Repealed or Amended on Commencement of this Act .....		69-75
SCHEDULE B—Repeal of Portions of Act of 1867 as Amended that Relate to Designated Provisions of Part I.....		76
SCHEDULE C—Portions of Enactments Repealed or Amended on Effective Date of Certain Designated Provisions of Part I .....		77



# THE CONSTITUTIONAL AMENDMENT BILL

## INTRODUCTION

This document has been prepared to assist in understanding the constitutional proposals contained in the annexed Bill. The Bill is divided into two parts; Part I, which sets out various proposed and existing constitutional provisions and is entitled the *Constitution of Canada Act*, and Part II, which contains provisions relating to the implementation of the Bill, such as the commencement of the Act, the coming into effect of various sections, transitional provisions and consequential amendments to the *British North America Act* and other statutes.

The Bill proposes the beginning of a process that would lead to a new and wholly Canadian statement of Canada's Constitution. It has been extremely difficult for governments in Canada to reach agreement upon constitutional change. The Bill is based on the premise that progress can best be achieved by presenting to the Parliament and people of Canada in a single document the most important measures that might comprise a new Constitution, categorizing those measures and then providing for the provisions in each category to move through the various phases that form the constitutional process as appropriate parliamentary, intergovernmental and public approval is obtained for including those or alternative provisions in the Constitution.

For the purposes of these explanatory notes, a provision is described as becoming "constitutionalized" when it comes into effect or otherwise becomes binding on the federal government or a province as part of the written Constitution of Canada. It is described as becoming "entrenched" when it is endorsed by a formal amendment procedure and becomes a part of the Constitution of Canada that is binding on the whole of Canada and that cannot be amended unilaterally either by the federal government or by a province. At present, the formal amendment procedure applicable to matters that are to be entrenched in the Constitution requires complex action. It requires the approval, by both Houses of the Parliament of Canada, of a resolution to amend the Constitution of Canada. This resolution would then be forwarded for the enactment of the amendment by the Parliament of the United Kingdom. The Bill is so drafted that the necessary resolutions relating to the provisions in all categories that are to be entrenched would be deemed to have been approved by both Houses of Parliament for forwarding at an appropriate time. However, the Bill is also so drafted that, if a new amending formula can be agreed upon before such time, the new amending formula could be utilized in place of the present procedure for the entrenchment of provisions in any category intended to be entrenched.

The Bill would commence to have effect on a day, between three and six months after it receives assent, to be fixed by proclamation. (See section 124.) However, as will be explained below, not all of its provisions would become law at that time.

There are five basic categories of provisions contained in the Bill. They are:

### CATEGORY 1

*Provisions that Parliament already has exclusive authority to enact under head 1 of section 91 of the British North America Act. These are of two kinds:*

- (1) *Provisions within the present exclusive authority of Parliament.* These measures would include the provisions relating to the federal executive, the House of Commons and the House of the

Federation and, in part, the judiciary and federal courts. The process of change would begin with these measures. They would (except to the extent that there must be delays to enable the selection of members of the House of the Federation) become law, as part of the Constitution of Canada, on the commencement of the Bill as law. They could thereafter be amended from time to time by Parliament. The Bill would not restrict the future powers of Parliament in this connection. These provisions would thus be constitutionalized but not entrenched.

- (2) *Provisions within the present exclusive authority of Parliament but in respect of which the future authority of Parliament would be limited.* These measures would include the provisions (sections 101 to 115) relating to the Supreme Court of Canada. While the provisions respecting the Supreme Court would become law as part of the Constitution of Canada (become constitutionalized) when the Bill becomes law and could thereafter be amended by Parliament, it is proposed that, in the future, they be included in the provisions that could not be amended freely by Parliament but rather only pursuant to a constitutional amending formula. To this end, the Bill (section 133) provides for their entrenchment in the Constitution by means of one of the subsequent formal amendment procedures described above.

## CATEGORY 2

*Provisions over which Parliament has a partial but not exclusive legislative authority.* These measures would include the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In this case, the process of change would necessarily involve consideration by provincial governments. The Charter (sections 5 to 29) would become binding on Parliament and its institutions when the Bill becomes law. However, the provisions of the Charter that would impose obligations on a province in respect of matters within provincial jurisdiction would come into effect in the province only upon the adoption of the Charter by the province. The Charter would thus become constitutionalized immediately upon the commencement of the Bill so far as matters within federal jurisdiction are concerned and would become constitutionalized in respect of each province when the province adopts it. The Charter would only become entrenched and not subject to unilateral amendment either by Parliament or by a provincial legislature at such time as one of the subsequent formal amendment procedures described above is followed. Under the Bill (section 131) these steps would be taken at an appropriate time, presumably when all or most of the provinces have approved the Charter. If no new formula for amendment has been agreed upon at the relevant time, recourse to the Parliament of the United Kingdom would be necessary. If agreement on an amending formula has been reached at that time, the Charter would be entrenched by that formula when approval has been given as contemplated by that formula. Upon entrenchment, all imperial powers of reservation and disallowance in respect of federal statutes and similar federal powers in respect of provincial statutes would be repealed. Also section 133 of the *British North America Act* and section 23 of the *Manitoba Act, 1870*, which contain language provisions applicable to Quebec and Manitoba respectively, would be repealed.

It may be noted that, under subsection 131(5) of the Bill, each of the territories is placed in a position similar to that of the provinces in respect of the adoption of the Charter as law in the territory.

It is intended that the provision relating to regional disparities (section 96) and the section expressing the principle of the independence of the judiciary (section 100) would extend, first to the federal government and then to each individual province upon adoption by the province, in a manner similar to the way in which the Charter would become binding first on the federal and then on individual provincial governments. Sections 96 and 100 would subsequently be entrenched in a manner similar to that prescribed for the entrenchment of the Charter. (See section 132.)



### CATEGORY 3

*Provisions that are new in character and scope and that it would be appropriate for the federal authority and all provinces to approve prior to entrenchment.* The provisions setting out the aims of the Canadian federation (sections 3 and 4), because of their basic nature as a statement expressing the aspirations of Canadians in renewing the Canadian federation, come within this category. Under section 130 of the Bill, these provisions would immediately be subscribed to by Parliament and would thus be constitutionalized to a limited extent when the Bill commences. Upon approval of them by all provincial legislatures, the procedures for their entrenchment would be undertaken.

### CATEGORY 4

*Provisions that relate to the distribution of powers between the federal and provincial governments.* This category would include all of the provisions in Part I of the Bill that are marked by asterisks and specified in section 125 of the Bill as being “designated provisions”, except for the provisions relating to provincial constitutions that are discussed under category 5 below. The “designated provisions” in category 4 cover the basic distribution of legislative powers as between Parliament and the provincial legislatures, e.g. sections 91, 92, 93, 94A and 95 of the *British North America Act*, which appear as sections 91 to 95 of the Bill. These provisions have been included in the Bill substantially in the form in which they appear in the present Constitution, except for consequential changes that are necessary because of other provisions of the Bill (e.g. changes in terminology such as from the “Senate” to the “House of the Federation” and references to the Charter). (See the Bill, section 91, opening words and head 1 and section 92, head 1.)

*While these designated provisions are included in the Bill as part of a process of consolidation of important constitutional measures, the Bill does not purport to enact them at this time.* Such action would be beyond the constitutional authority of Parliament. Rather, they are included in the Bill to permit the approval by Parliament of the taking of the formal entrenchment steps that will be needed for their eventual implementation as part of the new Constitution. (See section 125.) *Further, it may be noted that their inclusion in the Bill will not preclude any changes in them that may be agreed upon before any formal steps are taken for their implementation.* (See section 126.) They are seen as forming a category that may be developed further while measures in other categories are moving forward.

Because the substantive content of the present distribution of powers provisions cannot be changed by Parliament alone but can only be changed by means of the formal entrenchment procedures, the provisions of the Bill in this category would come into effect (become constitutionalized) and become entrenched at the same time. In the meantime, the equivalent provisions of the *British North America Act* would continue in force (with one consequential amendment to the present section 91 relating to federal institutions). (See Schedule A of the Bill.)

### CATEGORY 5

*Provisions that relate to provincial constitutions and institutions.* These measures (sections 79 to 90) constitute most of the remaining designated provisions. The provincial constitution provisions differ from the distribution of powers provisions in that, upon their coming into effect, the distribution of powers provisions of the Bill would bind the federal government and all provinces, whereas the provisions relating to provincial constitutions would, in most respects, be capable of being varied by the individual provinces as each sees fit. After sections 79 to 90 (and section 92, head 1) of the Bill come into effect, any provincial legislature, acting under the authority of the Constitution of Canada, could, to a substantial extent, alter the provincial institutions contemplated by those provisions, except for the office of Lieutenant Governor, to suit the needs of that province.

Because the *British North America Act* applied initially to only four provinces and was later extended to other provinces by the various constitutional statutes creating new provinces, many of the present provisions of that Act, particularly those relating to provincial constitutions, do not by their terms appear to apply to all provinces. These provisions have been redrafted to apply expressly to all provinces. For example, section 88 of the Bill, which relates to the constitution of provincial legislatures, would replace sections 69, 71 and 88 of the *British North America Act* which relate to the legislatures of Ontario, Quebec, and Nova Scotia and New Brunswick, respectively. Where the express application of a provision to all provinces would not reflect the present law or be appropriate, as in the case of the right of New Brunswick under the present section 124 to levy lumber dues, no amendment of the provision is proposed and the relevant provision of the *British North America Act* would continue in force.

Like the distribution of powers provisions in category 4, the provincial constitution provisions would become (possibly in amended form) both constitutionalized and entrenched at the same time and would have no effect before that time. It may be noted that section 125 of the Bill would enable the entrenchment procedures to be followed in respect of various designated provisions at different times. Thus, the designated provisions relating to provincial constitutions might come into effect at an earlier or later date than the provisions relating to the distribution of powers.

In the explanatory notes that follow, a number of abbreviations have been used to facilitate reading and to avoid repetition.

1. References to sections, subsections, etc., are abbreviated. For example, “s. 106(5)(a)” means paragraph (a) of subsection (5) of section 106.
2. References in the explanatory notes to “present” provisions are, unless otherwise indicated, references to present provisions of the *British North America Act, 1867* (the “Act of 1867” referred to in section 2 of the Bill) as amended. For example, “See the present ss. 96 and 99(2).” means “See section 96 and subsection (2) of section 99 of the *British North America Act, 1867*, as amended.”
3. References are also made in the explanatory notes to the “present Letters Patent”. These are references to the *Letters Patent constituting the Office of Governor General of Canada*, effective October 1, 1947. These Letters Patent, which contain many of the present provisions relating to the office of Governor General, may be found as document number 35 of the Appendix to the Revised Statutes of Canada, 1970.
4. Sections are indicated as being “new” if they do not now appear in the written Constitution (i.e. the Act of 1867, as amended or any subsequent constitutional document).
  - (1) In some cases, a “new” provision is substantially already law as an unwritten constitutional or legal principle (e.g. s. 100 which refers to the independence of the judiciary).
  - (2) In other cases, a “new” measure is derived from a non-constitutional statute. For example, s. 101 of the Bill, which establishes the Supreme Court of Canada, replaces section 3 of the *Supreme Court Act*.
  - (3) A section is also noted as being “new” if it replaces an existing provision of the Act of 1867 but is new or mostly new in substance. For example, section 2 of the Bill by its terms continues the union established by the Act of 1867. It replaces sections 3 and 4 of that Act which provide for the union of the original four provinces to be created by proclamation under the name of Canada.

If a “new” provision replaces another statutory provision, the explanatory note states the source from which it is derived.

5. Some sections are indicated as being present sections “modified”. This occurs in two situations:

- (1) The term “modified” is used where a change from a present section is not so extensive as to warrant the description “new” but where a new idea is introduced into the present provision. In such case, the modification is explained. (See, for example, section 92 of the Bill which introduces a new idea in head 1 that is not contained in the present section 92, head 1.)
- (2) The term “modified” is also used where a modification is made for technical rather than substantive reasons, e.g., to reflect a change in terminology such as from “Senate” to “House of the Federation” or to make a provision, that by its terms applies only to the original four provinces, apply expressly to all provinces and territories. (See section 41 of the Bill respecting the census which replaces the present section 8.) Modifications for technical reasons that do not alter the law are usually explained only to the extent of indicating the present provision.





## THE CONSTITUTIONAL AMENDMENT BILL

## EXPLANATORY NOTES

An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters

Preamble

The Parliament of Canada, affirming the will of Canadians to live and find their futures together in a federation based on equality and mutual respect, embracing enduring communities of distinctive origins and experiences, so that all may share more fully in a freer and richer life;

Honouring the contribution of Canada's original inhabitants, of those who built the foundations of the country that is Canada, and of all those whose endeavours through the years have endowed its inheritance;

Welcoming as witness to that inheritance the evolution of the English-speaking and French-speaking communities, in a Canada shaped by men and women from many lands;

And being resolved that a renewal of the Canadian federation, guided by aims set forth in its constitution, can best secure the fulfilment of present and future generations of Canadians;

Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**Preamble: New.** While the provisions of the preamble and the statement of aims of the Canadian federation are not legally binding in the sense of being enforceable in a court, they comprise a statement of intention for the country and would serve as a guide to the courts where the courts are interpreting a substantive section of the Bill and where the meaning of the section, in the particular circumstances, is not clear. They also provide evidence of the spirit that has led to the process of change.

## SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Constitutional Amendment Act, 1978*, and Part I of this Act may be cited as the *Constitution of Canada Act*.

## PART I

PROVISIONS RESPECTING THE  
CONSTITUTION OF CANADA

## I CONTINUATION OF UNION

Continuation of  
union

2. By this enactment, the people of 5  
Canada declare and affirm the continuation  
of the union brought into being by the *British North America Act, 1867* (hereinafter  
called the "Act of 1867") and subsequent  
constitutional enactments, following upon 10  
the expression, in the Act of 1867, of the  
desire of its original component provinces to  
be united together under the name of  
Canada with a constitution similar in princi-  
ple to that of the United Kingdom, by the 15  
law of whose Parliament the union was thus  
born.

II STATEMENT OF AIMS OF  
THE CANADIAN FEDERATIONAims for which  
Canadian  
federation to be  
constituted

3. By this enactment, the people of  
Canada likewise declare and affirm that the  
union referred to in section 2 shall be so 20  
constituted as to further, to the greatest  
extent possible, their expectations for a  
future in common as participants in a federa-  
tion founded on equality and mutual respect,  
just pride in the achievements of their past 25  
from which they benefit and in which they  
share, profound respect for personal worth  
and freedom, and acceptance of their respon-  
sibilities as participants in such a federation;  
it is therefore deemed fitting and timely to 30  
consecrate within the Constitution of Canada  
a statement of aims to assist and guide all  
Canadians in the governance of the federa-  
tion and in their relations with one another.

Statement of  
aims of  
Canadian  
Federation

4. To these ends, the stated aims of the 35  
Canadian federation shall be:

—to protect the fundamental rights of all  
Canadians and to promote the condi-

1. New. This section provides a title for the  
whole Bill and also a separate title for Part I of  
the Bill which contains the important constitution-  
al provisions.

## PART I

2. This section would continue the union  
brought into being by the Act of 1867. It is new  
but would replace ss. 3 and 4 of that Act which  
relate to the 1867 declaration of union.

3-4. New. These sections set out for the first  
time a statement of the fundamental objectives of  
the Canadian federation. (See also the notes for  
the Preamble and for s. 130, which provides for  
the coming into effect of the statement of aims,  
and the Introduction to these Explanatory Notes,  
category 3.)



tions of life under which their legitimate aspirations and essential worth and dignity may best be realized;

- to ensure that its society is governed by institutions and laws whose legitimacy is founded upon the will and consent of the people; and to ensure, as well, that neither the power of government nor the will of a majority shall interfere in an unwarranted or arbitrary manner with the enjoyment by each Canadian of his or her liberty, security and well-being;
- to pursue social justice and economic opportunity for all Canadians through the equitable sharing of the benefits and burdens of living in the vast land that is their common inheritance, through the commitment of all Canadians to the balanced development of the land of their common inheritance and to the preservation of its richness and beauty in trust for themselves and generations to come, and through their commitment to overcome unacceptable disparities among Canadians in every region including disparities in the basic public services available to them;
- to expand the horizons of Canadians as individuals, and enhance their collective security and distinctiveness as a people, by affirming through their daily lives and governance the fundamental proposition of the new nationality created by their forbears, that is to say, the proposition that fraternity does not require uniformity nor need diversity lead to division; and as elements of that proposition:
  - (i) to ensure throughout Canada equal respect for English and French as the country's principal spoken languages, and for those Canadians who use each of them;
  - (ii) to ensure throughout Canada equal respect for the many origins, creeds and cultures and for the differing regional identities that help shape its society, and for those Canadians who are part of each of them; and
  - (iii) inasmuch as the North American majority is, and seems certain to

remain overwhelmingly English-speaking, to recognize a permanent national commitment to the endurance and self-fulfilment of the Canadian French-speaking society 5 centred in but not limited to Quebec;

each of these elements reinforcing the others and lending strength to the distinctiveness of the Canadian nationality and of its contribution to the world 10 community.

### III RIGHTS AND FREEDOMS WITHIN THE CANADIAN FEDERATION

#### (a) *Introductory*

5. The provisions of this division, which may be cited collectively as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, are founded on the conviction and belief, affirmed by 15 this Act, that in a free and democratic society there are certain rights and freedoms which must be assured to all of the people of that society as well as to people within that society individually and as members of particular groups, and which must, if they are to endure, be incapable of being alienated by the ordinary exercise of such legislative or other authority as may be conferred by law 20 on its respective institutions of government. 25

#### (b) *Political and Legal Rights and Freedoms*

6. It is accordingly declared that, in Canada, every individual shall enjoy and continue to enjoy the following fundamental rights and freedoms:

- freedom of thought, conscience and 30 religion;
- freedom of opinion and expression;
- freedom of peaceful assembly and of association;
- freedom of the press and other media 35 for the dissemination of news and the expression of opinion and belief;
- the right of the individual to life, and to the liberty and security of his or her

5-29. The Charter. At present, a number of rights and freedoms are provided for by law. At the federal level, they are found in such statutes as the *Canadian Bill of Rights*, the *Canadian Human Rights Act*, the *Official Languages Act*, and the *Criminal Code*. At the provincial level, there is also a variety of statutes that seek to prevent discrimination and ensure protection for political, legal and, in a few cases, language rights and freedoms. However, with few and limited exceptions, the rights and freedoms are not constitutionally guaranteed. What protection has been legislated yesterday can be removed or limited by another enactment tomorrow. The entrenchment of the rights contained in this Charter would place those rights beyond the ordinary reach of Parliament or a single provincial legislature.

The Charter would assure basic protection with respect to several categories of rights and freedoms, some of which are drawn from existing federal and provincial laws and some of which are new. The Charter distinguishes between rights that attach to an individual, such as political rights and freedoms and anti-discrimination and language rights, and rights of a collective nature, such as universal suffrage, the duration and sessions of Parliament and provincial legislative assemblies and the preservation of the use and enjoyment of English and French by minority language groups.

As stated in the Introduction hereto (category 2), the provisions of the Charter that would impose obligations on a province in respect of matters within provincial jurisdiction would come into effect only upon the adoption of the Charter by the province.

5. New. This section expresses the conviction that certain rights should be incapable of being alienated by ordinary legislative procedures and s. 131 sets out the process whereby those rights would be constitutionalized federally and provincially and then be entrenched. (See also the Introduction hereto, category 2.)

6-7. Sections 6 and 7 declare the political and legal rights and freedoms. These are individual rights and are, with some modifications, essentially those now found in ss. 1 and 2 of the *Canadian Bill of Rights*.

person, and the right not to be deprived thereof except by due process of law;

- the right of the individual to the use and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with law; and 5
- the right of the individual to equality before the law and to the equal protection of the law.

Individual legal rights

7. In addition to the fundamental rights 10 and freedoms declared by section 6, it is further declared that, in Canada, every individual shall enjoy and continue to enjoy:

- the right to be secure against unreasonable searches and seizures; 15
- the right not to be arbitrarily detained, imprisoned or exiled;
- the right, as an individual who has been arrested or detained,
  - (i) to be informed promptly of the 20 reasons for his or her arrest or detention,
  - (ii) to retain and instruct counsel without delay, and
  - (iii) to the remedy by way of *habeas corpus* 25 for the determination of the validity of his or her detention and for his or her release if the detention is not lawful;
- the right not to give evidence before any 30 court, tribunal, commission, board or other authority, if the individual is denied counsel, protection against self-crimination or other constitutional safeguards; 35
- the right to the assistance of an interpreter in any proceedings before a court, tribunal, commission, board or other authority in which the individual is involved or is a party or witness, if he or 40 she does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted;
- the right to a fair hearing, in accordance with the principles of fundamental justice, 45 for the determination of the individual's rights or obligations;

## 6. In section 6,

- Freedom of “religion” is expanded from the Bill of Rights to include “thought and conscience”.
- Freedom of “opinion”, etc., enlarges the prior freedom of “speech” to encompass not only the right to express one’s views but also the right to hold those views.
- Freedom of “peaceful assembly”, etc., adds the qualification “peaceful” to the previous freedom.
- Freedom of the “press”, etc., would make it clear that other media of public communication are free to disseminate news, views and beliefs.
- The right to “life”, “liberty”, etc., is not changed.
- The right to the “use and enjoyment” of property adds “use” to the prior right and permits deprivation “in accordance with law” rather than “by due process of law”.
- The “protection of the law” becomes the “equal protection of the law” to give the concept a broader meaning, both as a substantive and as a procedural right.

7. The rights set out in section 7 constitute a continuation of the rights at present contained in s. 2 of the *Canadian Bill of Rights*, with new additions. These are the right to be secure against unreasonable searches and seizures, and the right of a person charged with an offence not to be found guilty in respect of an act or omission that was not an offence when done or not done, or to be subjected to punishment more severe than that applicable when the offence was committed.



- the right, as an individual who has been charged with an offence, to be presumed innocent until proven guilty in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, not to be denied 5 reasonable bail without just cause having been established, not to be found guilty of the offence on account of any act or omission that at the time of such act or omission did not constitute an 10 offence, and, if found guilty of the offence, not to be subjected to a punishment more severe than that applicable at the time the offence was committed; and 15
- the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

*(c) Rights Within Canada of  
Canadian Citizens*

8. Every citizen of Canada, wherever the place of his or her residence or domicile, previous residence or domicile, or birth, has 20

- the right to move to and take up residence in any province or territory of Canada, and in consequence thereof to enjoy the equal protection of the law within that province or territory in the 25 matter of his or her residence therein; and
- the right to acquire and hold property in, and to pursue the gaining of a livelihood in, any province or territory of 30 Canada;

subject to any laws of general application in force in that province or territory but in all other respects subject only to such limitations on his or her exercise or enjoyment of 35 those rights as are reasonably justifiable otherwise than on the basis of the place of his or her residence or domicile, previous residence or domicile, or birth.

*(d) Non-discrimination*

9. The rights and freedoms declared by 40 sections 6, 7 and 8 of this Charter shall be enjoyed without discrimination because of race, national or ethnic origin, language, colour, religion, age, or sex.

8. Section 8 would create two new rights for citizens. The first right is that of a citizen who moves from one province to another to enjoy the same legal benefits as other residents of the province, subject to reasonable limitations (e.g. a period of residence to acquire eligibility to vote). The second right is that of a citizen to own property and seek a livelihood in any province or territory of Canada, subject to general laws applicable to residents of that province or territory (e.g. laws respecting the payment of taxes and the terms and conditions of employment).

9. The individual rights and freedoms under ss. 6, 7 and 8 are to be enjoyed not only in absolute terms but also without discrimination based on race, national or ethnic origin, language, colour, religion, age or sex. These prohibited grounds of discrimination derive from s. 1 of the *Canadian Bill of Rights* except for language and age which are new.

(e) *Elections and Elected Legislatures*

Democratic  
rights of  
citizens

10. The principles of free and democratic elections to the House of Commons of Canada and to the legislative assembly of each province, including the principle of universal suffrage for that purpose, are fundamental principles of the Constitution of Canada; more particularly no citizen of Canada shall, because of his or her race, national or ethnic origin, language, colour, religion, or sex, be denied the right to vote in an election of members of the House of Commons of Canada or of the legislative assembly of a province, or be disqualified from membership therein.

Duration of  
elected  
legislative  
bodies

11. (1) Every House of Commons of Canada and legislative assembly of a province shall continue for five years, or in the case of a legislative assembly of a province for five or such lesser number of years as is provided for by the constitution of the province, from the date of the return of the writs for the choosing of its members and no longer, subject to its being sooner dissolved in accordance with law or the procedure recognized by accepted usage therefor.

Continuation in  
special  
circumstances

(2) Notwithstanding subsection (1), in time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by the Parliament of Canada and a legislative assembly of a province may be continued by the legislature thereof beyond the time limited therefor by or under subsection (1), if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

Annual sessions  
of elected  
legislative  
bodies

12. There shall be a session of the Parliament of Canada and of the legislature of each province at least once in every year, so that twelve months shall not intervene between its last sitting in one session and its first sitting in the next.

(f) *Official Languages and Language Rights*

Purposes for  
which English  
and French  
declared to be  
official  
languages

13. The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes declared by the Parliament of Canada

10-12. These sections declare certain fundamental democratic rights. These rights are partly individual (s. 10) and partly collective (ss. 11 and 12). (See s. 27.)

10. New. Section 10 states the principle that there shall be free and democratic elections based on universal suffrage and also that the right of citizens to participate in the democratic process shall not be denied on certain listed grounds. The prohibited grounds are the same as those listed in s. 9 except that age is omitted to allow for minimum voting age laws.

11. Section 11 modifies the present ss. 50 and 85. It would necessitate federal and provincial elections every five years (except in time of real or apprehended war, invasion or insurrection). (See also the present s. 91, head 1.)

12. Section 12 modifies the present ss. 20 and 86. It would require, as at present, at least one session each year of Parliament and the legislatures.

13-22. These sections deal with language rights, some being individual (ss. 14, 16, 19 and 21) and the others being collective (ss. 15 and 22). (See s. 27.) They include rights relating to the legislatures, legislation, the courts, services to the public and education. Some are new and others derive from earlier statutes as noted below.

13. Section 13 declares English and French to be the official languages of Canada for all such purposes as may be declared by Parliament or the legislature of any province. It derives from s. 2 of the *Official Languages Act* and from s. 2 of the *Official Languages of New Brunswick Act* but is new in that it envisages language legislation in additional provinces.

or the legislature of any province, acting within the legislative authority of each respectively.

Proceedings in Parliament 14. (1) Any individual has the right to use English or French, as he or she may choose, in any of the debates or other proceedings of the Parliament of Canada. 5

Proceedings in legislatures (2) Any individual has the right to use English or French, as he or she may choose, in any of the debates or other proceedings of the legislative assembly of any province. 10

Statutes and records, etc., of Parliament 15. (1) The statutes and the records and journals of the Parliament of Canada shall be printed and published in English and French. 15

Statutes and records, etc., of legislatures (2) The statutes and the records and journals of the legislatures of Ontario, Quebec and New Brunswick shall be printed and published in English and French, and all or any of the statutes and the records and journals of the legislature of any other province shall be printed and published in both of those languages or in either of them, accordingly as its legislature may prescribe. 20

Both versions of statutes authoritative (3) Where the statutes of any legislative body described in subsection (1) or (2) are printed and published in English and French, both language versions thereof shall be equally authoritative. 25

Proceedings in Supreme Court and courts constituted by Parliament 16. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading or process in or issuing from, the Supreme Court of Canada or any court constituted by the Parliament of Canada. 30

Proceedings in courts of Ontario, Quebec and New Brunswick (2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading or process in or issuing from, any court of Ontario, Quebec or New Brunswick. 35

Proceedings throughout Canada in criminal matters and for offences where loss of liberty in issue (3) In proceedings in any court in Canada —in which, in a criminal matter, the court is exercising any criminal jurisdiction conferred on it by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada, or —in which, in a matter relating to an offence for which an individual charged 45

14. (1) The right to use English or French in debates of Parliament was granted by the present s. 133. The Charter would extend the right to cover other proceedings (e.g. in Parliamentary committees).

(2) The proposed right to use English or French in provincial legislative assemblies is new as regards its application to some provinces. (See however the present s. 133 and s. 23 of the *Manitoba Act, 1870* and s. 3 of the *Official Languages of New Brunswick Act*.)

15. The requirement to publish federal and some provincial statutes, etc., in English and French derives from the present s. 133 which applies only to the Parliament of Canada and to Quebec. The proposal would extend this constitutional requirement to two additional provinces, namely, New Brunswick and Ontario, upon its adoption by those provinces. It would also make the publication of statutes, etc., in both languages optional in the remaining provinces, which have much smaller bilingual populations. Because Ontario does not now have such a requirement, flexibility as to the actual commencement of bilingual publication subsequent to adoption of the Charter by the province is provided by s. 131(3)(b).

16. (1) Subsection (1) would confirm English and French language rights in the Supreme Court and the courts established by Parliament. It is derived from the present s. 133.

(2) The right provided for by s. 16(1) in respect of courts established by Parliament would also be exercisable in the courts established by Ontario, Quebec and New Brunswick. It derives from the right provided for in respect of Quebec in the present s. 133 and is new as it would relate to Ontario and partly new as it would relate to New Brunswick.

(3) Subsection (3) establishes a national standard of language rights applicable to persons giving evidence in any court in criminal proceedings or in proceedings for provincial offences where loss of liberty is at issue. These rights derive from s. 11 of the *Official Languages Act* but are new to the extent that they apply to proceedings relating to provincial offences.



with that offence is subject to be imprisoned if he or she is convicted thereof, the court is exercising any jurisdiction conferred on it by or pursuant to an Act of the legislature of any province,

5

any individual giving evidence before the court has the right to be heard in English or French, as he or she may choose, and in being so heard, not to be placed at a disadvantage by not being heard, or being unable 10 to be heard, in the other of those languages.

Application of  
rules for  
regulating  
procedure,  
including notice

17. Nothing in section 16 shall be held to preclude the application, to or in respect of proceedings in any court described in subsection 16(2), or to or in respect of any proceedings described in subsection 16(3), of such rules for regulating the procedure in any such proceedings, including rules respecting the giving of notice, as may be prescribed by any competent body or authority in that 20 behalf pursuant to law for the effectual execution and working of the provisions of either of those subsections.

Existing rights  
not abrogated

18. Nothing in sections 14 to 17 shall be held to abrogate, abridge or derogate from 25 any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of them, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada. 30

Communications by  
members of  
public with  
federal  
governmental  
and other  
institutions

19. (1) Any member of the public in Canada has the right to use English or French, as he or she may choose, in communicating with the head or central office of any department or agency of the executive 35 government of and over Canada, or of any judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to a law of Canada, wherever that office is located, or in communicating with 40 any other principal office of any such institution where that office is located within an area of Canada in which it is determined, in such manner as may be prescribed or authorized by the Parliament of Canada, that a 45 substantial number of persons within the population use that language.

Communications with  
provincial  
institutions

(2) Any member of the public in any province has the right to use English or

17. By virtue of s. 17, the exercise in provincial courts of the rights provided for by s. 16 would be subject to rules of procedure such as a requirement that notice be given.

18. New. By s. 18, existing language protections provided for by the present Constitution (e.g. those set out in the present s. 133 and s. 23 of the *Manitoba Act, 1870*) would be continued. However, upon the entrenchment of the Charter, the latter mentioned provisions would be repealed. (See s. 131(4)(d) of the Bill.)

19. Section 19 would give to members of the public the right to use either English or French in communications with major federal governmental and other institutions and, to a lesser extent, with some provincial institutions. In certain cases, Parliament or the legislature would be empowered to specify the extent of this right. The section derives from ss. 9 and 10 of the *Official Languages Act* and s. 10 of the *Official Languages of New Brunswick Act*. It is new in its proposed application to the provinces other than New Brunswick although some rights in this connection exist by law in Quebec and in practice elsewhere.

French, as he or she may choose, in communicating with any principal office of a department or agency of the executive government of that province, or of a judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to a law of that province, where that office is located within an area of that province in which it is determined, in such manner as may be prescribed or authorized by the legislature of that province, that a substantial number of persons within the population use that language.

Rights not to be limited

**20.** Nothing in sections 13 to 19 shall be held to limit the right of the Parliament of Canada or the legislature of a province, acting within the authority of each respectively pursuant to law, to provide for more extensive use of both the English and French languages; and nothing in those sections shall be held to derogate from or diminish any right, based on language, that is assured by virtue of section 9 or 10, or to derogate from or diminish any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the commencement of this Act with respect to any language that is not English or French.

Language of instruction in schools

**21.** (1) Where the number of children in any area of a province in respect of whom notice has been given as contemplated by this section, warrants the provision of the facilities required to give effect to the right provided for by this section, any parent who is a citizen of Canada resident within that area and whose primarily spoken language is not that of the numerically larger of the groups comprising those persons resident in that province whose primarily spoken languages are either English or French, has the right to have his or her children receive their schooling in the language of basic instruction that is the primarily spoken language of the numerically smaller of those groups, in or by means of facilities that are provided in that area out of public funds and that are suitable and adequate for that purpose.

Notice

(2) The exercise by any parent of the right provided for by this section shall be subject to such reasonable requirements respecting 50

**20.** Section 20 is new. It stipulates that the language rights assured by the Charter are minimum ones and may be extended, and that existing rights and privileges relating to languages other than English and French are not diminished.

**21.** Section 21 would, upon adoption by a province, create a new right relating to the language of instruction in the schools of that province. In any area of an English speaking province in which there are sufficient francophones to warrant the provision of basic school instruction in French, any resident non-anglophone parents who are citizens of Canada would have the right to have their children receive their schooling in French in public school facilities. The same right would apply in Quebec to entitle resident non-francophone citizens to have their children receive their schooling in English. The right would be subject to the giving of notice and to reasonable provincial determination of whether there are sufficient eligible children to warrant the provision of facilities. This new right would not limit existing or future rights of minorities to choose to have their children receive their schooling in the language primarily spoken in the province, or limit any such right or obligation to have their children instructed in the use of the primarily spoken language.

the giving of notice by that parent of his or her intended exercise thereof as may be prescribed by the law of the province in which that parent resides.

Reasonable provisions for determining whether numbers warrant

(3) Nothing in this section shall be held to limit the authority of the legislature of any province to make such provisions as are reasonable for determining, either generally or in any particular case or classes of cases, whether or not the number of children in any area of that province in respect of whom notice has been given as contemplated by this section, warrants the provision of the facilities required to give effect to the right provided for by this section.

Rights, etc., not affected

(4) Nothing in this section shall be held to derogate from or diminish any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed in any province either before or after the commencement of this Act to have any child receive his or her schooling in the language of basic instruction that is the primarily spoken language of the numerically larger of the groups referred to in subsection (1) within that province, or to limit any authority conferred or obligation imposed either before or after that time by the law of that province to require any child, during any period while that child is receiving his or her schooling in any language of basic instruction that is not that primarily spoken language, to be given instruction in the use of that primarily spoken language as part of his or her schooling in that province.

Interpretation

(5) The expression "parent" in this section includes a person standing in the place of a parent.

Preservation of English and French as languages spoken or enjoyed by identifiable minority groups

## 22. In furtherance of

- the appreciation by Canadians that the preservation of both English and French as the principal spoken languages of Canadians is vital to the prospering of the Canadian federation within the larger North American society, and
- the resolve of Canadians that none of the institutions of government of the Canadian federation, acting within the legislative authority of each individually pursuant to law, should act in such a

**22. This new section stipulates that no new federal or provincial law shall apply so as to affect adversely the preservation of English or French as the language spoken or enjoyed by an identifiable minority group.**



manner as to affect adversely the preservation of either English or French as the language spoken or otherwise enjoyed by any group of individuals constituting an identifiable and substantial linguistic community in any area of Canada within its jurisdiction, 5

it is hereby proclaimed that no law made by any such institution after this Charter extends to matters within its legislative authority shall apply or have effect so as to affect adversely the preservation of either English or French as the language spoken or otherwise enjoyed by any such group of individuals. 15

*(g) Generally Applicable Provisions*

Laws not to apply so as to abrogate declared rights and freedoms

23. To the end that full effect may be given to the individual rights and freedoms declared by this Charter, it is hereby further proclaimed that, in Canada, no law shall apply or have effect so as to abrogate, 20 abridge or derogate from any such right or freedom.

Definition and enforcement of rights and freedoms where no other remedy available

24. Where no other remedy is available or provided for by law, any individual may, in accordance with the applicable procedure of 25 any court in Canada of competent jurisdiction, request the court to define or enforce any of the individual rights and freedoms declared by this Charter, as they extend or apply to him or her, by means of a declara- 30 tion of the court or by means of an injunction or similar relief, accordingly as the circumstances require.

Justifiable limitations

25. Nothing in this Charter shall be held to prevent such limitations on the exercise or 35 enjoyment of any of the individual rights and freedoms declared by this Charter as are justifiable in a free and democratic society in the interests of public safety or health, the interests of the peace and security of the 40 public, or the interests of the rights and freedoms of others, whether such limitations are imposed by law or by virtue of the construction or application of any law.

Rights not declared by Charter, including those of native people under Royal Proclamation

26. Nothing in this Charter shall be held 45 to abrogate, abridge or derogate from any right or freedom not declared by it that may

23-29. These sections are all new and provide guidance as to how the rights and freedoms declared by the Charter would apply.

23. No law shall derogate from the individual rights and freedoms assured by the Charter. (But also see s. 25.)

24. Where there is no other remedy, a person may ask a court to define or enforce an individual right or freedom. (See s. 27.)

25. Some limitations on the exercise of individual rights and freedoms may remain justifiable (e.g. in the interest of public safety or health).

26. The Charter does not derogate from existing rights and freedoms, including those of native

have existed in Canada at the commencement of this Act, including, without limiting the generality of the foregoing, any right or freedom that may have been acquired by any of the native peoples of Canada by virtue of the Royal Proclamation of October 7, 1763. 5

Identification  
of declared  
individual  
rights and  
freedoms

27. For greater certainty for the purposes of this Charter, the individual rights and freedoms declared by this Charter are those assured by or by virtue of sections 6 to 10, 10 14, 16, 19 and 21.

Application to  
territories and  
territorial  
institutions

28. A reference in any of sections 10 to 22 to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be construed as including a reference to the Yukon Territory 15 or the Northwest Territories or to the Council or Commissioner in Council thereof, as the case may be.

Legislative  
authority not  
extended

29. Nothing in this Charter shall be held to confer any legislative authority on any 20 competent body or authority in that behalf in Canada, except as expressly contemplated by this Charter.

#### IV ELEMENTS AND COMPOSITION OF THE CANADIAN FEDERATION

The Queen of  
Canada

30. The sovereign head of Canada is Her Majesty the Queen, who shall be styled the 25 Queen of Canada and whose sovereignty as such shall pass to her heirs and successors in accordance with law.

Institutional  
elements of  
Canadian  
federation

\*31. The Canadian federation under the name of Canada declared and affirmed to be 30 continued by this Act shall be composed of

- (a) the federal authority in and for Canada, which shall consist of and be constituted by the Parliament of Canada and the executive government of and over 35 Canada, as hereinafter provided;
- (b) the authorities of the political divisions styled provinces by this Act and known respectively as Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, 40 British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland, each being a constituent element of the Canadian federation, constituted as

people under the October 7, 1763 Royal Proclamation.

27. Section 27 lists the sections that contain individual rights and freedoms (i.e. those that can be defined or enforced under s. 24).

28. This section makes it clear that the Charter may be extended to the Yukon Territory and Northwest Territories in the same manner as to provinces. (See also s. 131(5).)

29. The Charter would not extend the legislative authority of Parliament or the provincial legislatures.

30-36. These sections describe the elements that make up the Canadian federation. They also deal with territorial limits, law enforcement and Canadian symbols and declare the Constitution to be the supreme law of Canada. The provisions marked with asterisks are designated sections and would come into effect only when entrenched. (See s. 125 and the Introduction hereto, category 4.)

30. New. The Queen would continue to be the sovereign head of Canada with the title Queen of Canada. The royal style and titles for Canada would be changed by s. 30 and an amendment in Schedule A to *An Act respecting the Royal Style and Titles* that would delete the reference to the Sovereign as Queen "of the United Kingdom".

31. New. This section describes the Canadian federation as being composed of the federal authority (the Parliament and government of Canada), the provincial authorities and the territories. (See also s. 2 of the Bill and the original

provided in this Act and by its constitution; and

(c) the territories known respectively as the Yukon Territory and the Northwest Territories.

5

Territorial  
limits of  
Canada

**32.** The territorial limits of Canada shall include, in addition to the provinces and territories described in paragraphs 31(b) and (c), all other territory for the time being forming part of Canada but not included in any province or territory described in either of those paragraphs.

Territorial  
limits of  
provinces and  
territories

**\*33.** The territorial limits of each of the provinces and territories described in paragraphs 31(b) and (c) shall remain as they were at the commencement of this Act, unless and until they are altered in accordance with the provisions of this Act.

The flag of  
Canada

**34.** (1) The flag of Canada shall be the red and white unifoliate, as heretofore established by law.

Anthem

(2) The national anthem of Canada shall be "O Canada", and the royal anthem of Canada shall be "God Save the Queen".

Motto of  
Canada

(3) The motto of Canada shall be "*A mari usque ad mare*".

Idem

(4) The law of the federal authority in and for Canada may amplify or modify this Act with respect to any of the matters provided for in this section.

30

Constitution of  
Canada to  
govern as  
supreme law of  
Canadian  
federation

**\*35.** The Constitution of Canada shall be the supreme law of the Canadian federation, and all of the institutions of the Canadian federation shall be governed by it and by the conventions, customs and usages hallowed by it, as shall all of the people of Canada.

Administration  
and enforce-  
ment of  
respective laws

**\*36.** The administration and enforcement of the laws of the federal authority in and for Canada shall rest with that authority, and the administration and enforcement of the laws of each province or territory of Canada shall rest with it, except as otherwise provided by or pursuant to the Constitution of Canada or by any agreement or arrangement not inconsistent therewith.

45

declaration of union set out in the present ss. 3 and 4.)

**32. New.** This section would make it clear that Canada includes some territory that is not included in any province or territory, such as territory under the territorial waters of Canada.

**33.** This section is new but derives from the present ss. 6 and 7. It would continue present provincial and territorial limits until such time as they are changed by law.

**34.** By this new section, the flag, the national and royal anthems and the motto of Canada would become symbols recognized by the Constitution.

**35.** This new section states the basic constitutional principle that the Constitution is the supreme law of Canada.

**36.** Under this new section, the federal or provincial authority responsible for making a law would be responsible for administering and enforcing it unless otherwise agreed or provided by law.



V ANCILLARY PROVISIONS RESPECTING  
PROVINCES AND TERRITORIES

(a) *Alteration of Limits of Provinces*

Alteration of  
limits after  
consultation  
and with  
consent

**\*37.** The Parliament of Canada may from time to time, after consultation among the First Ministers of the Canadian federation at a meeting duly constituted for that purpose, and with the express consent of the legislature of any province affected thereby, increase, diminish or otherwise alter the territorial limits of any such province upon such terms as may be agreed to by that legislature, and may, after the like consultation and with the like consent, make provision respecting the effect and operation of any such increase, diminution or other alteration of territorial limits in relation to any province affected thereby.

5

10

15

(b) *Laws for Territories*

Territories:  
laws and  
alterations of  
limits

**\*38.** The Parliament of Canada may from time to time make provision for the administration, peace, order and good government of any territory for the time being not included in any province, and for the increase, diminution or other alteration of its territorial limits.

20

(c) *New Provinces*

Establishment  
and provision  
for laws

**\*39.** The Parliament of Canada may from time to time, after consultation among the First Ministers of the Canadian federation at a meeting duly constituted for that purpose, establish a new province in any territory for the time being forming part of Canada but not included in any other province, and may, at the time of such establishment, make provision for the constitution and administration of that province as a constituent element of the Canadian federation, for the passing of laws for its peace, order and good government and for its due representation in the Parliament of Canada.

25

30

35

Laws establish-  
ing new  
province not to  
be altered

**\*40.** Except as provided in section 37 and in accordance with the procedure for the amendment of the Constitution of Canada, it

**37-40.** These designated provisions relate to the alteration of the limits of provinces and territories, the laws for the territories and the creation of new provinces. They derive from the *British North America Act, 1871* (B.N.A. Act, 1871). (For coming into effect, see s. 125 and the Introduction hereto, categories 4 and 5.)

**37.** This section would modify s. 3 of the B.N.A. Act, 1871 by requiring the federal authority to call a meeting of first ministers for consultation prior to altering provincial territorial limits. At present, only the consent of the province affected is required.

**38.** This section is essentially s. 4 of the B.N.A. Act, 1871 modified to provide expressly for the alteration of the territorial limits of any particular territory.

**39.** This section would modify s. 2 of the B.N.A. Act, 1871 by requiring the federal authority to call a meeting of first ministers for consultation prior to creating a new province.

**40.** This section is essentially s. 6 of the B.N.A. Act, 1871 with technical modifications. It would limit federal amendment of provincial constitutions.

shall not be competent for the Parliament of Canada to alter the provisions of any Act establishing a new province.

*(d) Census of Population of  
Provinces and Territories*

Requirement  
for taking of  
census

41. In the general census of the population of Canada, which is hereby required to be taken in the year 1981 and in every tenth year thereafter, the respective populations of the provinces and territories shall be distinguished. 5

VI THE FEDERAL AUTHORITY IN AND FOR  
CANADA

*(a) The Governor General of Canada*

Office of  
Governor  
General of  
Canada

42. There shall be an officer for Canada styled the Governor General of Canada, who shall be appointed by the Queen by letters patent under the Great Seal of Canada on the advice of the Council of State of Canada, and who shall represent the Queen in Canada and exercise for her the prerogatives, functions and authority belonging to her in respect of Canada by the Constitution of Canada or otherwise pursuant to law. 10

Executive  
government  
vested in  
Governor  
General

43. The executive government of and over Canada shall be vested in the Governor General of Canada, on behalf and in the name of the Queen. 20

Precedence, and  
relationship to  
other offices

44. The Governor General of Canada shall have precedence as the First Canadian, and the office of the Governor General shall stand above and apart from any other public office in Canada. 25

Tenure of office  
of Governor  
General

45. (1) The tenure of office of the Governor General of Canada shall be at the pleasure of the Queen, expressed by her on the advice of the Council of State of Canada, but unless so expressed the Governor General shall hold office for a period of five years from the time of his or her appointment, subject to his or her re-appointment to such office for a further period not exceeding three years. 30 35

41. This section, which would require a census to be taken every ten years, is the present s. 8 modified.

42-48. These sections relate to the office of Governor General of Canada. In 1867 the Governor General represented the Queen and the imperial government. In 1931, when Canada became an independent country, he became, with the same title, simply the Sovereign's representative. Gradually he has come to exercise more powers of the Sovereign until now he exercises virtually all of them.

The office of Governor General was not constituted by the Act of 1867 but by separate Letters Patent which were re-issued in 1947 to reflect the development of the office. The Bill would transform the office of Governor General from one established by prerogative document to a statutory office, incorporate the principal provisions of the Letters Patent into the statute and provide for the Governor General to continue his role in Parliament in his own rather than in the Queen's name. (See s. 56.) The Sovereign's authority, while she is in Canada, would be retained. Sections 42 to 48, together with the other sections relating to federal institutions, would have effect as soon as the Bill becomes law. (See s. 124 and the Introduction hereto, category 1(1).)

In effect, the result would be to retain the monarchy for Canada and to constitute, at the same time, a Governor General with full status and powers in his or her own right rather than merely in the capacity of a representative of the Sovereign.

42. This section is new and would embody the office of Governor General in the Constitution. It derives from Articles I and II of the present Letters Patent.

43. This section would modify the present s. 9 to reflect the reality that the executive government is not carried on by the Sovereign but is carried on by the Governor General who acts in the Sovereign's name but on his or her own constitutional authority. (See also s. 48(2).)

44. This section is new and would emphasize the importance of the office.

45. This section is new but would reflect the present practice of five-year appointments and the practice of appointing a Canadian to the office.

Appointments  
to office of  
Governor  
General

(2) Appointments to the office of Governor General of Canada shall be made from among those citizens of Canada having the stature in Canada adjudged to be suitable to that office.

5

Salary, etc. of  
Governor  
General

(3) The salary, allowances and pension of the Governor General of Canada shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

Powers,  
authorities and  
functions

46. All powers, authorities and functions 10  
vested in and exercisable by the Governor  
General of Canada, with the advice or with  
the advice and consent of or in conjunction  
with the Queen's Privy Council for Canada,  
or any member thereof, or by the Governor 15  
General individually, as the case may be,  
immediately before the commencement of  
this Act, continue to be vested in and exercis-  
able by the Governor General, on the advice  
of or by and with the advice of the Council of 20  
State of Canada, or any member thereof, or  
by the Governor General individually, as the  
case requires, subject to this Act and subject  
to be abolished or altered by the Parliament  
of Canada or otherwise under the authority 25  
of the Constitution of Canada.

Command of  
Forces

47. The command-in-chief of the Canadian Forces is hereby declared to be vested in the Governor General of Canada.

Appointment of  
deputies

48. (1) The Governor General of Canada 30  
is authorized and empowered to appoint  
from time to time any person or persons,  
jointly or severally, to be his or her deputy or  
deputies within any part or parts of Canada,  
and in that capacity to exercise during the 35  
pleasure of the Governor General such of the  
powers, authorities and functions of the Gov-  
ernor General as the Governor General  
deems it necessary or expedient to assign to  
such deputy or deputies, but the appointment 40  
of such a deputy or deputies shall not affect  
the exercise by the Governor General person-  
ally of any such power, authority or function.

Construction of  
provisions  
respecting  
Governor  
General;  
additional  
provisions  
respecting  
office, etc., of  
Governor  
General and for  
appointment of  
Administrator

(2) For greater certainty, nothing in this  
Act respecting the Governor General of 45  
Canada or the office of Governor General  
shall be construed as precluding the Queen,  
on the advice of the Council of State of  
Canada, from exercising while in Canada

For existing salary provisions, see the present s. 105 and s. 4 of the *Governor General's Act*.

46. This section would continue in the Governor General the powers at present exercised by the Governor General. It is new but derives from the present s. 12 which is an equivalent transitional provision.

47. The military authority of the Governor General derives from the present s. 15 and Article I of the present Letters Patent.

48. (1) The power to appoint deputies derives from the present s. 14 and Article VII of the present Letters Patent.

(2) This subsection would supplement s. 43 to preserve the powers of the Sovereign while in Canada (e.g. to open Parliament). It would also provide a statutory basis for the issuance of new Letters Patent relating to the office of Governor General to cover matters included in the present



any of the powers, authorities or functions of the Governor General under this Act; and it shall be lawful for the Queen, by letters patent under the Great Seal of Canada on the advice of the Council of State of Canada, 5 to make such further provision, not inconsistent with this Act, respecting the office of or the powers, authorities or functions of the Governor General in relation to any matter or matters not expressly provided for by this 10 Act as the Queen, on such advice, deems desirable, including provision for the appointment of and respecting the office of an Administrator to carry on the executive government of and over Canada during the 15 absence or incapacity of the Governor General or during the period while any vacancy in the office of Governor General remains unfilled.

Application of provisions referring to Governor General

(3) The provisions of this Act referring to 20 the Governor General of Canada extend and apply to the Administrator for the time being carrying on the executive government of and over Canada, by whatever title that person may be designated. 25

*(b) Executive Authority*

(i) The Council of State of Canada

Constitution of Council of State of Canada

49. (1) There shall be a council to be styled the Council of State of Canada, in whose name aid and advice in the government of Canada shall be given, and the persons who are to be members of that 30 Council shall be chosen and summoned from time to time by the Governor General of Canada and sworn in as Councillors of State, and members thereof may be removed from time to time by the Governor General. 35

Membership to include members of the administration

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the persons chosen and summoned from time to time to be members of the Council of State of Canada and to be sworn in as Councillors of State shall 40 include, if they are not already members thereof, the person holding the recognized office of Prime Minister of Canada and each other person who on the advice of the Prime Minister is to be chosen and summoned by 45 the Governor General of Canada to be appointed as or to be a Minister of the

Letters Patent but not in the Bill (e.g. the appointment of an Administrator). (See the present Letters Patent, especially Article VIII.)

(3) Subsection (3) is the present s. 10 modified.

49-50. These sections would change the name of the Queen's Privy Council for Canada to the Council of State of Canada. They state the function of the Council more clearly and amplify the substance of the present ss. 11 and 13 to reflect the present practice of appointing the Prime Minister and other Ministers to the Council.

49. This section provides for the Council, its function and the appointment of its members. Section 49(1) is the present s. 11 modified as indicated above. Section 49(2) is new but reflects the present practice described above.

Crown, and to be a member of the administration for the time being of Canada.

50. The provisions of this Act referring to the Governor General in Council shall be construed as referring to the Governor General of Canada acting by and with the advice of the Council of State of Canada.

## (ii) The Cabinet

51. There shall be a committee of the Council of State of Canada known as the Cabinet, consisting of the person holding the recognized office of Prime Minister of Canada and such other members of the Council of State as are Ministers of the Crown and members of the administration for the time being of Canada.

52. The Cabinet as a committee of the Council of State of Canada may act for, and may exercise and perform the powers, duties and functions of, the Council of State, other than on and for occasions of ceremony of state when all of the members of the Council of State are summoned together by the Governor General of Canada.

53. (1) The Cabinet has the management and direction of the government of Canada and is responsible to the House of Commons of Canada for its management and direction thereof.

(2) In the event that the Cabinet is unable to command the confidence of the House of Commons in its management and direction of the government of Canada, the Prime Minister shall forthwith so inform the Governor General of Canada and as soon as possible thereafter tender to the Governor General his or her advice on

(a) whether Parliament should on that account be dissolved to permit the holding of a general election of members of the House of Commons, or

(b) if the dissolution of Parliament on that account is not advised by the Prime Minister or is refused by the Governor General, whether the Prime Minister should be invited to form another administration, or whether the resignation of the Prime

50. This section is, in substance, the present s. 13.

51-54. These sections would incorporate into the written Constitution for the first time the basic principle of parliamentary government that there is a Cabinet headed by a Prime Minister and that the Cabinet is responsible to the House of Commons. While the provisions are new, they describe the present system of Cabinet composition, functions and responsibility.

51. The Cabinet is a committee of the Council of State composed of the Prime Minister and the other Ministers.

52. The Cabinet performs the functions of the Council of State except on certain formal occasions.

53. The Cabinet carries out the executive function of government and is responsible to the House of Commons. If it cannot command the confidence of the House, the Prime Minister must advise the Governor General to dissolve Parliament and call an election or to invite him or her (the then Prime Minister) or another person (e.g. the leader of the Opposition) to form a new government. Decisions as to the confidence of the House are decided by vote of the House.

Minister and of the other members of the Cabinet should be accepted to permit some person other than himself or herself to be called upon by the Governor General to form the administration for the time being 5 of Canada.

Confidence to  
be decided by  
House

(3) In the event of any dispute arising as to whether the Cabinet commands or is unable to command the confidence of the House of Commons in its management and 10 direction of the government of Canada, the matter shall be decided by the House of Commons, whose decision thereon shall be conclusive.

Qualifications,  
tenure and  
eligibility

54. The qualifications of persons to be 15 members of the Cabinet and their continuation as such members shall, subject to this Act and except as otherwise regulated by law, be governed by accepted usage, except that no person is eligible to be a member of 20 the Cabinet unless he or she is a member of one of the Houses of the Parliament of Canada or is qualified to be a candidate for election to the House of Commons of Canada. 25

### (iii) Seat of Government of Canada

Seat of  
government of  
Canada

55. The seat of government of Canada shall be Ottawa.

### (c) *Legislative Authority*

#### (i) General

Constitution of  
Parliament of  
Canada

56. There shall be one Parliament for Canada, consisting of the Governor General of Canada, an upper house styled the House 30 of the Federation, and the House of Commons.

Summoning of  
Houses of  
Parliament

57. The Governor General of Canada shall from time to time, by instrument under the Great Seal of Canada, summon and call 35 together the Houses of the Parliament of Canada to meet in Parliament assembled.

Privileges, etc.,  
of Houses

58. The privileges, immunities and powers to be held, enjoyed and exercised by each of the Houses of Parliament and the members 40 thereof respectively shall be such as are from

54. A Cabinet member must be qualified to be a member of one of the Houses of Parliament.

55. Section 55 is the present s. 16 modified to remove a power in the Sovereign to name the capital of Canada.

56-60. These sections describe the composition of the Parliament of Canada and would amend or amplify present provisions to reflect present practice.

56. This section would modify the present s. 17 to recognize the role of the Governor General as a participant in Parliament. It also reflects the proposed replacement of the Senate with a new House of the Federation.

57. This section derives from the present s. 38 and reflects the present practice of summoning Parliament for the dispatch of business.

58. This section would remove a restriction in the present s. 18 by virtue of which Canadian parliamentary privileges have been limited so as not to exceed those enjoyed by the United Kingdom House of Commons and its members.



time to time defined by Act of the Parliament of Canada.

Rules of  
Houses

59. (1) Subject to this Act, each House of Parliament shall decide its own rules and those applicable to its respective committees, and shall provide for their administration and enforcement. 5

Deliberations to  
be public unless  
otherwise  
decided

(2) The deliberations of each House of Parliament shall be open to the public unless a decision is made in the case of any particular deliberations thereof that they shall be held in closed session. 10

Records, etc., to  
be available to  
public unless  
otherwise  
decided

(3) Subject to this Act, the records and journals of each House of Parliament shall be made available to the public in such form and manner as each House may decide, except such particular parts of its records and journals as it decides should be kept secret. 15

Participation of  
member of  
Cabinet in  
deliberations of  
other House

60. Where a member of the Cabinet who is a member of one of the Houses of Parliament has been requested or invited, by or with the concurrence of the Speaker of the other House, to participate in the deliberations of the other House on a particular occasion or on occasions of a particular kind, he or she may accordingly rise in and address the other House, answer questions therein or take part in any debate therein, subject to and in accordance with the rules of that House, but is not entitled to vote on any matter in that House. 20 25 30

Members to be  
Canadian  
citizens

61. No person is eligible to be a member of either of the Houses of Parliament unless he or she is a citizen of Canada. 35

¶

(ii) The House of the Federation

Constitution of  
House of the  
Federation

62. The House of the Federation shall consist of 118 members, who shall be selected as hereinafter provided in accordance with the following provincial and territorial distribution of its members: 40

—from the Atlantic provinces, 32 members, of whom 10 shall be selected from Nova Scotia, 10 from New Brunswick, 4 from Prince Edward Island, and 8 from Newfoundland; 45

59. These new provisions would incorporate into the written Constitution certain important parliamentary rules relating to public access to debates and records. They also state the principle that, subject to this Act, each House of Parliament has the authority to decide its own rules.

60. New. This section would enable a Minister who is a member of the House of Commons to speak in the House of the Federation and a Minister who is a member of the House of the Federation to speak in the House of Commons.

61. This section, which would require members of both Houses to be citizens, is new but reflects ss. 14(1) and 20 of the *Canada Elections Act*. (See also the present s. 23.)

62-70. New. These sections would create a new 118-seat House of the Federation to replace the present 104-seat Senate and provide for the selection of members and the powers and functions of the new House. While some of the provisions would come into effect when the Bill commences to have effect, the new House would not replace the Senate until after its members have been selected. (See s. 141.)

62. Seats in the new House would be based on the four traditional Senate regions. However, while Ontario and Quebec would each retain 24 seats, the eastern region would be increased by 2 additional seats for Newfoundland and the western region would acquire 12 new seats: 4 for British Columbia, 4 for Alberta, 2 for Saskatchewan and 2 for Manitoba. The two territories would retain one seat each. (See the present s. 22.)

- from Quebec, 24 members;
- from Ontario, 24 members;
- from the Western provinces, 36 members, of whom 8 shall be selected from Manitoba, 10 from British Columbia, 8 from Saskatchewan and 10 from Alberta;

with one member being selected from the Yukon Territory and one from the Northwest Territories.

Selection of  
members from  
provinces and  
territories

63. (1) Of the total number of members of the House of the Federation to be selected from any province,

(a) one-half shall be selected by the House of Commons within the first thirty sitting days of the House of Commons next following each general election of members of that House, and

(b) one-half shall be selected by the legislative assembly of that province within the first thirty sitting days of the legislative assembly next following each general election of members of that assembly,

and the members of the House of the Federation from the Yukon Territory and the Northwest Territories shall be selected by the Governor General in Council not later than the end of the first thirty sitting days of the councils, respectively, of those territories next following the day fixed by proclamation pursuant to subsection (2) and thereafter next following each general election of members thereof.

First selection  
of members

(2) The first selection of members of the House of the Federation made by the House of Commons shall be made within the first sixty sitting days of the House of Commons next following such day, being a day not later than six months after the commencement of this Act, as is fixed by proclamation of the Governor General of Canada on the advice of the Council of State of Canada for the making of that selection, and the first selection of such members made by the legislative assembly of any province shall be made within the first sixty sitting days of that legislative assembly next following that day, but at any time after that day, the Governor General in Council may name a

63. (1) The members of the new House from each province would be selected, half by the federal House of Commons after each federal general election, and half by the provincial legislative assembly after each provincial general election. Members from the territories would be selected by the Governor General in Council after each election of the territorial councils.

(2) This subsection would make provision for the Governor General in Council and the Lieutenant Governor in Council of a province to name persons to be interim members of the new House until the regular members of it could be selected and also for the first selection of those regular members by the House of Commons and legislative assemblies.

number of persons equal to the number of members to be selected by the House of Commons at the first such selection to be made by it, and the Lieutenant Governor in Council of any province may name a number of persons equal to the number of members to be selected by the legislative assembly of that province at the first such selection to be made by it, to be members of the House of the Federation until the times, respectively, when those first selections are made.

Where selection  
not made in  
time

(3) In the event that one-half of the total number of members of the House of the Federation to be selected from any particular province is not selected by either the House of Commons or the legislative assembly of that province, as the case may be, within the time prescribed therefor by subsection (1) or (2), the other of those bodies may proceed forthwith to select a number of members from that province sufficient to make up that one-half.

Members  
named or  
selected in  
special  
circumstances

(4) Every person named under subsection (2) or selected under subsection (3) to be a member of the House of the Federation shall be deemed for all purposes to have been selected thereto in accordance with this section, by the body by which he or she was required by subsection (1) to be selected and within the time prescribed therefor by that subsection.

Tenure and  
resignation of  
members and  
filling of  
vacancies

(5) Every member of the House of the Federation selected thereto in accordance with this section shall continue to be a member of that House, subject to any disqualification provided for or prescribed pursuant to section 65, until the next following selection of members of that House to be made as provided in subsection (1) by the body by which that member was required by subsection (1) to be selected has been completed, or until the time prescribed by that subsection for the making of that selection has elapsed without that selection having been made, as the case may be, but any member of the House of the Federation may resign his or her place therein by notice in writing to the Speaker of that House and to the Speaker or other presiding officer of the body by which he or she was required by

**(3) If either the House of Commons or a provincial legislative assembly were to fail to select its half of the members of the House of the Federation within the specified time, the other legislative authority would be empowered to select members to fill the remaining vacancies.**

**(4) Members named or selected in special circumstances would be deemed to have been selected as required by subsection (1).**

**(5) Members would hold office until the next general election of the body that is required by subsection (1) to select them. If a member were to resign or die, subsection (5) would require the vacancy to be filled as soon as reasonably possible.**

subsection (1) to be selected, and any vacancy occurring in the membership of that House, whether by resignation or otherwise, shall be filled by selection by the appropriate body therefor as soon as reasonably may be 5 after the occurrence of the vacancy and in default of such selection by that body within a reasonable time thereafter, by any other body by which, if subsection (3) were applicable in the circumstances of that vacancy, 10 the selection could have been made.

Eligibility for  
selection to be  
member of  
House

**64. (1)** No person is eligible to be selected to be a member of the House of the Federation from any province

(a) if that person is a member of the 15 House of Commons or of the legislative assembly of that province;

(b) unless that person has been ordinarily resident within that province for an aggregate period of at least five years during the 20 ten years immediately preceding the making of such selection; and

(c) unless that person has been nominated for selection for that purpose from that province, 25

(i) in the case of any such selection to be made by the House of Commons, by the Governor General in Council, following consultation on his or her nomination among the leaders in the House 30 of Commons of each of the recognized political parties represented in that House, and

(ii) in the case of any such selection to be made by the legislative assembly of 35 that province, by the Lieutenant Governor in Council of that province, following consultation on his or her nomination among the leaders in the legislative assembly of each of the recognized 40 political parties represented therein;

and no person is eligible to be selected to be a member of the House of the Federation from any territory of Canada unless he or she has been ordinarily resident within that 45 territory for an aggregate period of at least five years during the ten years immediately preceding the making of such selection, and except following consultation on his or her selection by the Commissioner of that terri- 50

**64. (1)** To be eligible for selection to the new House, a person could not be a member of the House of Commons, a provincial legislative assembly or a territorial council and must have resided in the province or territory for at least five years. Also consultation among political party leaders would be a prerequisite to the selection of members.



tory with each of the members of the council thereof.

Nomination  
list; criteria for  
nomination and  
selection

(2) The selection at any particular time, by the appropriate body for that purpose, of any member or members of the House of the Federation from any province shall be made on the basis of a nomination list, which shall be presented to and acted upon by that body in such manner as may be prescribed or authorized by the law of the applicable jurisdiction in the case of that body, or otherwise in accordance with the rules of that body, but the nomination of persons for selection on the basis of any such nomination list, and the selection of any person or persons from among those nominated whose names are listed therein, shall be so conducted as to ensure, to the greatest extent possible, that the ultimately resulting membership within the House of the Federation of its members selected from that province, including those who are to be selected at that time, fairly reflects,

(a) in the case of those members from that province who are to be selected by the House of Commons, the political preferences of the electors of that province voting on the occasion of the most recent general election of members of that House, and

(b) in the case of those members from that province who are to be selected by the legislative assembly of that province, the political preferences of the electors of that province voting on the occasion of the most recent general election of members of the legislative assembly,

expressed in each case respectively in accordance with the shares in which the total number of votes cast by the electors of that province on that occasion for candidates of declared party affiliations were cast for candidates of each such affiliation respectively.

Residence at  
seat of  
government

(3) For the purposes of subsection (1), a person shall be considered to have been ordinarily resident within any province or territory during any particular period, if he or she resided at or in the vicinity of the seat of the government of Canada during that period while a member of one of the Houses of the

(2) The selection of members would be based on a nomination list. Selection from the list would be so conducted as to ensure, in the case of members selected federally, that the members reflect the political preferences of voters at the last federal general election and, in the case of members selected provincially, that the members reflect the political preferences of voters at the last provincial general election. In each case, the political preferences of voters would be determined on the basis of the total number of votes cast for each political party in the election.

(3) Residence at Ottawa by reason of membership in one of the Houses of Parliament would be deemed to be residence in a province for purposes of determining the eligibility of a person to be selected as a member.

Parliament of Canada selected from or elected or appointed for that province or territory.

Matters to be provided for or prescribed by Parliament

65. (1) Subject to this Act, the Parliament of Canada may provide for or prescribe the qualifications and disqualifications of persons to be selected or to sit or vote as members of the House of the Federation, the oaths to be made or subscribed by such members, the election of a Speaker of the House of the Federation originally and on any vacancy, the powers and duties of the Speaker, the selection of and the powers and duties of deputies of the Speaker, and the quorum of and mode of voting in the House of the Federation, except that any such provision made for the election of a Speaker of that House originally or on any vacancy shall be subject to the requirement that the Speaker shall be elected from among either the ranks of its members selected by the House of Commons or the ranks of its members selected by other appropriate bodies for that purpose and, after the first election of a Speaker, from among its members not within the ranks of those of the immediately preceding incumbent of that office.

Idem

(2) Subject to this Act, the Parliament of Canada may prescribe rules for determining, in any case of doubt, the number, if any, of members of the House of the Federation of any declared party affiliation that shall, for the purposes of subsection 64(2), be considered to be the number that most closely reflects the political preferences of the electors voting on the occasion of any election, and any rules so prescribed for that purpose shall apply equally to any selection of members of that House that is to be made by the House of Commons, as to any such selection to be made by the legislative assembly of any province.

Origination of Bills in House of the Federation

66. Bills proposed to Parliament, other than Bills for appropriating any part of the public revenue or for imposing any tax or impost, may originate in the House of the Federation equally as in the House of Commons.

**65. Parliament would be empowered to enact subsidiary legislation providing for additional matters in respect of the new House not covered by the Bill. (See the present ss. 34 to 36 and s. 75 of the Bill.)**

**66. The new House, like the present Senate, would not be able to originate money Bills. (See the present s. 53 and also s. 76 of the Bill.)**

67. Where any Bill that has been passed by the House of Commons and presented to the House of the Federation

(a) has been refused passage by the House of the Federation or has been refused consideration at any particular stage required for its passage by the House of the Federation, and not less than sixty days nor more than one hundred and twenty days have elapsed since such refusal, without any motion to reintroduce the Bill in an amended form in the House of Commons having been agreed to by that House,

(b) has not been finally dealt with by the House of the Federation, and not less than sixty days nor more than one hundred and eighty days have elapsed, of which at least forty-five days were days during which Parliament was sitting in the session in which the Bill was presented to the House of the Federation, since the day the Bill was presented to it, or

(c) has been amended by the House of the Federation, and not less than sixty days nor more than one hundred and eighty days have elapsed, of which at least forty-five days were days during which Parliament was sitting in the session in which the Bill was presented to the House of the Federation, since the day the House of Commons refused to concur in some or all of the amendments made by the House of the Federation following the return of the Bill to the House of Commons for its concurrence therein, and without any compromise on the amendment or amendments so refused concurrence having been agreed upon in consultations between the duly appointed representatives of the two Houses,

the Bill, in the form in which it was presented to the House of the Federation, but with such amendments made by the House of the Federation as may have been concurred in by the House of Commons in the case of a Bill to which paragraph (c) applies, may thereupon be presented to the Governor General of Canada or his or her deputy for assent in the name of the Governor General, whether or not Parliament is then sitting, and when so

67. This section would provide new rules as to the effect of a refusal or failure of the House of the Federation to approve a House of Commons' Bill and, in so doing, emphasizes the supremacy of the House of Commons. A Bill passed by the House of Commons could, with certain limitations, be presented to the Governor General for assent where the House of the Federation refuses to pass it, fails to deal with it or makes amendments to it with which the House of Commons does not agree. Such action could only be taken after a period of time has elapsed and during a limited period thereafter.

assented to shall have the same force and effect in all respects as if passed in that form by the House of the Federation, but there shall be a notation made in all copies thereof as printed and published, to the effect that it was assented to under the provisions of this section. 5

Assent to certain urgent Bills where delay in enactment likely to be detrimental

**68.** (1) Where, by the adoption of a motion under this section with respect to any Bill, notice of which motion was given by a Minister of the Crown in the House of Commons at least seven days after the day the Bill was presented to the House of the Federation following its passage by the House of Commons, the House of Commons has agreed, by a vote of at least two-thirds of its members voting on the motion, that

(a) the Bill would not, if it were a law of Canada, have an obvious and significant impact on relations between the federal authority in and for Canada and a provincial authority, or between any of their respective institutions, and

(b) its enactment as a law of Canada is of such urgency that any additional delay therein that could be occasioned by compliance with the requirements of section 67 respecting the presentation of the Bill for assent pursuant to that section, and any delay therein that there is reason to believe is likely to occur if the motion is not adopted, would be detrimental to the interests of Canada or of the public in any part of Canada,

notwithstanding anything in section 67, the Bill may, at any time following the adoption of the motion but not later than the end of the session of Parliament in which it was adopted, be presented for assent pursuant to section 67 without further compliance with the requirements of that section. 35 40

Exception

(2) This section does not apply with respect to a Bill that is a measure of, or a measure containing provisions of, special linguistic significance within the meaning of section 69. 45

Measures of special linguistic significance

**69.** (1) For the purposes of this section, a resolution, address or Bill (in this section called a "measure") is a measure of special

**68.** This section would give a broader power to the House of Commons to present a Bill directly to the Governor General for assent where the House of the Federation may be delaying its passage. The power would apply only in the case of urgent Bills and would not apply in the case of Bills having a significant federal-provincial impact or Bills of special linguistic significance.

**69.** This section would give to the House of the Federation additional powers in respect of measures (Bills, etc.) or provisions of special linguistic significance, as defined in subsections (1) and (9).



linguistic significance if in its substance it is a measure in relation to the status or use of the English and French languages or either of them, or a measure in relation to a right or privilege acquired or enjoyed or proposed to be acquired and enjoyed with respect to either of those languages, and any provisions contained in a measure are provisions of special linguistic significance if in their substance they are provisions in relation to any matter described in this subsection.

Requirement  
for approval

(2) No measure of special linguistic significance shall be adopted or passed by the House of the Federation except by a vote of both

- (a) a majority of its English-speaking members voting thereon, and
- (b) a majority of its French-speaking members voting thereon.

Idem

(3) No provisions of special linguistic significance contained in any measure being considered by the House of the Federation or any committee thereof shall be approved by the House of the Federation or by any such committee, as the case may be, at any particular stage of the consideration of that measure before the final stage required for its adoption or passage by the House of the Federation, except by a vote of both

- (a) a majority of the English-speaking members of that House or committee, as the case may be, voting thereon, and
- (b) a majority of the French-speaking members of that House or committee, as the case may be, voting thereon.

Consideration  
at committee  
stage

(4) Where a measure containing provisions of special linguistic significance is to be considered at any particular stage by a committee of the House of the Federation, other than of the whole House, the committee to consider the measure shall be so established, in the absence of special circumstances rendering it impracticable so to do, as to reflect in its membership no smaller proportion of French-speaking members to English-speaking members thereof than the proportion of French-speaking members to English-speaking members of the House of the Federation.

Such a measure or provision would only be passed by the House when approved by a majority of English-speaking and a majority of French-speaking members. Special procedural rules, relating to consideration at the committee stage and at the final stage of adoption of a Bill containing a provision of special linguistic significance, would apply. The House would also examine and report on annual reports of special linguistic significance that are laid before Parliament. The rules relating to the supremacy of the House of Commons that would enable matters not approved by the House of the Federation to receive assent in certain cases (ss. 67 and 68) would not apply and it would be necessary to follow a more strict procedure to obtain the assent of the Governor General for such measures or provisions.

Final stage

(5) Where any provisions of special linguistic significance have been approved as provided in subsection (3) at any particular stage in the consideration of the measure in which they are contained, it shall not be open 5 to the House of the Federation at the final stage required for the adoption or passage of that measure, notwithstanding that that House may refuse to adopt or pass the measure at that stage, to amend or otherwise alter 10 those provisions except by the members of that House voting thereon as on a measure of special linguistic significance.

Reports  
referred to  
House of the  
Federation

(6) Any annual or other report that is required by law to be laid before Parliament, 15 to the extent that it relates to any matter described in subsection (1), shall stand referred to the House of the Federation for examination and for such report thereon as that House sees fit. 20

Application of  
section 67 in  
case of  
measures, etc.,  
of special  
linguistic  
significance

(7) Notwithstanding anything in section 67, where during any period of time limited by that section a Bill that has been passed by the House of Commons and presented to the House of the Federation in any session of 25 Parliament might otherwise be presented for assent pursuant to section 67 in such form as is specified in that section, if that Bill is a measure of, or a measure containing provisions of, special linguistic significance it shall 30 not be presented for assent pursuant to that section during that period, but if after the expiration of that period, in that or the next following session of Parliament, that Bill or a Bill in the same form except for minor 35 changes not affecting its substance is again presented to the House of Commons and subsequently passed by that House by a vote of at least two-thirds of its members voting thereon, such Bill may thereupon be present- 40 ed for assent pursuant to section 67 without further compliance with the requirements of that section.

Qualifications  
of members for  
voting purposes

(8) For the purposes of this section a member of the House of the Federation shall 45 be considered to be a French-speaking member thereof if his or her primarily spoken language, or the language first

learned in childhood and still understood by him or her, is French, and such member has notified the Speaker of the House of the Federation in writing, not later than the end of the first thirty sitting days of that House 5 next following his or her selection as a member thereof, that he or she considers himself or herself to be a French-speaking member thereof, and a member of that House shall be considered to be an English- 10 speaking member thereof unless, in accordance with this subsection, he or she is considered to be a French-speaking member thereof, or unless such member has notified the Speaker thereof in writing, not later than 15 the end of the thirty days herein referred to, that he or she does not consider himself or herself to be an English-speaking member thereof; in the event of any dispute arising as to whether a member of the House of the 20 Federation is or is not to be considered to be a French-speaking member or an English-speaking member of that House, the matter shall be decided by the Speaker of that House, whose decision thereon shall be 25 conclusive.

When measures to be characterized as measures of, or containing provisions of, special linguistic significance

(9) The following measures shall be conclusively deemed to be measures of, or containing provisions of, special linguistic significance: 30

(a) any measure that is indicated, in the message of the Governor General of Canada recommending its purpose to the House of Commons, to be such a measure or to contain such provisions; 35

(b) any measure that has been adopted or passed by the House of Commons and, before the day of its presentation to the House of the Federation, has been certified by the Speaker of the House of Com- 40 mons or a duly authorized deputy of such Speaker, or that not later than the third sitting day of the House of the Federation next following the day of its introduction in or presentation to the House of the 45 Federation, is certified by the Speaker of the House of the Federation or a duly authorized deputy of such Speaker, to be such a measure or to contain such provisions; and 50

(c) any other measure that, following a request for a determination of the matter made by any fifteen or more members of the House of the Federation in accordance with the rules of that House not later than 5 the seventh sitting day of that House next following the day of the introduction in or presentation to that House of that measure, is determined by the Speaker of the House of the Federation to be such a 10 measure or to contain such provisions;

and it shall be for determination in such manner as may be prescribed by the rules of the House of the Federation, whether any measure not coming within any description 15 thereof contained in paragraph (a), (b) or (c) shall be considered to be a measure of, or containing provisions of, special linguistic significance.

Powers  
respecting  
appointments to  
institutions  
designated by  
Parliament

**70.** (1) No appointment of a person to be 20 the chairman, president or other chief executive officer of any judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada (other than a court 25 constituted for the better administration of the laws of Canada) that has been designated by the Parliament of Canada to be an institution to which this section applies, shall have effect until such time as the appoint- 30 ment of that person has been affirmed by the House of the Federation.

Application of  
section 107 and  
of affirmation  
procedure  
therein

(2) Nothing in this section affects the operation of the provisions of section 107 respecting the affirmation by the House of 35 the Federation of nominations for appointment to the Supreme Court of Canada, and the provisions of that section apply to and in respect of the affirmation of appointments pursuant to this section, with such modifica- 40 tions as the circumstances require and with the substitution of the President of the Council of State of Canada for the Attorney General of Canada and the substitution of thirty days for fourteen days and of forty- 45 five days for twenty-one days.

### (iii) The House of Commons

Constitution of  
House of  
Commons

**71.** Subject to this Act, the House of Commons shall consist of 282 members, of

**70.** This section would give to the House of the Federation a power that is new to the parliamentary process in Canada—the power to affirm or veto senior appointments to institutions to be designated by Parliament. The procedure in the House for such affirmations would be the same as for appointments to the Supreme Court except that a longer period for taking action would be allowed in the case of affirmations under this section and a different Minister would be responsible for notifying the House. (See also s. 107.)

**71-78.** These sections would, except as otherwise noted, reconstitute the House of Commons as it is at present. They would have effect when the Bill becomes law. (See the Introduction hereto, category 1(1).)

**71.** This section, which provides for a House of Commons of 282 members, is, in substance, the present s. 37.



whom 95 shall be elected for Ontario, 75 for Quebec, 11 for Nova Scotia, 10 for New Brunswick, 14 for Manitoba, 28 for British Columbia, 4 for Prince Edward Island, 14 for Saskatchewan, 21 for Alberta, 7 for Newfoundland, 1 for the Yukon Territory and 2 for the Northwest Territories.

Readjustment  
of representa-  
tion in  
Commons

72. On the completion of the decennial census required by this Act to be taken in the year 1981 and on the completion of each decennial census taken thereafter, the number of members of the House of Commons and the representation of the provinces therein shall be readjusted by such authority, in such manner and from such time as the Parliament of Canada provides, subject and according to the following rules, and with the Yukon Territory being entitled to one member thereof and the Northwest Territories being entitled to two members thereof:

1. There shall be assigned to Quebec members in the readjustment following the completion of the decennial census taken in the year 1981 and thereafter 4 additional members in each subsequent readjustment.

2. Subject to Rules 5(2) and (3), there shall be assigned to a large province a number of members equal to the number obtained by dividing the population of the large province by the electoral quotient of Quebec.

3. Subject to Rules 5(2) and (3), there shall be assigned to a small province a number of members equal to the number obtained by dividing

(a) the sum of the populations, determined according to the results of the penultimate decennial census, of the provinces (other than Quebec) having populations of less than one and a half million, determined according to the results of that census, by the sum of the numbers of members assigned to those provinces in the readjustment following the completion of that census; and

(b) the population of the small province by the quotient obtained under paragraph (a).

72. This section, which provides for the readjustment of membership in the House of Commons after each decennial census, is the present s. 51 with a technical modification in the portion preceding Rule 2.

4. Subject to Rules 5(1)(a), (2) and (3), there shall be assigned to an intermediate province a number of members equal to the number obtained

(a) by dividing the sum of the populations of the provinces (other than Quebec) having populations of less than one and a half million by the sum of the number of members assigned to those provinces under any of Rules 3, 5(1)(b), 10(2) and (3);

(b) by dividing the population of the intermediate province by the quotient obtained under paragraph (a); and

(c) by adding to the number of members assigned to the intermediate province in the readjustment following the completion of the penultimate decennial census one-half of the difference resulting from the subtraction of that number from the quotient obtained under paragraph (b).

5. (1) On any readjustment,

(a) if no province (other than Quebec) has a population of less than one and a half million, Rule 4 shall not be applied and, subject to Rules 5(2) and (3), there shall be assigned to an intermediate province a number of members equal to the number obtained by dividing

(i) the sum of the populations, determined according to the results of the penultimate decennial census, of the provinces (other than Quebec) having populations of not less than one and a half million and not more than two and a half million, determined according to the results of that census, by the sum of the numbers of members assigned to those provinces in the readjustment following the completion of that census, and

(ii) the population of the intermediate province by the quotient obtained under subparagraph (i);

(b) if a province (other than Quebec) having a population of

(i) less than one and a half million, or

(ii) not less than one and a half million and not more than two and a half million

does not have a population greater than its population determined according to the results of the penultimate decennial census, it shall, subject to Rules 5(2) and (3), be assigned the number of members assigned to it in the readjustment following the completion of that census.

(2) On any readjustment,

(a) if, under any of Rules 2 to 5(1), the number of members to be assigned to a province (in this paragraph referred to as "the first province") is smaller than the number of members to be assigned to any other province not having a population greater than that of the first province, those Rules shall not be applied to the first province and it shall be assigned a number of members equal to the largest number of members to be assigned to any other province not having a population greater than that of the first province;

(b) if, under any of Rules 2 to 5(1)(a), the number of members to be assigned to a province is smaller than the number of members assigned to it in the readjustment following the completion of the penultimate decennial census, those Rules shall not be applied to it and it shall be assigned the latter number of members;

(c) if both paragraphs (a) and (b) apply to a province, it shall be assigned a number of members equal to the greater of the numbers produced under those paragraphs.

(3) On any readjustment,

(a) if the electoral quotient of a province (in this paragraph referred to as "the first province") obtained by dividing its population by the number of members to be assigned to it under any of Rules 2 to 5(2) is greater than the electoral quotient of Quebec, those Rules shall not be applied to the first province and it shall be assigned a

number of members equal to the number obtained by dividing its population by the electoral quotient of Quebec;

(b) if, as a result of the application of Rule 6(2)(a), the number of members assigned to a province under paragraph (a) equals the number of members to be assigned to it under any of Rules 2 to 5(2), it shall be assigned that number of members and paragraph (a) shall cease to apply to that province.

6. (1) In these Rules,

“electoral quotient” means, in respect of a province, the quotient obtained by dividing its population, determined according to the results of the then most recent decennial census, by the number of members to be assigned to it under any of Rules 1 to 5(3) in the readjustment following the completion of that census;

“intermediate province” means a province (other than Quebec) having a population greater than its population determined according to the results of the penultimate decennial census but not more than two and a half million and not less than one and a half million;

“large province” means a province (other than Quebec) having a population greater than two and a half million;

“penultimate decennial census” means the decennial census that preceded the then most recent decennial census;

“population” means, except where otherwise specified, the population determined according to the results of the then most recent decennial census;

“small province” means a province (other than Quebec) having a popula-



tion greater than its population determined according to the results of the penultimate decennial census and less than one and a half million.

(2) For the purposes of these Rules, 5

(a) if any fraction less than one remains upon completion of the final calculation that produces the number of members to be assigned to a province, that number of members shall equal the number so 10 produced disregarding the fraction;

(b) if more than one readjustment follows the completion of a decennial census, the most recent of those readjustments shall, upon taking effect, be 15 deemed to be the only readjustment following the completion of that census;

(c) a readjustment shall not take effect until the termination of the then existing Parliament. 20

Minimum number of members to represent any province

73. Notwithstanding anything in this Act, a province shall always be represented in the House of Commons by a number of members not less than the number of members of the House of the Federation representing that 25 province.

Increase or decrease in membership of House

74. The total number of members of the House of Commons may be from time to time increased or decreased by the Parliament of Canada, but so that, as nearly as 30 reasonably may be, the proportionate representation of the provinces therein that is prescribed by this Act is not thereby disturbed.

Laws respecting House to continue in force until altered

75. Until the Parliament of Canada other- 35 wise provides, all laws in force in Canada with respect to the election of members to the House of Commons including controverted elections and proceedings with respect thereto, the qualifications and disqualifica- 40 tions of persons to be elected or to sit or vote as members thereof, the oaths to be made or subscribed by such members, the election of a Speaker of the House of Commons originally and on any vacancy, the powers and 45 duties of the Speaker, the selection of and the powers and duties of deputies of the Speaker, and the quorum of and mode of

73. This section, in substance, repeats the present s. 51A. It provides that a province shall have at least the same number of members in the House of Commons as it has in the House of the Federation. It would increase the representation of Newfoundland in the House of Commons from seven members, as prescribed by s. 71, to eight members.

74. This section, which provides that increases or decreases in the number of members for a province shall not change the proportionate representation of the provinces in the House of Commons, is the present s. 52 modified to a minor degree.

75. This section, which provides that the present laws relating to the House of Commons continue in force until changed, is new but is equivalent to the present s. 41.

voting in the House of Commons shall continue in force after the commencement of this Act; and in all other respects, subject to this Act, the constitution of the House of Commons shall continue as it was at the commencement of this Act until altered by the Parliament of Canada under the authority of the Constitution of Canada.

Appropriation and tax Bills to originate in House of Commons

**76.** Bills proposed to Parliament for appropriating any part of the public revenue, 10 or for imposing any tax or impost, shall originate in the House of Commons.

Recommendation of money votes

**77.** It shall not be lawful for the House of Commons to adopt or pass any vote, resolution, address or Bill for the appropriation of 15 any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House of Commons by message of the Governor General of Canada in the session in which that vote, 20 resolution, address or Bill is proposed.

Right of Commons to refuse to approve money votes

**78.** The right of the House of Commons to refuse to adopt or pass any vote, resolution, address or Bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax 25 or impost, is a fundamental principle of the Constitution of Canada.

## VII PROVINCIAL AUTHORITIES

### (a) *The Lieutenant Governor*

Office of Lieutenant Governor

**\*79.** For each province, there shall be an officer who shall be styled the Lieutenant Governor of the province. 30

Appointment of Lieutenant Governor

**\*80.** (1) Each Lieutenant Governor of a province shall be appointed by the Governor General in Council by instrument under the Great Seal of Canada, following consultation on his or her appointment with the executive 35 council of that province.

Tenure of office and removal

**(2)** Each Lieutenant Governor of a province shall hold office during the pleasure of the Governor General, but shall not be removable from that office within five years 40 from his or her appointment except for cause assigned, which shall be communicated to

**76.** This section, which would require money Bills to originate in the House of Commons, is, in substance, the present s. 53. (See also s. 68 of the Bill.)

**77.** This section, which would require a recommendation from the Governor General for money votes, is, in substance, the present s. 54.

**78.** This section, although new, expresses a present fundamental parliamentary principle—the right of the House of Commons to refuse to pass a money vote.

**79-90.** These designated provisions provide for the Lieutenant Governors and executive councils of the provinces and for provincial capitals and provincial legislative authority. (For coming into effect, see s. 125 and the Introduction hereto, category 5. See also s. 131(4).)

**79.** This section, which would reconstitute the office of Lieutenant Governor for each province, is, in substance, part of the present s. 58, modified.

**80.** This section, which provides for the appointment and tenure of office of a Lieutenant Governor, is, in substance, part of the present s. 58, modified and the present s. 59, modified.

him or her within thirty days after the order for his or her removal is made, and shall be communicated by message to both Houses of the Parliament of Canada and to the executive council of that province forthwith 5 thereafter.

Salaries and pensions

**\*81.** The salaries and pensions of the Lieutenant Governors shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

Oaths to be made and subscribed

**\*82.** Every Lieutenant Governor of a 10 province shall, before assuming the duties of his or her office, make and subscribe before a person authorized by law to receive the same, oaths of allegiance and office similar to those taken by the Governor General. 15

Powers, authorities and functions

**\*83.** All powers, authorities and functions vested in or exercisable by the Lieutenant Governor of a province, with the advice or with the advice and consent of or in conjunction with the executive council of the province, or any member thereof, or by the Lieutenant Governor individually, as the case may be, immediately before the coming into effect of this section, continue to be vested in or exercisable by the Lieutenant Governor, 25 on the advice or by and with the advice of the executive council, or any member thereof, or by the Lieutenant Governor individually, as the case requires, subject to be abolished or altered by the legislature of the 30 province except as regards any such power, authority or function conferred or provided for by this Act or otherwise by the Constitution of Canada.

Appointment of deputies

**\*84.** (1) The Lieutenant Governor of a 35 province is authorized and empowered to appoint from time to time any person or persons, jointly or severally, to be his or her deputy or deputies within any part of the province, and in that capacity to exercise 40 during the pleasure of the Lieutenant Governor such of the powers, authorities and functions of the Lieutenant Governor as the Lieutenant Governor deems it necessary or expedient to assign to such deputy or deputy 45 ties, but the appointment of such a deputy or deputies shall not affect the exercise by the Lieutenant Governor personally of any such power, authority or function.

**81.** This section would authorize the present salary and pension arrangements (payment provided by Act of Parliament) for Lieutenant Governors. It is the present s. 60, modified. (See also s. 3 of the *Salaries Act* and the *Lieutenant Governors Superannuation Act*.)

**82.** This requirement for an oath to be taken is the present s. 61 modified as to the person before whom an oath may be made.

**83.** This section would continue in the Lieutenant Governor of a province the powers at present exercised by the Lieutenant Governor. It is new but derives from the present s. 65 which is an equivalent transitional provision.

**84.** This new provision would place provinces in a position similar to that of the federal authority in respect of the appointment of an administrator and deputies of the Lieutenant Governor. It would end an existing problem by permitting an administrator to serve for a temporary period when a Lieutenant Governor dies. (See the present ss. 62 and 67, and s. 48 of the Bill.)

Provision for  
administrator

\* (2) It shall be lawful for the Governor General in Council, at the request of the executive council of a province, to make provision for the appointment of and respecting the office of an administrator to carry on the executive government of the province during the absence or incapacity of the Lieutenant Governor of the province or during the period while any vacancy in the office of Lieutenant Governor thereof remains unfilled.

Application of  
provisions  
referring to  
Lieutenant  
Governor

\* (3) The provisions of this Act referring to the Lieutenant Governor of a province extend and apply to the administrator for the time being carrying on the executive government of the province, by whatever title he or she may be designated.

*(b) The Executive Council*

Constitution of  
executive  
council

\* 85. In each province subject as otherwise provided by the constitution of the province, there shall be an executive council thereof, by whatever name the executive council may be styled, to aid and advise in the government of the province, and the persons who are to be members of the executive council shall be chosen and summoned from time to time by the Lieutenant Governor of the province and sworn as executive councillors, and members thereof may be removed from time to time by the Lieutenant Governor.

References to  
Lieutenant  
Governor in  
Council

\* 86. The provisions of this Act referring to the Lieutenant Governor in Council of a province shall be construed as referring to the Lieutenant Governor of the province acting by and with the advice of the executive council of the province.

*(c) Seats of Provincial Governments*

Seats of  
provincial  
governments

\* 87. Until the legislature of any province otherwise directs with respect to that province, the seats of government of the provinces shall be as follows: of Ontario, the City of Toronto; of Quebec, the City of Quebec; of Nova Scotia, the City of Halifax; of New Brunswick, the City of Fredericton; of Manitoba, the City of Winnipeg; of British Columbia, the City of Victoria; of Prince Edward Island, the City of Charlottetown;

85. This section, which provides for the continuation of the present executive councils of the provinces is new in part but derives from the present ss. 63 and 64 which continue the pre-confederation executive authorities of the original four provinces.

86. This section is the present s. 66 modified.

87. This section names as provincial capitals the present capitals. It would extend the present s. 68, which applies by its terms only to the original four provinces, to all provinces and would modify it so as to require the legislature, rather than the provincial government, to approve a change of capital.



Saskatchewan, the City of Regina; of Alberta, the City of Edmonton; and of Newfoundland, the City of St. John's.

(d) *Provincial Legislative Authority*

Constitution of  
legislature

**\*88.** There shall be a legislature for each province consisting of the Lieutenant Governor of the province and the legislative assembly thereof, by whatever name the legislative assembly may be styled. 5

Summoning of  
legislative  
assembly

**\*89.** The Lieutenant Governor of each province shall from time to time, by instrument under the Great Seal of the province, summon and call together in the Queen's name the legislative assembly of the province to meet in the legislature thereof.

Laws respecting  
legislative  
assembly to  
continue in  
force until  
altered

**\*90.** Until the legislature of any province 15 otherwise provides, all laws in force in each province with respect to the election of members to the legislative assembly including controverted elections and proceedings with respect thereto, the qualifications and dis- 20 qualifications of persons to be elected or to sit or vote as members thereof, the oaths to be made or subscribed by such members, the election of a Speaker of the legislative assembly originally and on any vacancy, the 25 powers and duties of the Speaker, the selection of and the powers and duties of deputies of the Speaker, the quorum of and mode of voting in the legislative assembly, appropriation and tax Bills and the recommending of 30 money votes shall continue in force after the coming into effect of this section; and in all other respects, subject to this Act, the constitution of the legislative assembly shall continue as it was at the coming into effect of 35 this section until altered by the legislature under the authority of the Constitution of Canada.

VIII DISTRIBUTION OF LEGISLATIVE  
POWERS

(a) *Powers of the Parliament*

Legislative  
authority of the  
Parliament of  
Canada

**\*91.** It shall be lawful for the Governor General of Canada, by and with the advice 40 and consent of the House of the Federation and the House of Commons of Canada in Parliament assembled, to make laws for the

**88.** This section, which would continue the present provincial legislatures, is new in that it would extend by its terms to all provinces. It derives from the present ss. 69 to 88 which provide for the legislatures of the original four provinces.

**89.** This section provides for the summoning of provincial legislative assemblies. It is the present s. 82 modified to extend to all provinces.

**90.** This section would continue the laws relating to the present provincial legislative assemblies until they are altered by the provincial legislatures. It is new but is adapted from the present ss. 84, 87 and 88.

**91-95.** These designated provisions contain the principal federal and provincial legislative powers. Except as noted below, ss. 91 to 95 repeat, without substantive change, the present ss. 91, 92, 93, 94A and 95. The present s. 94, which permits federal legislation for the uniformity of laws relative to property and civil rights, is deleted. These sections would come into effect as part of the *Constitution of Canada Act* only upon entrenchment and after any changes that have been agreed upon have been made in them. (See ss. 125 and 126 of the Bill and the Introduction hereto, category 4.)

peace, order and good government of Canada, in relation to all matters not coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces; and for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing terms of this section, it is hereby declared that (notwithstanding anything in this Act) the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada extends to all matters within the classes of subjects next hereinafter enumerated, that is to say:

1. The amendment from time to time of the Constitution of Canada, except as regards matters coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces, or as regards rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province or to any class of persons with respect to schools or as regards the use of the English or the French language, or as regards the principles with respect to elections to legislative bodies declared by section 10 to be fundamental principles of the Constitution of Canada and the requirements respecting legislative bodies and legislatures set out in sections 11 and 12.
- 1A. The public debt and property.
2. The regulation of trade and commerce.
- 2A. Unemployment insurance.
3. The raising of money by any mode or system of taxation.
4. The borrowing of money on the public credit.
5. Postal service.
6. The census and statistics.
7. Militia, military and naval service, and defence.

91. This section contains the principal legislative powers of the Parliament of Canada. It is the present s. 91 with modifications in the opening words and head 1. to reflect the provisions of the Bill that would modify existing constitutional institutions and to make reference to the democratic principles relating to elections and sessions of Parliament contained in ss. 10 to 12 of the Bill. (See the present s. 91 and ss. 10 to 12 of the Bill.)

The opening words and head 1. of s. 91 at present read as follows:

“91. It shall be lawful for the Queen, by and with the Advice and Consent of the Senate and House of Commons, to make Laws for the Peace, Order, and good Government of Canada, in relation to all Matters not coming within the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces; and for greater Certainty, but not so as to restrict the Generality of the foregoing Terms of this Section, it is hereby declared that (notwithstanding anything in this Act) the exclusive Legislative Authority of the Parliament of Canada extends to all Matters coming within the Classes of Subjects next herein-after enumerated; that is to say,—

1. The amendment from time to time of the Constitution of Canada, except as regards matters coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the provinces, or as regards rights or privileges by this or any other Constitutional Act granted or secured to the Legislature or the Government of a province, or to any class of persons with respect to schools or as regards the use of the English or the French language or as regards the requirements that there shall be a session of the Parliament of Canada at least once each year, and that no House of Commons shall continue for more than five years from the day of the return of the Writs for choosing the House: Provided, however, that a House of Commons may in time of real or apprehended war, invasion or insurrection be continued by the Parliament of Canada if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of such House.”

8. The fixing of and providing for the salaries and allowances of civil and other officers of the government of Canada.
9. Beacons, buoys, lighthouses, and Sable Island. 5
10. Navigation and shipping.
11. Quarantine and the establishment and maintenance of marine hospitals. 10
12. Sea coast and inland fisheries.
13. Ferries between a province and any British or foreign country or between two provinces.
14. Currency and coinage. 15
15. Banking, incorporation of banks, and the issue of paper money.
16. Savings banks.
17. Weights and measures.
18. Bills of exchange and promissory notes. 20
19. Interest.
20. Legal tender.
21. Bankruptcy and insolvency.
22. Patents of invention and discovery. 25
23. Copyrights.
24. Indians, and lands reserved for the Indians.
25. Naturalization and aliens.
26. Marriage and divorce. 30
27. The criminal law, except the constitution of courts of criminal jurisdiction, but including the procedure in criminal matters.
28. The establishment, maintenance, and management of penitentiaries. 35

29. Such classes of subjects as are expressly excepted in the enumeration of the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces. 5

And any matter coming within any of the classes of subjects enumerated in this section shall be deemed not to come within the class of matters of a local or private nature comprised in the enumeration of the classes of 10 subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces.

*(b) Exclusive Powers of Provincial Legislatures*

Subjects of  
exclusive  
provincial  
legislation

**\*92.** In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to matters coming within the classes of subjects next 15 hereinafter enumerated, that is to say:

1. The amendment from time to time, notwithstanding anything in this Act, of the constitution of the province except as regards the office of 20 Lieutenant Governor, or as regards the principles with respect to elections to legislative bodies declared by section 10 to be fundamental principles of the Constitution of 25 Canada and the requirements respecting legislative bodies and legislatures set out in sections 11 and 12, as those principles and requirements apply by their terms to 30 the legislative assembly and legislature.
2. Direct taxation within the province in order to the raising of a revenue 35 for provincial purposes.
3. The borrowing of money on the sole credit of the province.
4. The establishment and tenure of provincial offices and the appointment and payment of provincial 40 officers.
5. The management and sale of the public lands belonging to the prov-

**92.** This section contains the principal powers of the provincial legislatures. It is the present s. 92 with modifications in head 1. that would restrict the provinces from amending their constitutions in respect of universal suffrage in elections, the maximum five year life of legislatures and annual sessions of legislatures. (See the present s. 92 and ss. 10, 11 and 12 of the Bill.)

The opening words and head 1. of s. 92 at present read as follows:

**"92.** In each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Matters coming within the Classes of Subjects next herein-after enumerated; that is to say,—

**1.** The Amendment from Time to Time, notwithstanding anything in this Act, of the Constitution of the Province, except as regards the Office of Lieutenant Governor."



ince and of the timber and wood thereon.

6. The establishment, maintenance, and management of public and reformatory prisons in and for the 5 province.
7. The establishment, maintenance, and management of hospitals, asylums, charities, and eleemosynary institutions in and for the province, 10 other than marine hospitals.
8. Municipal institutions in the province.
9. Shop, saloon, tavern, auctioneer, and other licences in order to the raising 15 of a revenue for provincial, local, or municipal purposes.
10. Local works and undertakings other than such as are of the following 20 classes:
  - (a) Lines of steam or other ships, railways, canals, telegraphs, and other works and undertakings connecting the province with any other or others of the provinces, or extend- 25 ing beyond the limits of the province;
  - (b) Lines of steam ships between the province and any British or foreign country; 30
  - (c) Such works as, although wholly situate within the province, are before or after their execution declared by the Parliament of Canada to be for the general advan- 35 tage of Canada or for the advantage of two or more of the provinces.
11. The incorporation of companies with provincial objects.
12. The solemnization of marriage in 40 the province.
13. Property and civil rights in the province.

14. The administration of justice in the province, including the constitution, maintenance, and organization of provincial courts, both of civil and of criminal jurisdiction, and including 5  
procedure in civil matters in those courts.
15. The imposition of punishment by fine, penalty, or imprisonment for enforcing any law of the province 10  
made in relation to any matter coming within any of the classes of subjects enumerated in this section.
16. Generally all matters of merely local or private nature in the province. 15

(c) *Education*

Legislation  
respecting  
education

**\*93.** In and for each province, the legislature may exclusively make laws in relation to education, subject and according to

(a) in the case of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia 20  
and Prince Edward Island, the provisions of section 93 of the Act of 1867,

(b) in the case of Manitoba, the provisions of section 22 of *the Manitoba Act, 1870*,

(c) in the case of Saskatchewan and 25  
Alberta, the provisions of section 93 of the Act of 1867 as altered with respect to Saskatchewan by section 17 of *The Saskatchewan Act* and with respect to Alberta by section 17 of *The Alberta Act*, and 30

(d) in the case of Newfoundland, the provisions of Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada,  
as those provisions applied or extended to and were in force in and for that province, 35  
immediately before the coming into effect of this section

(d) *Old Age Pensions*

Legislation  
respecting old  
age pensions  
and supplement-  
ary benefits

**\*94.** The Parliament of Canada may make laws in relation to old age pensions and supplementary benefits, including survivors' 40  
and disability benefits irrespective of age, but

**93.** New. This section, by reference to the present s. 93 and to the present provisions of the other statutes mentioned in paragraphs (a) to (d) herein, would consolidate and continue in force the present authority of the provinces in respect of education.

**94.** This section, which is the present s. 94A, would carry forward the existing federal authority respecting old age pensions and supplementary benefits.

no such law shall affect the operation of any law present or future of a provincial legislature in relation to any such matter.

*(e) Agriculture and Immigration*

Concurrent powers of legislation respecting agriculture and immigration

**\*95.** In each province the legislature may make laws in relation to agriculture in the 5 province, and to immigration into the province; and it is hereby declared that the Parliament of Canada may from time to time make laws in relation to agriculture in all or any of the provinces, and to immigration into 10 all or any of the provinces; and any law of the legislature of a province relative to agriculture or to immigration shall have effect in and for the province as long and as far only as it is not repugnant to any Act of 15 the Parliament of Canada.

**95.** This section is the present s. 95. It would carry forward the existing federal and provincial powers respecting agriculture and immigration.

IX REGIONAL DISPARITIES

Commitment to promote equal opportunities, etc., for individuals in all regions of Canada

**96.** Without limiting or restricting the generality of the statement of aims of the Canadian federation set forth in section 4 of this Act and without altering the legislative 20 authority of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority pursuant to law, the Parliament of Canada and the legisla- 25 tures of the provinces, together with the government of Canada and the governments of the provinces, are committed pursuant to the Constitution of Canada to

- (a) promoting equal opportunities for 30 social and economic well-being.
- (b) assuring as nearly as is practicable the availability of essential public services of reasonable quality, and
- (c) furthering economic development to 35 reduce disparities in opportunities for social and economic well-being and in the availability of essential public services of reasonable quality

for the benefit of all individuals in Canada, 40 wherever they may live.

**96.** This provision expresses a new commitment to promote equal opportunities for social and economic well-being, assure essential public services and promote the reduction of disparities in all regions of Canada. It would have effect federally on the commencement of the Bill. It would come into effect in a province on adoption by the province and be entrenched in a manner similar to the Charter. (See s. 132 and the Introduction hereto, category 2.)

X FEDERAL-PROVINCIAL CONSULTATION  
AND COMMITMENTS

Conference of  
First Ministers  
to be convened  
at least  
annually

**\*97.** (1) A conference composed of the Prime Minister of Canada and the First Ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year unless, in any year, a majority of those composing the conference decide that it shall not be held. 5

Agenda of  
conference

**\*(2)** The agenda of any conference convened pursuant to subsection (1) shall be decided by those composing the conference. 10

Requirement to  
consult with  
respect to use of  
declaratory  
power of  
Parliament

**\*98.** Before the Parliament of Canada may exercise its legislative authority under the Constitution of Canada to declare any work, although wholly situate within a province, to be for the general advantage of 15 Canada or for the advantage of two or more of the provinces, the government of Canada shall consult with the government of the province or the governments of each of the provinces in which the work is situate. 20

Commitments  
by Parliament  
to be capable of  
being made  
constitutionally  
binding on  
Canada

**\*99.** Where authority is conferred or provided by any Act of the Parliament of Canada for the payment, otherwise than pursuant to an agreement or other arrangement having the force of a binding contractual 25 obligation, of any public money of Canada to or to the use of any institution of government of any province or territory of Canada subject to such terms and conditions, if any, as may be contained in or provided for by that 30 Act, the authority for such payment, if expressly stated in that Act to create an obligation on Canada to which this section shall apply, shall, for the period of the sub- 35 sistence of the authority and subject to those terms and conditions, if any, constitute an obligation accordingly by which Canada shall be bound and to which Canada shall be committed pursuant to the Constitution of Canada, and it shall not be competent for the 40 Parliament of Canada to terminate or alter any such obligation except as one by which Canada is so bound and to which it is so committed.

**97-99.** These designated sections introduce new requirements relating to federal-provincial consultation and commitments. (For coming into effect, see s. 125 and the Introduction hereto, category 4.)

**97.** A conference of First Ministers is to be convened annually.

**98.** Before Parliament exercises its powers under the present s. 92, head 10(c) to declare a work to be for the general advantage of Canada, (i.e. assumes jurisdiction over the work) there must be consultation with the province or provinces to be affected by the declaration.

**99.** New. Certain commitments by Parliament for the payment of money to provinces may be made constitutionally binding and not capable of being abrogated by Parliament.



## XI THE COURTS AND JUDICIARY

(a) *General*Independence  
of the judiciary

**100.** The principle of the independence of the judiciary under the rule of law and in consonance with the supremacy of the law is a fundamental principle of the Constitution of Canada.

5

(b) *The Supreme Court of Canada*Supreme Court  
of Canada

**101.** There shall be a general court of appeal for Canada called the Supreme Court of Canada.

Constitution of  
Supreme Court

**102.** The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice, to be called the Chief Justice of Canada, and ten other judges, who shall be appointed respectively by the Governor General of Canada in the manner provided in this division.

Eligibility of  
persons for  
appointment

**103.** Any person is eligible to be appointed as a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory of Canada, has, for a total period of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a barrister or advocate at the bar of any such province or territory, except that a person is eligible to be appointed as a judge of the Supreme Court of Canada from Quebec only if, after having been admitted to the bar of Quebec, that person has, for a total period of at least ten years, been a judge of any court of that province or of a court established by the Parliament of Canada or an advocate at the bar of Quebec.

30

Appointment of  
judges from  
provinces

**104.** Of the eleven judges of the Supreme Court of Canada, four shall be appointed from Quebec, and the remaining seven shall be appointed from among provinces or territories of Canada other than Quebec but so as to ensure at all times, as nearly as reasonably may be, membership in the Court of a judge or judges appointed from among the Atlantic provinces, from Ontario, from among the Western provinces exclusive of British Columbia, and from British Columbia.

35

40

Interpretation

**105.** For the purposes of section 104,

**100.** This new section expresses in statutory form the present fundamental principle of the independence of the judiciary. It is reinforced by ss. 109 and 119 which would continue the present security of tenure of office of judges. Section 100 would take effect federally and provincially and become entrenched in the same manner as s. 96. (See s. 132 and the Introduction hereto, category 2.)

**101-115.** The Bill would constitutionalize the Supreme Court of Canada by removing the principal provisions relating to the establishment of the Court from the *Supreme Court Act* (the S.C. Act) and, for the first time, including them within the Constitution and providing for their entrenchment. The provisions would have effect when the Bill becomes law. (See s. 133 and the Introduction hereto, category 1(2).)

Changes would be made in the jurisdiction and composition of the Court and in the method of appointment of judges for the purpose of better reflecting the regional and federal nature of Canada and the importance of having questions relating to the civil law of Quebec determined by judges trained in that law.

**101.** This section would reconstitute the Court. It is new but derives from the present s. 101 and s. 3 of the S.C. Act (amended in Schedule A hereto).

**102-103.** These new sections replace ss. 4 and 5 of the S.C. Act (repealed in Schedule A hereto). They would increase the size of the Court from nine to eleven judges and continue the present ten-year judicial or legal experience qualification for appointment (expanded in the Bill to include experience as a county, district or provincial court judge.)

**104-105.** These new sections would formalize the present informal practice of regional appointments to the Court by requiring that four judges be appointed from Quebec and the remaining seven be appointed from the Atlantic provinces, Ontario, the western provinces other than British Columbia, and British Columbia, respectively. At present the only regional requirement is that three judges be from Quebec. (See s. 6 of the S.C. Act (repealed in Schedule A hereto).)

(a) the term "Atlantic provinces" means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, and the term "Western provinces" means Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta; and

(b) a person shall be considered to be from a particular province if that person has been admitted to the bar of that province, and if that person has been admitted to the bars of two or more provinces or to the bars of one or more provinces and one or more territories of Canada, he or she shall be considered to be from the province or territory with which, in the opinion of the Attorney General of Canada, he or she has the closest connection.

Method of  
appointment of  
judges

**106.** (1) No person shall be appointed to fill any vacancy arising in the Supreme Court of Canada until such time as that person has been nominated for appointment thereto in accordance with the procedure prescribed by this section and such nomination has been affirmed by the House of the Federation in accordance with section 107.

Procedure on  
vacancy arising  
in Court

(2) Where a vacancy arises in the Supreme Court and the Attorney General of Canada is considering the nomination of a person for appointment from a province (hereinafter called the "particular province") to fill the vacancy, he shall forthwith so inform the Attorney General of the particular province.

Nominations  
for appointment

(3) No person shall be nominated for appointment to fill a vacancy in the Supreme Court unless the Attorney General of Canada and the Attorney General of the particular province agree to the nomination, or such person has been recommended by a nominating council described in subsection (5) or has been selected by the Attorney General of Canada under that subsection.

Where no  
agreement on  
nomination

(4) Where ten days have elapsed since the day the Attorney General of Canada informed the Attorney General of the particular province in accordance with subsection (2), and the Attorney General of Canada and the Attorney General of the particular province have not reached agree-

**106-108.** These new sections would limit for the first time the power of the federal government to appoint judges of the Court.

**106.** This section provides for federal-provincial consultation respecting the appointment of judges to the Court and for resolving deadlock, by means of a nominating council, where agreement cannot be reached.

ment on a person to be nominated for appointment after having made all reasonable efforts to reach such agreement, the Attorney General of Canada shall inform the Attorney General of the particular province 5 by notice in writing that he proposes to convene a nominating council to recommend the nomination of a person for appointment.

(5) Within ten days of the day the Attorney General of Canada gives notice in writ- 10 ing to the Attorney General of the particular province that he proposes to convene a nominating council, the Attorney General of the particular province may inform the Attorney General of Canada by notice in writing that 15 he selects either of the following types of nominating councils:

(a) a nominating council consisting of the following members: the Attorney General of Canada or his nominee, and the Attor- 20 neys General of each of the provinces or their nominees;

(b) a nominating council consisting of the following members: the Attorney General of Canada or his nominee, the Attorney 25 General of the particular province or his nominee, and a chairman to be named by the two Attorneys General, and if within fourteen days from the expiration of the ten days herein referred to they cannot 30 agree on a chairman, then the Chief Justice of the particular province or if he is unable to act, the next senior judge of his court, shall name a chairman;

and if the Attorney General of the particular 35 province fails to make a selection under this subsection within the ten days herein referred to, the Attorney General of Canada may select the person to be nominated.

(6) Where a nominating council has been 40 established under subsection (5), the Attorney General of Canada shall forthwith submit to it the names of not less than three persons qualified under this division to be appointed to fill the vacancy and about 45 whom he has sought the agreement of the Attorney General of the particular province to their nomination for such appointment, and the nominating council shall not later than fourteen days after the submission to it 50

Selection of  
nominating  
council

Recommendation  
by  
nominating  
council

of those names recommend therefrom a person for such nomination; a majority of the members of the council shall constitute a quorum thereof and a recommendation of a majority of its members at a meeting convened for the purpose shall constitute a recommendation of the council.

Interpretation

(7) For the purposes of this section, words importing a male person include a female person.

Notice of nomination to be given to Speaker of House of the Federation

107. (1) Where a person has been nominated for appointment to the Supreme Court of Canada in accordance with section 106, the Attorney General of Canada shall forthwith give notice in writing of the nomination to the Speaker of the House of the Federation, who shall on receipt of such notice cause a copy thereof to be laid before the House or, if the House is not then sitting, to be sent to each member of the House in such form and manner as the Speaker deems most expeditious.

Action to be taken by House of the Federation

(2) Within the first fourteen days that the House of the Federation is sitting next after a copy of a notice of a nomination has been laid before the House or sent to its members pursuant to subsection (1), the House of the Federation shall debate the matter of the nomination, and if at the conclusion of the debate the nomination is not affirmed by a majority of the members of the House of the Federation voting thereon, the nomination shall not be proceeded with and the vacancy in the Supreme Court shall in that case be dealt with as though it had arisen at that time, but if the House of the Federation fails to vote on the nomination within the fourteen days referred to herein or if a majority of the members of that House voting thereon favour its affirmation, the nomination shall be deemed to be affirmed by that House.

Rule for avoidance of delay

(3) Notwithstanding subsection (2), if on the day a copy of a notice of a nomination is sent by the Speaker of the House of the Federation to its members pursuant to subsection (1), that House stands adjourned or prorogued to a day that is more than twenty-one days after that day, the requirements of subsection (2) for a debate on the matter of the nomination need not be complied with,

107. Section 107 recognizes the interests of all regions in Supreme Court appointments by requiring the affirmation of appointments by the House of the Federation. In order to avoid undue delay in appointments, it is provided that, if the House is not and will not soon be sitting, appointments shall be deemed to be affirmed unless ten or more members of the House request a debate.



and the House of the Federation shall be deemed to have affirmed the nomination, if fewer than ten members thereof request such a debate by notice in writing communicated to the Speaker within those twenty-one days. 5

Appointment of  
Chief Justice of  
Canada

**108.** Sections 106 and 107 do not apply to the appointment of the Chief Justice of Canada when such appointment is made from among the judges of the Supreme Court of Canada. 10

Tenure of office  
of judges of  
Supreme Court

**109.** The judges of the Supreme Court of Canada shall hold office during good behaviour until they attain the age of seventy years, but are removable by the Governor General of Canada on address of the House of the Federation and the House of Commons of Canada. 15

Salaries,  
allowances and  
pensions of  
judges of  
Supreme Court

**110.** The salaries, allowances and pensions of the judges of the Supreme Court of Canada shall be fixed and provided by the Parliament of Canada. 20

Appellate  
jurisdiction of  
Supreme Court

**111.** (1) Subject to this division, the Supreme Court of Canada shall have such appellate jurisdiction as may be prescribed by the Parliament of Canada. 25

Questions  
relating to civil  
law of Quebec

(2) Where any case before the Supreme Court of Canada involves a question of law relating to the civil law of Quebec, that question shall be decided solely by those judges of the Supreme Court who are judges appointed from Quebec; a majority of the judges of the Court appointed from Quebec shall constitute a quorum for the decision of any such question and a decision of a majority of the judges of the Court appointed from Quebec on any such question shall constitute a decision of the Supreme Court thereon. 30 35

Jurisdiction of  
Supreme Court  
with respect to  
appeals or  
decisions on  
constitutional  
questions

**112.** (1) Notwithstanding any other provision of this division, the Supreme Court of Canada has jurisdiction to hear and determine appeals on any constitutional question from any judgment of any court in Canada and from any decision on any constitutional question by any such court in determining any question referred to it, but except as regards any such appeals from the highest court of final resort in or for a province, the Supreme Court of Canada may prescribe 40 45

**108.** An appointment of a Chief Justice from among existing judges would not require consultation or affirmation.

**109.** This section would continue the present security of tenure of office provided by s. 9 of the S.C. Act (repealed in Schedule A hereto) but would reduce the retirement age of new appointees from seventy-five to seventy years. (See s. 144 as regards present judges.)

**110.** This new section would establish an express constitutional basis for the judges' salaries, allowances and pensions at present provided for in the *Judges Act*.

**111.** (1) This new provision derives from the present s. 101 and expresses in more explicit terms the constitutional basis for the provisions of the S.C. Act setting out the appellate jurisdiction of the Court. (See ss. 35 to 45 of the S.C. Act.)

(2) This new provision would require judges from Quebec (i.e. those trained in civil law) to be the sole judges of questions relating to Quebec civil law.

**112.** New. The Supreme Court would have jurisdiction to hear appeals on constitutional questions but would also be able to choose not to exercise that jurisdiction in certain cases where so authorized by Parliament or where it considers a question not to be of sufficient public importance to warrant decision by the Court.

such exceptions and conditions to the exercise of such jurisdiction as may be authorized by the Parliament of Canada.

Discretion of  
Court

(2) Where, with respect to any appeal from any judgment or decision on any constitutional question of the highest court of final resort in or for a province, the Supreme Court is of the opinion that the question involved therein is not of sufficient public importance that it ought to be decided by the Supreme Court, or for any other reason, is of such a nature or significance as not to warrant decision by it, the Court may refuse to hear such appeal.

Interpretation

(3) For the purposes of this section, the term "province" includes the Yukon Territory and the Northwest Territories.

Original  
jurisdiction of  
Supreme Court;  
references of  
questions of law  
or fact

**113.** The Parliament of Canada may make laws conferring original jurisdiction on the Supreme Court of Canada in respect of such matters in relation to the laws of Canada as may be prescribed by the Parliament of Canada, and authorizing the reference of questions of law or fact to the Court and requiring the Court to hear and determine such questions.

Judgments of  
Supreme Court

**114.** The judgment of the Supreme Court of Canada in all cases is final and conclusive.

Organization  
and maintenance  
of  
Supreme Court  
and rules for  
regulating  
procedure

**115.** Subject to this division, the Parliament of Canada may make laws  
(a) providing for the organization and maintenance of the Supreme Court of Canada and making additional provisions respecting the judges of the Court and provisions for the appointment of and otherwise respecting *ad hoc* judges, and for the establishment of quorums for particular purposes, and  
(b) authorizing the judges of the Supreme Court of Canada or a majority of them to make general rules and orders for regulating the procedure of and in the Court and the bringing of cases before it from courts appealed from or otherwise, and for the effectual execution and working of any laws respecting the Supreme Court and the attainment of their intention and objects with respect to the Court.

**113. New.** This section affirms the authority of Parliament to confer on the Court original jurisdiction in respect of matters of federal law (i.e. to determine a federal question that comes to it directly rather than on appeal to it). It would also establish an express constitutional basis for s. 55 of the S.C. Act which provides for direct references to the Court on important questions of law or fact (usually constitutional questions raised by the federal or a provincial government). (See s. 55 of the S.C. Act.)

**114.** This section is new. (But see s. 54 of the S.C. Act which at present provides that judgments of the Court are final.)

**115.** This section, which provides for the organization and maintenance of the Supreme Court, is new but derives from the present s. 101 and from s. 103 of the S.C. Act (amended in Schedule A hereto).

(c) *Courts for Better Administration of Laws of Canada*

Constitution of  
courts for  
better  
administration  
of laws of  
Canada

**116.** The Parliament of Canada may, notwithstanding anything in the Constitution of Canada, from time to time provide for the constitution, maintenance and organization of courts for the better administration of the laws of Canada, but no law providing for the constitution, maintenance or organization of any such court shall derogate from the jurisdiction of the Supreme Court of Canada as a general court of appeal for Canada.

5

10

(d) *Appointment and Tenure of Office of Judges and their Salaries, Allowances and Pensions*

Appointment of  
judges of  
superior,  
district and  
county courts

**117.** The Governor General of Canada shall appoint the judges of the superior, district and county courts in each province, except those of the courts of probate in Nova Scotia and New Brunswick.

15

Selection of  
judges  
appointed by  
Governor  
General of  
Canada

**118.** (1) Until the laws relative to property and civil rights in all of the provinces other than Quebec, and the procedure of the courts in those provinces, are made uniform, the judges of the courts in those provinces appointed by the Governor General of Canada shall be selected from the respective bars of those provinces.

20

Selection of  
judges of courts  
of Quebec

(2) The judges of the courts of Quebec shall be selected from the bar of that province.

25

Tenure of office  
of judges of  
superior courts

**119.** The judges of the superior courts of the provinces shall hold office during good behaviour until they attain the age of seventy years, but are removable by the Governor General of Canada on address of the House of the Federation and the House of Commons of Canada.

30

Salaries,  
allowances and  
pensions of  
judges  
generally

**\*120.** The salaries, allowances and pensions of the judges of the superior, district and county courts in each province (except the courts of probate in Nova Scotia and New Brunswick) shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

35

**116.** This section is the present s. 101 modified. It would continue the present authority of Parliament to establish courts to handle matters relating to federal law (e.g. the Federal Court of Canada).

**117.** This section is, in substance, the present s. 96. It would authorize the Governor General to continue to make the same judicial appointments to courts in the various provinces as are at present made by the Governor General.

**118.** This section, which is the present s. 97 modified and the present s. 98, would require federally appointed judges for a province to be chosen from among members of the bar of the province.

**119.** This section modifies the present s. 99. It would continue the security of tenure of judges of superior courts but would lower the retirement age of new appointees from seventy-five to seventy years. (See s. 145 as regards present judges.)

**120.** This section is, in substance, the present s. 100. It forms the constitutional basis for the judges' salaries, allowances and pensions at present provided for in the *Judges Act*.

XII REVENUES, INTERPROVINCIAL  
COMMERCE, AND TAXATION

Revenues to  
form Con-  
solidated  
Revenue Fund  
subject to  
appropriation  
by Parliament  
or legislature

**\*121.** All taxes, imposts and other revenues over which the Parliament of Canada has the power of appropriation shall form one Consolidated Revenue Fund, to be appropriated by the Parliament of Canada 5 for the public purposes of Canada; and all taxes, imposts and other revenues over which the legislature of any province has the power of appropriation shall likewise form one Consolidated Revenue Fund, to be appropriated 10 by the legislature of that province for the public purposes of that province.

Free movement  
of goods within  
Canada

**\*122.** All articles of the growth, produce or manufacture of any one of the provinces shall be admitted free into each of the other 15 provinces.

Exemption of  
public lands or  
property from  
taxation

**\*123.** No lands or property belonging to Canada or any province shall be liable to taxation.

PART II

IMPLEMENTATION

I GENERAL

Commence-  
ment of Act

**124.** Subject to this Act, this Act shall 20 commence on the later of the ninetieth day after the day this Act is assented to and such day, not later than the one hundred and eightieth day after the day this Act is assented to, as may at any time before that nine- 25 tieth day be fixed by proclamation.

Designated  
provisions:  
approval of  
additional  
measures to be  
taken when  
agreed

**125.** The enactment of this Act by the Parliament of Canada does not extend to any following provision (in this Part referred to as a "designated provision") set out in Part I 30 of this Act, namely:

- (a) section 31,
- (b) section 33,
- (c) sections 35 to 40,
- (d) sections 79 to 95,
- (e) sections 97 to 99,
- (f) section 120, and
- (g) sections 121 to 123;

and the inclusion in this Act of any design- 40  
ated provision does not constitute an asser-

**121.** This section, which would continue the federal and provincial Consolidated Revenue Funds, is a consolidation of the present ss. 102, 106 and 126, modified.

**122.** This section, which provides for the free movement of goods within Canada, is the present s. 121.

**123.** This section, which would exempt public lands and property from taxation, is the present s. 125.

PART II

This Part contains the provisions relating to the implementation of the Bill, such as the commencement of the Act, transitional provisions and consequential amendments to the Act of 1867 and other statutes. (See the Introduction hereto.)

**124.** The Act would commence on proclamation between 90 and 180 days after it receives assent.

**125.** This section provides for the coming into effect of the designated provisions. (See the Introduction hereto, categories 4 and 5.)



tion by the Parliament of Canada of authority to enact any such provision; but in order that effect may be given as soon as may be to each such designated provision as part of the Constitution of Canada, it is hereby declared 5 and directed that, on and after the commencement of this Act and by virtue of its enactment by the Parliament of Canada, both Houses of the Parliament of Canada shall be deemed to have approved of resolutions for the amendment of the Constitution of Canada in the form and to the effect of each of those provisions, each of which resolutions may be taken up and dealt with, either severally or in combination with any 15 other or others of them, by action as on a joint address or by proclamation, as the case may be, as and when it or they may lawfully be so taken up and dealt with in accordance with the procedure for such amendment then 20 recognized by accepted usage, if there is then no procedure for that purpose expressly provided for by the Constitution of Canada, or in accordance with the procedure for that purpose expressly so provided for, if there is 25 then such a procedure.

Amendment of designated provisions not precluded

**126.** Nothing in section 125 shall be construed as precluding the amendment of any designated provision, including, but without limiting the generality of that expression, 30 any designated provision set out in sections 91 to 95, before such time as any resolution with respect thereto that is deemed by section 125 to have been approved by both Houses of the Parliament of Canada is taken 35 up and dealt with as provided in that section.

Conflicts or inconsistencies

**127.** In the event of a conflict or inconsistency between

- (a) the provisions of Part I other than any designated provisions set out therein, or 40
- (b) after such time as effect has been given by law to any designated provision set out in Part I, the provisions of Part I to which effect has been given,

and the provisions of the Act of 1867 or any 45 subsequent constitutional enactment, the provisions of Part I described in paragraph (a) or (b), as the case may be, shall prevail to the extent of such conflict or inconsistency. 50

**126.** This section emphasizes the possibility of amendment to any designated section before it is entrenched pursuant to s. 125.

**127.** This section provides a conflicts rule applicable in cases of conflict between Part I and the present legislation. To the extent Part I is in effect, it would prevail.

Schedule of  
enactments,  
etc., repealed or  
amended

**128. (1)** On the commencement of this Act, the portions of the enactments set out in column I of Schedule A to this Act are, in so far as they are part of the law of Canada, repealed or amended in the manner and to the extent specified in column II of that Schedule.

Idem

(2) The provisions of the Act of 1867, as amended by any subsequent constitutional enactment, set out in column I of Schedule B to this Act are, in so far as they are part of the law of Canada, repealed as of the day effect is given by law to the designated provisions of Part I of this Act set out in column II of that Schedule opposite those provisions of the Act of 1867 as so amended.

Idem

(3) The portions of the enactments set out in column I of Schedule C to this Act are amended in the manner and to the extent specified in column II of that Schedule as of the day effect is given by law to the designated provisions of Part I of this Act set out in column III of that Schedule opposite the portions of those enactments so amended and set out in column II thereof.

Construction of  
English and  
French versions  
of Act

**129.** The English and French versions of this Act are equally authoritative and shall be construed together according to the ordinary rules applicable at the commencement of this Act for the construction of the English and French versions of the statutes of Canada, but to the extent that the English language version of any designated provision set out in sections 91 to 95 or sections 121 to 123 remains unchanged in its substance from the text of the constitutional enactment to which it corresponded immediately before its coming into effect as law, the French language version corresponding to that English language version shall, from and after its coming into effect as law, have the same force and effect as that English language version, and shall not be held to operate as new law.

## II SPECIAL RULES AND PROVISIONS

Statement of  
aims of  
Canadian  
Federation: how  
initially  
construed

**130. (1)** On and after the commencement of this Act, the statement of aims of the Canadian federation set out in section 4 of

**128.** Section 128 sets up three schedules for the repeal in phases of existing provisions of the Act of 1867 and other Acts. Schedule A contains the provisions that would be repealed immediately and Schedules B and C relate to those to be repealed as the designated provisions come into effect by entrenchment.

**129.** This section provides rules relating to the construction of the English and French versions of the Bill.

**130.** This section provides for the constitutionalization and entrenchment of the statement of aims of the Canadian federation. (See the Introduction hereto, category 3.)

this Act shall be read and construed as a statement subscribed to by the Parliament and government of Canada, by which they are bound and to which they are committed pursuant to the Constitution of Canada.

5

(2) In order that effect may be given as soon as may be to the statement referred to in subsection (1) as one subscribed to by and binding on the legislatures and governments of all the provinces in common with the 10 Parliament and government of Canada, as part of the Constitution of Canada, it is hereby declared and directed that, on and after the commencement of this Act and by virtue of its enactment by the Parliament of 15 Canada, both Houses of the Parliament of Canada shall be deemed to have approved of a resolution for the amendment of the Constitution of Canada in the form and to the effect of the statement referred to in subsection (1), which resolution may be taken up and dealt with by action as on a joint address or by proclamation, as the case may be, at any time after an amendment to the Constitution of Canada in like form and to the like 25 effect has been approved by the legislatures of all of the provinces, in accordance with the procedure for such amendment then recognized by accepted usage, if there is then no procedure for that purpose expressly provided for by the Constitution of Canada, or in accordance with the procedure for that purpose expressly so provided for, if there is then such a procedure.

**131.** (1) Until such time as this subsection 35 is repealed by subsection (4), the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as enacted by this Act shall be read and construed as extending only to matters coming within the legislative authority 40 of the Parliament of Canada, except as otherwise provided by the legislature of any province acting under the authority conferred on it by the Constitution of Canada.

(2) In order that effect may be given as 45 soon as may be to the extension of the Charter referred to in subsection (1) to matters coming within the legislative authority of the legislatures of all the provinces equally as to matters coming within the legislative author- 50

**131.** This section provides for the constitutionalization and entrenchment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and for matters consequential thereto. (See the Introduction hereto, category 2.)

(1) By virtue of subsection (1), the Charter would apply only to federal matters until such time as a province adopts it.

(2) Subsection (2) would authorize the taking of the steps necessary to secure the entrenchment of the Charter.

Approval of additional measures to be taken when agreed

Initial application of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

Approval of additional measures to be taken when agreed

ity of the Parliament of Canada, as part of the Constitution of Canada, it is hereby declared and directed that, on and after the commencement of this Act and by virtue of its enactment by the Parliament of Canada, 5 both Houses of the Parliament of Canada shall be deemed to have approved of a resolution for the amendment of the Constitution of Canada in the form and to the effect of the Charter referred to in subsection (1), 10 which resolution may be taken up and dealt with by action as on a joint address or by proclamation, as the case may be, as and when it may lawfully be so taken up and dealt with in accordance with the procedure 15 for such amendment then recognized by accepted usage, if there is then no procedure for that purpose expressly provided for by the Constitution of Canada, or in accordance with the procedure for that purpose expressly 20 so provided for, if there is then such a procedure.

Provisions  
applicable when  
Charter  
extended to  
matters within  
provincial  
legislative  
authority

(3) From and after such time as it is provided by the legislature of any province, acting within the authority conferred on it by 25 the Constitution of Canada, that the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as enacted by this Act extend to matters coming within its legislative authority, 30

(a) the provisions of the Act of 1867 respecting the reservation of assent to Bills, the disallowance of Acts and the signification of pleasure on Bills reserved, as those provisions extend and are made 35 applicable to the legislatures of the several provinces by virtue of and in the manner provided in section 90 of the Act of 1867, shall cease to extend and be applicable to the legislature of that province as if they 40 were herein repealed or made inapplicable in terms to that province and its legislature; and

(b) where that province is Ontario, subsection 15(2) of this Act shall not apply so 45 as to require the printing and publishing in English and French of any statutes of, or any revision or consolidation of statutes authorized by, the legislature of that province except any such statutes enacted 50

(3) Where a province adopts the Charter, the federal government would cease to be able to disallow statutes of that province. Also, because, upon adoption of the Charter, Ontario would be required by s. 15(2) to publish its statutes in French, as well as English, for the first time, some flexibility would be given as to the commencement of this requirement.



after, or any such revision or consolidation authorized to have effect after, such day or days as that legislature shall have fixed therefor.

Full application  
of Charter

(4) At such time as the resolution deemed 5  
by subsection (2) to have been approved by  
both Houses of the Parliament of Canada  
has been taken up and dealt with as provided  
in that subsection and any further action  
required by law to give effect thereto has 10  
been taken,

(a) subsection 1 of this section is repealed;

(b) sections 20, 50, 55 to 57, 85 and 86 of  
the Act of 1867 are repealed;

(c) sections 55 to 57 of the Act of 1867 15  
respecting the reservation of assent to  
Bills, the disallowance of Acts and the  
signification of pleasure on Bills reserved,  
as those sections extended and were appli-  
cable immediately before the commence- 20  
ment of this Act to the legislature of the  
several provinces by virtue of and in the  
manner provided in section 90 of the Act  
of 1867, cease to extend and apply thereto,  
and section 90 is repealed in so far as it 25  
relates to the matters provided for in this  
paragraph; and

(d) section 133 of the Act of 1867 and  
section 23 of the *Manitoba Act, 1870* are  
repealed. 30

Matters  
reserved for  
determination  
by territorial  
governments

(5) Notwithstanding anything in subsec-  
tion (1), for the purposes of that subsection  
the legislative authority of the Parliament of  
Canada shall be deemed not to extend to the  
Yukon Territory or the Northwest Territo- 35  
ries in relation to any matter provided for in  
sections 13 to 21 of the *Canadian Charter of  
Rights and Freedoms* that would not, if  
those territories were provinces of Canada,  
come within the legislative authority of Par- 40  
liament, and in relation to any such matter  
the reference in subsection (1) to the legisla-  
ture of any province acting under the authori-  
ty conferred on it by the Constitution of  
Canada shall be read as extending to the 45  
Commissioner in Council of any territory of  
Canada acting within the authority which is  
hereby conferred on the Commissioner in  
Council by the Parliament of Canada.

(4) When the Charter is entrenched, it would  
apply throughout Canada and s. (1), which limits  
it to federal matters, would be repealed. Also  
provisions of the Act of 1867 that relate to mat-  
ters covered by the Charter, to the disallowance of  
federal and provincial legislation and to certain  
specified language rights in Quebec and Manitoba  
would be repealed.

(5) Pursuant to this subsection, the Commis-  
sioner in Council of the Yukon Territory or  
Northwest Territories would be given the same  
rights as a provincial legislature with respect to  
the adoption of the Charter.

Provisions  
respecting  
regional  
disparities and  
the indepen-  
dence of the  
judiciary

**132.** Subsections 131(1), (2) and (4) (except paragraphs 131(4)(b) to (d)) apply, with such modifications as the circumstances require, to and in respect of sections 96 and 100 of this Act.

5

Approval of  
measures to  
give binding  
effect to  
provisions  
respecting  
Supreme Court

**133.** In order that effect may be given as soon as may be to the provisions of division XI of Part I of this Act respecting the Supreme Court of Canada as being binding equally on the Parliament of Canada as on the legislature of all the provinces, as part of the Constitution of Canada, a declaration and direction with respect to those provisions, to the effect set out in subsection 131(2) but with such modifications as the circumstances require, shall be deemed to form part of this subsection as if set out herein.

### III TRANSITIONAL AND INTERPRETATION

Definitions

"legal  
instrument or  
document"

**134.** In this Act,  
"legal instrument or document" means 20  
(a) the Act of 1867 or any subsequent constitutional enactment,  
(b) any Act of the Parliament of Canada other than this Act,  
(c) any statutory instrument, 25  
(d) any contract, lease, licence or other document made or issued pursuant to any Act, enactment or instrument referred to in paragraph (a), (b) or (c),  
or 30  
(e) any resolution, address or Bill before Parliament;

"subsequent  
constitutional  
enactment"

"subsequent constitutional enactment" means any constitutional enactment or portion of a constitutional enactment enacted after the Act of 1867 by the Parliament of the United Kingdom or the Parliament of Canada, that was part of the law of Canada immediately before the commencement of this Act, and includes the Letters Patent constituting the Office of Governor General, issued effective October 1, 1947; 35 40

"statutory  
instrument"

"statutory instrument" means any rule, order, regulation, ordinance, direction, 45

**132.** This section provides for the constitutionalization and entrenchment of s. 96 relating to regional disparities and s. 100 relating to the independence of the judiciary. (See the Introduction hereto, category 2.)

**133.** This section provides for the constitutionalization and entrenchment of ss. 101 to 115 relating to the Supreme Court of Canada. (See the Introduction hereto, category 1(2).)

**134.** This definition section is intended to aid in the interpretation of the provisions of the Bill, especially the transitional sections in Part II. The definitions eliminate the necessity of repeating a number of descriptions.

form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the Act of 1867, a subsequent constitutional enactment or an Act of Parliament, by or under which such instrument was expressly authorized to be issued, made or established, or

(b) by or under the authority of the Governor General or Governor General in Council, otherwise than in the execution of a power conferred as described in paragraph (a),

and, without limiting the generality of the foregoing, includes a rule, order or regulation governing the practice or procedure in any proceedings before a judicial or quasi-judicial body established by or under an Act of Parliament, and the constitutions and ordinances of the Order of Canada and the Order of Military Merit.

Governor  
General  
continued in  
office

135. (1) The person who was the Governor General of Canada immediately before the commencement of this Act shall, upon the commencement of this Act, become and is hereby constituted the Governor General of Canada and Commander-in-Chief of the Canadian Forces, to hold office as if the Letters Patent under the Great Seal of Canada appointing that person to the Office of Governor General and Commander-in-Chief of Canada had been issued under this Act appointing that person to be Governor General of Canada and Commander-in-Chief of the Canadian Forces with effect from the day that person assumed the office of Governor General and for the period of the appointment of that person to the office of Governor General.

Orders of  
Canada and  
Military Merit

(2) The person who was the Governor General of Canada immediately before the commencement of this Act shall, upon the commencement of this Act, become and is hereby constituted Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada and Chancellor of the Order of Military Merit

**135. This section is transitional with respect to the office of the Governor General.**

during the tenure of office of that person as Governor General of Canada.

References to  
Privy Council,  
etc.

**136.** (1) Wherever the Queen's Privy Council for Canada, the Privy Council, a member of the Queen's Privy Council for Canada, a Privy Councillor, the President of the Queen's Privy Council for Canada, or the Clerk of the Privy Council or other officer of the Privy Council Office is mentioned or referred to, with reference to Canada, in or in the title to any legal instrument or document, there shall in every case, unless the context otherwise requires, be substituted the Council of State of Canada, a member of the Council of State of Canada, a Councillor of State, the President of the Council of State, or the Clerk of the Council of State or other officer of the Office of the Council of State, as the case may be.

Powers, etc.,  
continued

(2) Wherever, under any statutory instrument or any contract, lease, licence or other document, any power, authority or function is vested in or exercisable by the Queen's Privy Council for Canada, one or more Privy Councillors, the President of the Privy Council, or the Clerk of the Privy Council or other officer of the Privy Council Office in relation to any matter, the power, authority or function is, until otherwise provided by law, vested in or exercisable by the Council of State of Canada, the appropriate Councillor or Councillors of State, the President of the Council of State, or the Clerk of the Council of State or other officer of the Office of the Council of State, as the case may be.

Privy Council-  
lors continued  
in office

**137.** Every person who, immediately before the commencement of this Act, was a member of the Queen's Privy Council for Canada, shall, upon the commencement of this Act, become a Councillor of State of Canada and is thereupon entitled to have the letters "C.S." in English and "C.E." in French placed after his or her name instead of the letters "P.C." in English and the letters "C.P." in French, at all times when and in all places where the use of such letters is customary.

Privy Council-  
lors, etc.,  
continued

**138.** A person who, immediately before the commencement of this Act, was the Pres-

**136-138.** These sections are transitional with respect to the Privy Council and related offices and officers and references thereto in various documents.



ident of the Privy Council, the Clerk of the Privy Council or an officer or employee of the Privy Council Office shall, upon the commencement of this Act, become the President of the Council of State of Canada, the Clerk 5 of the Council of State or an officer or employee of the Office of the Council of State, as the case may be.

References to  
Senate, etc.

**139.** (1) Wherever the Senate of Canada, the Speaker or a deputy of the Speaker of 10 the Senate, a Senator, or the Clerk or other officer of the Senate is mentioned or referred to, with reference to Canada, in or in the title to any legal instrument or document, there shall in every case, unless the context other- 15 wise requires, be substituted the House of the Federation, the Speaker or a deputy of the Speaker of the House of the Federation, a member of the House of the Federation, or the Clerk or other officer of the House of the 20 Federation, as the case may be.

Powers, etc.,  
continued

(2) Wherever under any statutory instrument or any contract, lease, licence or other document, any power, authority or function is vested in or exercisable by the Speaker or 25 a deputy of the Speaker of the Senate, a Senator, or the Clerk or other officer of the Senate in relation to any matter, the power, authority or function is, until otherwise provided by law, vested in or exercisable by the 30 Speaker or a deputy of the Speaker of the House of the Federation, the appropriate member of the House of the Federation, or the Clerk or other appropriate officer of that House, as the case may be. 35

*Members of  
Parliament  
Retiring  
Allowances Act*

(3) Notwithstanding subsection (1), the expression "legal instrument or document" in that subsection does not include the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.

Coming into  
force

(4) This section shall come into force on 40 the day specified in any proclamation issued under section 142.

Senate staff  
continued in  
office

**140.** (1) A person who, immediately before the commencement of this Act, was an officer or employee of the Senate shall, 45 upon the commencement of this Act, become

**139-142.** These sections are transitional with respect to the replacement of the Senate by the House of the Federation. They cover references to the Senate in documents, the continuation of authority and continuation in office and employment of Senate officers and employees, and the interim continuation of the Senate until the members of the House of the Federation are selected. The House of the Federation would come into existence and replace the Senate upon proclamation to be issued as soon as reasonably possible after the selection of the members of the new House.

an officer or employee of the Senate and of the House of the Federation.

Limitation

(2) A person who, immediately before the day specified in any proclamation issued under section 142, was an officer or employee of the Senate and of the House of the Federation, ceases on that day to be an officer or employee of the Senate. 5

Idem

(3) For the purposes of this section, no person who is a Senator shall be considered to be an officer of the Senate. 10

Interim  
continuation of  
Senate

**141.** Notwithstanding anything in this Act, during the period beginning with the commencement of this Act and ending immediately before the day specified in any proclamation issued under section 142 declaring that the House of the Federation shall come into existence and replace the Senate as part of the Parliament of Canada, 15

(a) the Senate of Canada shall continue in existence as part of the Parliament of Canada in the place of the House of the Federation, and for greater certainty section 56 of this Act shall be deemed to read as follows: 20 25

“**56.** There shall be one Parliament for Canada consisting of the Governor General of Canada, an upper house styled the Senate, and the House of Commons.”; 30

(b) the Senators who, but for this Act, would continue to hold their places in the Senate, shall continue to hold their places therein;

(c) the provisions of sections 18, 21 to 36, 35 39, 51A, 59, 91, 99, 128 and 147 of, and of the Fifth Schedule to, the Act of 1867, as amended or modified by any subsequent constitutional enactment, shall be read and construed as being unaffected by this Act, 40 in so far as they relate to the Senate or Senators;

(d) the reference to the House of the Federation in head 1 of section 91 of the Act of 1867, as enacted by the *British North America (No. 2) Act, 1949* and amended in Schedule A to this Act, shall be read and construed as a reference to the Senate; 45

(e) a reference, in any portion of an Act of the Parliament of Canada amended in Schedule A to this Act, to the House of the Federation or a member thereof shall be read and construed as a reference to the Senate or a Senator, as the case may be;

(f) the provisions of this Act relating to the House of the Federation shall have effect to enable the taking of all measures necessary with respect to the selection of persons to become members of that House and to enable that House to exercise and perform its powers, authorities and functions as one of the Houses of the Parliament of Canada forthwith upon the day specified in the proclamation issued under section 142; and

(g) sections 70 and 107 of this Act shall be deemed not to have come into effect, and subsection 106(1) of this Act shall be deemed to be modified accordingly.

**142.** As soon as reasonably may be after the first selection of members of the House of the Federation to be made after the commencement of this Act has been completed, the Governor General in Council shall authorize the issue of a proclamation under the Great Seal of Canada declaring that, on such day as is specified in the proclamation, the House of the Federation shall come into existence and replace the Senate as part of the Parliament of Canada; and, upon the day specified in such proclamation, the persons selected to be members of the House of the Federation shall commence to hold their places as such.

**143.** No person who assumes any office or becomes a member of the Council of State of Canada by virtue of section 135, 137, 138 or 140 is required to take, prior to or on assuming such office or becoming such a member, any oath of allegiance or of office, and no such person is entitled to receive any document showing that he or she has so assumed such office or become such a member.

**144.** The court existing immediately before the commencement of this Act under the name of the Supreme Court of Canada shall continue as the Supreme Court of Canada, and the judges thereof shall continue

**143.** This transitional section would eliminate the necessity for new oaths and documents of appointment where persons are continued in office.

**144.** This transitional section would continue the present Supreme Court of Canada, the judges thereof and the laws relating thereto and retain the present retirement age of seventy-five years for present judges. (See s. 109.)

Coming into  
existence of  
House of the  
Federation

Oaths, etc., not  
required

Continuation of  
Supreme Court  
of Canada

ue in office as though appointed in the manner provided in division XI of Part I of this Act except that they shall hold office during good behaviour until attaining the age of seventy-five years, and until otherwise 5 provided pursuant to the provisions of that division, all laws respecting the Supreme Court of Canada and the judges thereof that were in force immediately before the commencement of this Act shall continue, sub- 10 ject to this Act.

Continuation of  
tenure of  
superior court  
judges  
heretofore  
appointed

**145.** Each judge of a superior court of a province who was appointed before the commencement of this Act to hold office as a judge of any such court shall continue in 15 office as though appointed in the manner provided in division XI of Part I of this Act except that he or she shall hold office during good behaviour until attaining the age of seventy-five years. 20

**145.** This transitional section would continue in office other present superior court judges and retain for them the present retirement age of seventy-five years. (See s. 119.)



SCHEDULE A  
PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
(Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
1.	British North America Acts, 1867 to 1975 R.S., Appendix; 1974-75-76, cc. 13, 28, 53	<p>(1) Section 3 is repealed.</p> <p>(2) Sections 8 to 19 are repealed.</p> <p>(3) Sections 21 to 49 are repealed.</p> <p>(4) Sections 51, 51A, 53 and 54 are repealed.</p> <p>(5) The portion of section 91 preceding head 1 thereof is amended by deleting the word "Queen" and substituting therefor the words "Governor General of Canada", and by deleting the word "Senate" and substituting therefor the words "House of the Federation".</p> <p>(6) Sections 96 to 99 are repealed.</p> <p>(7) Section 101 is repealed.</p> <p>(8) Section 105 is repealed.</p> <p>(9) Section 128 is repealed to the extent that it relates to the oaths to be taken by a member of the House of Commons or a Senator.</p> <p>(10) Section 147 is repealed.</p> <p>(11) The Fifth Schedule is repealed.</p>
2.	Canadian Bill of Rights— An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms R.S., Appendix III; 1970-71-72, c. 38	The Act is repealed.
3.	Electoral Boundaries Readjustment Act R.S., c. E-2	Section 12 is amended by substituting the reference "section 72 of the <i>Constitution of Canada Act</i> " for the reference "section 51 of the <i>British North America Act, 1867</i> ".
4.	Federal Court Act R.S., c. 10 (2nd Supp.)	<p>(1) The definition "federal board, commission or other tribunal" in section 2 is amended by substituting the reference "section 117 of the <i>Constitution of Canada Act</i>" for the reference "section 96 of the <i>British North America Act, 1867</i>".</p> <p>(2) The definition "laws of Canada" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: left;"> <p>"laws of Canada" «droit du...»</p> </div> <div style="text-align: left;"> <p>" "laws of Canada" has the same meaning as those words have in section</p> </div> </div>

SCHEDULE A—*Continued*  
PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
(Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		116 of the <i>Constitution of Canada Act</i> ;"
5.	Interpretation Act R.S., c. I-23; cc. 10, 29 (2nd Supp.); 1972, c. 17; 1974-75-76, cc. 16, 19	<p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Enacting clause      "4. (1) The enacting clause of an Act may be in the following form:</p> <p style="padding-left: 40px;">"The Governor General of Canada, by and with the advice and consent of the House of the Federation and House of Commons of Canada, enacts as follows:"</p> <p>(2) Subsection 5(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Assent and date of commencement      "5. (1) The Clerk of the Parliaments shall endorse on every Act, immediately after the title thereof, the day, month and year when the Act was assented to in the name of the Governor General of Canada; such endorsement shall be taken to be a part of the Act, and the date of such assent shall be the date of the commencement of the Act, if no other date of commencement is therein provided."</p>
6.	Judges Act R.S., c. J-1; cc. 10, 16 (2nd Supp.); 1970-71-72, cc. 1, 55; 1973-74, c. 17; 1974-75-76, cc. 19, 48; 1976-77, c. 25	<p>(1) All that portion of subsection 20.1(1) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p style="padding-left: 40px;">"that judge shall thereupon hold only the office of supernumerary judge of that court and there shall be paid to him the salary annexed to that office until he reaches the age of retirement, as defined in subsection 23(3), resigns or is removed from or otherwise ceases to hold office."</p> <p>(2) Paragraph 20.1(2)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p style="padding-left: 40px;">"(b) he has attained the age of seventy years and continued in judicial office for at least ten years, if he held judicial office immediately before the commencement of the <i>Constitution of Canada Act</i>."</p>

SCHEDULE A—Continued  
PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
(Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(3) All that portion of subsection 20.3(1) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“that chief justice shall thereupon hold only the office of a judge, other than a chief justice, of that court and there shall be paid to him the salary annexed to the office of a judge, other than a chief justice, of that court until he reaches the age of retirement, as defined in subsection 23(3), resigns or is removed from or otherwise ceases to hold office.”</p> <p>(4) The definition “age of retirement” in subsection 23(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“age of retirement”      “ “age of retirement” of a judge means the age prescribed by law as the age at which he ceases to hold office or is required to be compulsorily retired;”</p> <p>The Act is amended by adding thereto the following section:</p> <p>“6. The Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor General in Council, examine every regulation transmitted to the Clerk of the Council of State for registration pursuant to the <i>Statutory Instruments Act</i> and every Bill introduced in or presented to the House of Commons, in order to ascertain whether any of the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> and he shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity.”</p>
7.	Department of Justice Act R.S., c. J-2	<p>Examination of regulations and Bills</p>
8.	Oaths of Allegiance Act R.S., c. O-1; 1974-75-76, c. 108, s. 39	<p>The portion of subsection 2(1) preceding the form for the oath of allegiance is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Oath of allegiance      “2. (1) Every person in Canada, who, either of his own accord, or in compliance with any lawful requirement made of him, or in obedience to the directions of any Act or law in force in Canada,</p>

SCHEDULE A—*Continued*  
 PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
 ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
 (Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		except the <i>Citizenship Act</i> , desires to take an oath of allegiance, shall have administered to him and take the oath in the following form, and no other:"
9.	Representation Act, 1974 1974-75-76, c. 13; 1976-77, c. 28, s. 38(2)	All that portion of section 7 following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:  "propose to the House of Commons that an order be made and referred to the appropriate committee of the House of Commons for the review by that committee of the Rules provided by section 72 of the <i>Constitution of Canada Act</i> , and for the recommendations of such committee with respect to any amendments, alterations or modifications thereto that appear to the committee then to be necessary or desirable, and upon such order being referred to it the committee shall consider the matter of the order and report to the House its recommendations with respect thereto."
10.	An Act respecting the Royal Style and Titles R.S., c. R-12	The preamble and section 1 are repealed and the following substituted therefor:  "1. The Royal Style and Titles are hereby established for Canada as follows:  Royal Style and Titles "Elizabeth the Second, by the Grace of God, of Canada and her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith."
11.	Seals Act R.S., c. S-6	(1) The definition "royal seals" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:  "royal seals" "royal seals" include the Great Seal of Canada and any other seals or signets that may be authorized under this Act;"  (2) Section 3 is repealed and the following substituted therefor:  Issue of royal instruments "3. Any royal instrument in respect of Canada may be issued under the Great Seal of Canada or under any other royal seal approved by the Gover-



SCHEDULE A—*Continued*  
PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
(Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		nor General in Council for the purpose."
		(3) All that portion of section 4 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Orders and regulations	"4. The Governor General in Council may make orders and regulations relating to royal seals, the use thereof, royal instruments, and documents under the sign-manual, and, without restricting the generality of the foregoing, in relation to the following matters:"
12.	Senate and House of Commons Act R.S., c. S-8	(1) The long title is repealed and the following substituted therefor: "An Act respecting the Houses of Parliament" (2) Section 1 is repealed and the following substituted therefor: Short title "1. This Act may be cited as the <i>Houses of Parliament Act.</i> " (3) Subsection 34(2) is repealed and the following substituted therefor: Commencement "(2) For the purposes of this section, a person shall be deemed to have become a member of the House of the Federation on the day on which any selection of members of that House by virtue of which that person is selected to be a member thereof is completed, or in the case of a person selected to fill a vacancy that has occurred in the membership of that House, on the day of his selection to fill that vacancy, and a person shall be deemed to have become a member of the House of Commons on the day last fixed for the election of a member of the House of Commons for the electoral district represented by him. Limitation (2.1) Notwithstanding subsection (2) for the purposes of this section, the persons selected to be members of the

SCHEDULE A—*Continued*  
 PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
 ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
 (Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		House of the Federation before the day specified in a proclamation issued under section 142 of the <i>Constitutional Amendment Act, 1978</i> as the day on which that House shall come into existence and replace the Senate as part of the Parliament of Canada, shall be deemed to become members of that House on that specified day."
13.	Statutory Instruments Act 1970-71-72, c. 38; 1976-77, c. 28	Paragraph 3(2)(c) is repealed and the following substituted therefor:  "(c) it does not trespass unduly on existing rights and freedoms and is not, in any case, inconsistent with the purposes and provisions of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; and"
14.	Supreme Court Act R.S., c. S-19; c. 44 (1st Supp.); 1974-75-76, c. 18	(1) Section 3 is repealed and the following substituted therefor:  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Characteristics of the Supreme Court</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>"3. The Supreme Court of Canada, as constituted and continued by the <i>Constitution of Canada Act</i>, shall continue to be a court of common law, civil law and equity, a general court of appeal for Canada, an additional court for the better administration of the laws of Canada and a court of record."</p> </div> </div> <p>(2) Sections 4 to 6 are repealed.</p> <p>(3) Section 9 is repealed.</p> <p>(4) Section 25 is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Quorum of judges</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>"25. Subject to subsection 111(2) of the <i>Constitution of Canada Act</i>, any six of the judges of the Supreme Court shall constitute a quorum and may lawfully hold the Court."</p> </div> </div> <p>(5) Subsection 27(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Opinion of judge who ceases to hold office</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>"(2) A judge who has ceased to hold office shall, within six months thereafter, for the purposes of this section, be</p> </div> </div>

SCHEDULE A—*Concluded*  
 PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED  
 ON COMMENCEMENT OF THIS ACT  
 (Subsection 128(1))

Item	Act Affected	Amendment
		<p>deemed to be absent at the delivery of judgment in any case heard by him in which judgment has not been delivered during his tenure of office."</p> <p>(6) Subsection 30(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Quebec appeals      "(2) Unless two of the judges of the Supreme Court available have been appointed from the Province of Quebec, the <i>ad hoc</i> judge for the hearing of an appeal from a judgment rendered in that province shall be a judge of the Court of Appeal or a judge of the Superior Court of that province designated as provided in subsection (1)."</p> <p>(7) Paragraph 55(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(a) the interpretation of the <i>Constitution of Canada Act</i> including enactments and provisions of enactments relating thereto, or the <i>British North America Acts</i>;"</p> <p>(8) All that portion of subsection 103(1) preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Judges to make rules and orders      "<b>103.</b> (1) Subject to the <i>Constitution of Canada Act</i>, the judges of the Supreme Court of Canada, or a majority of them, may make general rules and orders for regulating the procedure of and in the Court and the bringing of cases before it from courts appealed from or otherwise, and for the effectual execution and working of any laws respecting the Supreme Court and the attainment of their intention and objects with respect to the Court, and, without limiting the generality of the foregoing:"</p> <p>Subsection 6(5) is repealed.</p>
15.	War Measures Act R.S., c. W-2	

## SCHEDULE B

REPEAL OF PORTIONS OF ACT OF 1867 AS AMENDED  
 THAT RELATE TO DESIGNATED PROVISIONS OF PART I

(Subsection 128(2))

Column I Act of 1867 as amended	Column II Designated Provisions of Part I
4 and 5	31
6 and 7	33
58 to 62	79 to 84
63 to 66	85 and 86
67	84(2)
68	87
69 to 84	88 to 90
87 and 88	88 to 90
90 (except in so far as it relates to matters more particularly provided for in paragraph 131(4)(c))	88 to 90
91	91
92	92
93	93
94	92
94A	94
95	95
100	120
121	122
125	123
128	90
146	31
First Schedule	88 to 90
Second Schedule	88 to 90



## SCHEDULE C

PORTIONS OF ENACTMENTS REPEALED OR AMENDED ON  
EFFECTIVE DATE OF CERTAIN DESIGNATED PROVISIONS  
OF PART I

(Subsection 128(3))

Column I		Column II	Column III
Item	Act affected	Amendment	Designated Provisions of <i>Constitution of Canada Act</i>
1.	Northwest Territories Act R.S., c. N-22	Subsection 14(1) is repealed and the following substituted therefor:  "14. (1) Nothing in section 13 shall be construed to give the Commissioner in Council greater powers with respect to any class of subjects described therein than are conferred on the legislatures of the provinces of Canada by sections 92 and 95 of the <i>Constitution of Canada Act</i> with respect to similar subjects therein described."	Sections 92 and 95.
	Restriction on powers		
2.	Yukon Act R.S., c. Y-2	Subsection 17(1) is repealed and the following substituted therefor:  "17. (1) Nothing in section 16 shall be construed to give the Commissioner in Council greater powers with respect to any class of subjects described therein than are conferred on the legislatures of the provinces of Canada under sections 92 and 95 of the <i>Constitution of Canada Act</i> with respect to similar subjects therein described."	Sections 92 and 95.
	Restriction on powers		





ANNEXE C  
DISPOSITIONS ABROGÉES OU MODIFIÉES DÈS LA PRISE D'EFFET DE CERTAINES  
DISPOSITIONS SPÉCIALES DE LA PREMIÈRE PARTIE  
(Paragraphe 128(3))

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Loi concernée	Disposition spéciale de la Loi sur la Constitution du Canada
1. Loi sur les Territoires du Nord-Ouest S.R., c. N-22	Le paragraphe 14(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:	Articles 92 et 95.
	Limitation des pouvoirs	
	«14. (1) Rien dans l'article 13 ne doit s'interpréter comme donnant à une caté- gorie quelconque de sujets y décrits, des pouvoirs plus amples que ceux qu'attri- buent aux corps législatifs des provinces du Canada les articles 92 et 95 de la Loi sur la Constitution du Canada, relativement aux sujets similaires y mentionnés.»	
2. Loi sur le Yukon S.R., c. Y-2	Le paragraphe 17(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:	Articles 92 et 95.
	Limitation des pouvoirs	
	«17. (1) Rien dans l'article 16 ne doit s'interpréter comme donnant au commis- saire en conseil, pour ce qui concerne une catégorie quelconque de sujets y décrits, des pouvoirs plus considérables que ceux qu'at- tribuent aux corps législatifs des provinces du Canada les articles 92 et 95 de la Loi sur la Constitution du Canada, relativement à des sujets semblables y mentionnés.»	



## ANNEXE B

ABROGATION DES DISPOSITIONS DE LA LOI DE 1867  
RELIEES AUX DISPOSITIONS SPECIALES DE LA PREMIERE PARTIE

(Paragraphe 128(2))

Colonne I	Loi de 1867 modifiée	Colonne II	Dispositions spéciales de la Partie I
4 et 5		31	
6 et 7		33	
58 à 62		79 à 84	
63 à 66		85 et 86	
67		84(2)	
68		87	
69 à 84		88 à 90	
87 et 88		88 à 90	
90 (excepté dans la mesure où il s'applique à des matières visées à l'alinéa 131(4)c))		88 à 90	
91		91	
92		92	
93		93	
94		92	
94A		94	
95		95	
100		120	
121		122	
125		123	
128		90	
146		31	
Première annexe		88 à 90	
Deuxième annexe		88 à 90	

ANNEXE A—Fin

DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES DÈS LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

(7) L'alinéa 55(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) l'interprétation de la *Loi sur la Constitution du Canada*, notamment les textes et dispositions de textes qui s'y rapportent, ou des *Actes de l'Amérique du Nord britannique*;

(8) Toute la partie du paragraphe 103(1) qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«103. (1) Sous réserve de la *Loi sur la Constitution du Canada*, les juges de la Cour suprême du Canada ou une

Les juges peuvent édicter des règles et des ordonnances

majorité d'entre eux peuvent établir des règles de pratique pour régir les procédures devant la Cour suprême et la procédure par laquelle elle est saisie des appels et des autres affaires et pour faciliter la réalisation de la lettre et de l'esprit des lois relatives à la Cour suprême du Canada, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède»

Le paragraphe 6(5) est abrogé.

Loi sur les mesures de guerre  
S.R., c. W-2

15.

ANNEXE A—Suite  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES À LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

14. Loi sur la Cour suprême  
S.R., c. S-19; c. 44 (1<sup>er</sup> Supp.);  
1974-75-76, c. 18

«3. La Cour suprême du Canada, constituée et maintenue par la *Loi sur la Constitution du Canada* demeure une cour de *common law*, de droit civil et d'*equity*, une cour générale d'appel pour le Canada, une cour additionnelle pour assurer la meilleure exécution des lois du Canada et une cour d'archives.»

(2) Les articles 4 à 6 sont abrogés.

(3) L'article 9 est abrogé.

(4) L'article 25 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Quorum

«25. Sous réserve du paragraphe 111(2) de la *Loi sur la Constitution du Canada*, six juges de la Cour suprême constituent un quorum et peuvent légalement tenir la Cour.»

(5) Le paragraphe 27(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Opinion d'un  
juge qui cesse  
d'être en  
fonction

«(2) Pour les fins du présent article, un juge qui a cessé d'occuper son poste, est, dans les six mois qui suivent, censé absent lors du prononcé du jugement dans une cause entendue par lui et dans laquelle jugement n'a pas été rendu pendant qu'il occupait son poste.»

(6) Le paragraphe 30(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Appels de  
Québec

«(2) À moins que deux des juges disponibles de la Cour suprême n'aient été nommés dans la province de Québec, le juge *ad hoc* pour l'audition d'un appel d'un jugement rendu dans cette province doit être un juge de la Cour d'appel ou un juge de la Cour supérieure de cette province désigné aux termes du paragraphe (1).»

ANNEXE A—Suite  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES DÈS LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

ce qui précède, concernant les matières suivantes:»

12. Loi sur le Sénat et la Chambre des communes  
S.R., c. S-8  
suit:

«Loi concernant les Chambres du Parlement»

(2) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Titre abrégé

«1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur les Chambres du Parlement*»

(3) Le paragraphe 34(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Entrée en fonctions

«(2) Pour l'application du présent article, une personne est réputée devenir membre de la Chambre de la Fédération à la date à laquelle les procédures de nomination qui la concernent sont terminées, ou dans le cas d'une personne nommée pour combler un poste vacant, à la date de sa nomination à ce poste; une personne est réputée devenir député au dernier jour fixé pour l'élection d'un député pour la circonscription électoral qu'il représente.

Réserve

(2.1) Par dérogation au paragraphe (2) et aux fins du présent article, aucune nomination à la Chambre de la Fédération ne prend effet avant la date fixée par la proclamation visée à l'article 142 de la *Loi constitutionnelle de 1978* comme celle à laquelle ladite Chambre est créée en remplacement du Sénat au sein du Parlement du Canada.»

L'alinéa 3(2)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  
«c) qu'il n'empêche pas indûment sur les libertés et les droits existants et n'est, en aucun cas, incompatible avec les fins et les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*; et»

Loi sur les textes réglementaires  
1970-71-72, c. 38;  
1976-77, c. 28

13.

ANNEXE A—Suite  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES DES LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

10.	Loi sur la désignation des titres royaux S.R., c. R-12	<p>«1. La désignation et les titres royaux sont établis comme suit pour le Canada:</p> <p>La préambule et l'article 1 de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«1. La désignation et les titres royaux sont établis</p>
-----	---	--

11.	Loi sur les sceaux S.R., c. S-6	<p>(1) La définition de l'expression «sceaux royaux» énoncée à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«sceaux royaux» «sceaux royaux» comprend le grand sceau du Canada et tous autres sceaux ou signes qui peuvent être autorisés sous le régime de la présente loi;</p> <p>(2) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«3. Tout instrument royal ayant trait au Canada peut être émis sous le grand sceau du Canada ou sous tout autre sceau royal approuvé à cette fin par le gouverneur général en conseil.»</p> <p>(3) La partie de l'article 4 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«4. Le gouverneur général en conseil peut rendre des décrets et établir des règlements relatifs aux sceaux royaux, à leur usage, aux instruments royaux et aux documents revêtus du sceing royal, et, sans restreindre la portée générale de</p>
-----	------------------------------------	---

11.	Loi sur les sceaux S.R., c. S-6	<p>«sceaux royaux» «sceaux royaux» comprend le grand sceau du Canada et tous autres sceaux ou signes qui peuvent être autorisés sous le régime de la présente loi;</p> <p>(2) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«3. Tout instrument royal ayant trait au Canada peut être émis sous le grand sceau du Canada ou sous tout autre sceau royal approuvé à cette fin par le gouverneur général en conseil.»</p> <p>(3) La partie de l'article 4 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«4. Le gouverneur général en conseil peut rendre des décrets et établir des règlements relatifs aux sceaux royaux, à leur usage, aux instruments royaux et aux documents revêtus du sceing royal, et, sans restreindre la portée générale de</p>
-----	------------------------------------	--



ANNEXE A—*Suite*  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES DES LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

qu'il démissionne, qu'il soit révoqué ou qu'il cesse  
autrement d'occuper son poste.»  
(4) La définition d'«âge de la retraite» énoncée au  
paragraphe 23(3) est abrogée et remplacée par ce qui  
suit:

«âge de la retraite» d'un juge désigne  
l'âge prescrit par la loi comme celui  
auquel il cesse d'occuper son poste ou  
est obligé de prendre sa retraite;»  
La loi est modifiée par l'adjonction de l'article  
suivant:

Examen des  
projets de loi et  
des règlements

«6. Le ministre de la Justice doit,  
conformément aux règlements qui peu-  
vent être établis par le gouverneur géné-  
ral en conseil, examiner tous les règle-  
ments transmis au greffier du Conseil  
d'Etat pour enregistrer conformément  
à la *Loi sur les textes réglementaires* et tout projet de loi déposé à la  
Chambre des communes pour détermi-  
ner s'ils contiennent des dispositions  
incompatibles avec la lettre ou l'esprit  
de la *Charte canadienne des droits et  
libertés* et il doit signaler tous les cas  
d'incompatibilité à la Chambre des  
communes à la première occasion  
raisonnable.»

La partie du paragraphe 2(1) qui précède la formule  
du serment d'allégeance est abrogée et remplacée par ce  
qui suit:

Serment  
d'allégeance

«2. (1) Quiconque au Canada désire  
prêter serment d'allégeance, soit de son  
propre mouvement, soit conformément  
à une demande qui lui en est légalement  
faite ou en obéissance aux prescriptions  
de toute loi en vigueur au Canada, sauf  
la *Loi sur la citoyenneté*, doit se faire  
déférer et prêter le serment selon la  
formule suivante, à l'exclusion de toute  
autre:»

La partie de l'article 7 qui suit l'alinéa *b*) est abrogée  
et remplacée par ce qui suit:

Loi sur le ministère de la Justice

S.R., c. J-2

Loi sur les serments d'allégeances  
S.R., c. O-1;  
1974-75-76, c. 108, art. 39

Loi sur la représentation (1974)  
1974-75-76, c. 13;  
1976-77, c. 28, par. 38(2)

7.

8.

9.

ANNEXE A—Suite  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES DÉ LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

5. Loi d'interprétation  
S.R., c. I-23; cc. 10, 29 (2<sup>e</sup> Supp.);  
1972, c. 17; 1974-75-76, cc. 16, 19  
qui suit:  
(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce

«4. (1) Le décret d'une loi peut revê-  
tir la forme suivante:  
Formule du  
décret

«Le gouverneur général du Canada,  
sur l'avis favorable de la Chambre de  
la Fédération et de la Chambre des  
communes du Canada, promulgue:»

- (2) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce  
qui suit:

«5. (1) Le greffier des Parlements  
inscrit sur chaque loi, immédiatement  
après le titre de celle-ci, le jour, le mois  
et l'année où elle a été sanctionnée au  
nom du gouverneur général du Canada.  
Ladite inscription est tenue pour une  
partie de la loi et la date de cette sanc-  
tion est la date de prise d'effet de la loi,  
si aucune autre date de prise d'effet n'y  
est prévue.»

- (1) La partie du paragraphe 20.1(1) qui suit l'alinéa

b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«ce juge doit alors occuper seulement le poste de juge  
surnuméraire de cette cour et il doit lui être payé le  
traitement attaché à ce poste jusqu'à ce qu'il atteigne  
l'âge de la retraite tel que défini au paragraphe 23(3),  
se démette de sa charge, soit révoqué ou cesse autre-  
ment d'occuper son poste.»

- (2) L'alinéa 20.1(2)b) est abrogé et remplacé par ce  
qui suit:

«b) s'il a atteint l'âge de soixante-dix ans et a exercé  
une fonction judiciaire durant au moins dix ans, s'il  
exerçait cette fonction immédiatement avant que la  
*Loi sur la Constitution du Canada* ne prenne effet.»

- (3) La partie du paragraphe 20.3(1) qui suit l'alinéa  
b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«le juge en chef devient lors simple juge de cette  
cour et il reçoit le traitement attaché à ce poste, autre  
que celui de juge en chef, jusqu'à ce qu'il atteigne  
l'âge de la retraite tel que défini au paragraphe 23(3),

Loi sur les juges  
S.R., c. J-1; cc. 10, 16 (2<sup>e</sup> Supp.);  
1970-71-72, cc. 1, 55; 1973-74, c. 17;  
1974-75-76, cc. 19, 48; 1976-77, c. 25

6.

ANNEXE A  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ABROGÉES OU  
MODIFIÉES À LA PRISE D'EFFET  
DE LA PRÉSENTE LOI  
(Paragraphe 128(1))

Item	Loi concernée	Modification
------	---------------	--------------

1. Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1975  
S.R., Appendice; 1974-75-76, cc. 13, 28, 53

2. Déclaration canadienne des droits —

Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales  
S.R., Appendice III; 1970-71-72, c. 38

3. Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales  
S.R., c. E-2

Loi sur la Cour fédérale  
S.R., c. 10 (2<sup>e</sup> Supp.)

- (1) L'article 3 est abrogé.  
(2) Les articles 8 à 19 sont abrogés.  
(3) Les articles 21 à 49 sont abrogés.  
(4) Les articles 51, 51 A, 53 et 54 sont abrogés.  
(5) Le paragraphe introductif de l'article 91 est modifié en remplaçant «la Reine» par «au gouvernement général du Canada» et en remplaçant «Sénat» par «Chambre de la Fédération».  
(6) Les articles 96 à 99 sont abrogés.  
(7) L'article 101 est abrogé.  
(8) L'article 105 est abrogé.  
(9) L'article 128 est abrogé dans la mesure où il s'applique aux serments que doivent prêter les députés et sénateurs.  
(10) L'article 147 est abrogé.  
(11) La cinquième cédule de la loi est abrogée.

- L'article 12 est modifié en remplaçant «l'article 51 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867» par «l'article 72 de la Loi sur la Constitution du Canada».  
(1) La définition de l'expression «office fédéral», énoncée à l'article 2, est modifiée en remplaçant «l'article 96 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867» par «l'article 117 de la Loi sur la Constitution du Canada».  
(2) La définition de l'expression «droit du Canada» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«droit du Canada»  
«laws... Canada»  
«droit du Canada» a le même sens que l'expression «lois du Canada» à l'article 116 de la Loi sur la Constitution du Canada»

jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, comme s'ils avaient été nommés conformément à la section XI de la première Partie; les lois relatives à la Cour suprême du Canada et à ses juges qui étaient en vigueur immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, restent en vigueur de la présente loi, jusqu'à ce qu'elles soient modifiées conformément à cette section.

**145.** Les juges des cours supérieures des 10 provinces nommés avant que la présente loi ne prenne effet, continuent à occuper leur poste, à titre inamovible jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, comme s'ils avaient été nommés conformément à la section XI de la première Partie.

Maintien en  
fonctions des  
juges des cours  
supérieures

**145.** Ces dispositions transitoires maintiennent en poste d'autres juges de cours supérieures et maintiennent l'âge de la retraite à soixante-quinze ans. (Voir l'art. 119.)

e) la mention, dans toute disposition d'une loi du Parlement du Canada modifiée par l'annexe A de la présente loi, de la Chambre de la Fédération ou d'un membre de la Chambre de la Fédération est interprétée, selon le cas, comme une mention du Sénat ou d'un sénateur;

f) les dispositions de la présente loi relatives à la Chambre de la Fédération permettent que soient prises toutes les mesures nécessaires à la nomination des membres de cette Chambre et à l'exercice des pouvoirs, attributions et fonctions conférés à cette Chambre comme Chambre du Parlement du Canada dès la date fixée dans la proclamation rendue en vertu de l'article 142; et

g) les articles 70 et 107 de la présente loi sont réputés ne pas avoir pris effet, et le paragraphe 106(1) de la présente loi est réputé être modifié en conséquence.

**142.** Dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après la nomination des premiers membres de la Chambre de la Fédération, effectuée après la prise d'effet de la présente loi, le gouverneur général en conseil doit autoriser la délivrance d'une proclamation sous le grand sceau du Canada déclarant que, à la date fixée dans la proclamation, la Chambre de la Fédération est créée et qu'elle remplace le Sénat comme Chambre du Parlement du Canada; les personnes nommées membres de la Chambre de la Fédération commencent alors à occuper leur place à ce titre.

**143.** Les personnes qui occupent un poste ou deviennent membres du Conseil d'Etat du Canada en vertu de l'article 135, 137, 138 ou 140 ne sont pas tenues de prêter un serment d'allégeance ou d'office avant d'entrer en fonctions et elles n'ont pas le droit de recevoir un document attestant qu'elles ont occupé ce poste ou qu'elles sont devenues membres du Conseil d'Etat du Canada.

**144.** La cour qui existait, immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, sous le nom de Cour suprême du Canada demeure la Cour suprême du Canada; ses juges continuent à occuper leur poste, à titre inamovible

Chambre de la  
Fédération

Serments non  
requis et autres

Maintien de la  
Cour suprême  
du Canada

**143.** Ces dispositions transitoires suppriment la nécessité de nouveaux serments et documents de nomination dans le cas de personnes dont le poste est maintenu.

**144.** Ces dispositions transitoires maintiennent la Cour suprême actuelle, ses juges ainsi que les lois qui y sont connexes de même qu'elle maintient à soixante-quinze ans l'âge de la retraite pour les juges actuels. (Voir l'art. 109.)



		présente loi, des fonctionnaires ou employés du Sénat et de la Chambre de la Fédération.
Restriktion	(2) Les personnes qui, immédiatement avant la date fixée par toute proclamation rendue en vertu de l'article 142, étaient des fonctionnaires ou employés du Sénat et de la Chambre de la Fédération, cessent à cette date d'être des fonctionnaires ou employés du Sénat.	
Idem	(3) Aux fins du présent article, les sénateurs ne sont pas considérés comme des fonctionnaires du Sénat.	
Maintien provisoire du Sénat	<b>141.</b> Par dérogation à toute disposition de la présente loi, pendant la période qui commence avec la prise d'effet de la présente loi et qui se termine immédiatement avant la date fixée dans toute proclamation rendue en vertu de l'article 142 et déclarant que la Chambre de la Fédération est créée et qu'elle remplace le Sénat comme Chambre du Parlement,	
	a) le Sénat du Canada est maintenu en existence comme Chambre du Parlement du Canada aux lieu et place de la Chambre de la Fédération et, pour plus de certitude, l'article 56 de la présente loi est réputé se lire comme suit:	
	«56. Le Parlement du Canada est composé du gouverneur général du Canada, d'une chambre haute, le Sénat, et de la Chambre des communes.»;	
	b) les sénateurs qui, en l'absence de la présente loi, continueraient d'occuper leur place au Sénat, continuent de l'occuper au Sénat;	
	c) les dispositions de la cinquième cédule de la Loi de 1867 et des articles 18, 21 à 36, 39, 51A, 59, 91, 99, 128 et 147 de cette loi, modifiée par les textes constitutionnels subséquents, sont interprétées en faisant abstraction de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent au Sénat ou aux sénateurs;	
	d) la mention de la Chambre de la Fédération dans le paragraphe introductif 1 de l'article 91 de la Loi de 1867, tel qu'établi par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (No 2), 1949 et tel que modifié par l'annexe A de la présente loi est interprétée comme une mention du Sénat;	

Conseil privé et de fonctionnaire ou employé du Bureau du Conseil privé immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, sentie loi prend effet, président du Conseil d'Etat du Canada, greffier du Conseil d'Etat ou fonctionnaire ou employé du Bureau du Conseil d'Etat, selon le cas.

139. (1) Lorsqu'il est fait mention, relativement au Canada, du Sénat, du président du Sénat, d'un sénateur, d'un greffier ou du titre de tout autre fonctionnaire du Sénat, dans tout document ou texte juridique ou dans le titre de ceux-ci, ces termes sont, à moins que le contexte ne s'y oppose, remplacés, selon le cas, par la Chambre de la Fédération, le président de la Chambre de la Fédération, un suppléant du président de la Chambre de la Fédération, un membre de la Chambre de la Fédération, le greffier de la Chambre de la Fédération ou par le titre approprié du fonctionnaire de la Chambre de la Fédération.

(2) Les pouvoirs, attributions ou fonctions confiés au président ou au suppléant du président du Sénat, à un sénateur, au greffier ou à tout autre fonctionnaire du Sénat par tout texte réglementaire, contrat, bail, permis ou licence ou autre document sont, jusqu'à ce que la loi en dispose autrement, conférés, selon le cas, au président ou au suppléant du président de la Chambre de la Fédération, au membre compétent de la Fédération, au membre compétent de la Chambre de la Fédération, au greffier ou à tout autre fonctionnaire compétent de cette Chambre, selon le cas.

(3) Aux fins du paragraphe (1), l'expression «document ou texte juridique» ne comprend pas la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement.

(4) Le présent article entre en vigueur à la date fixée par toute proclamation rendue en vertu de l'article 142.

140. (1) Les personnes qui, immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, étaient des fonctionnaires ou employés du Sénat deviennent, dès la prise d'effet de la

139-142. Ces dispositions transitoires traitent du remplacement du Sénat par la Chambre de la Fédération, de la mention du Sénat dans divers documents, du maintien des pouvoirs et de la charge des employés et fonctionnaires du Sénat ainsi que de la continuation temporaire du Sénat jusqu'à la nomination des membres de la Chambre de la Fédération. Cette dernière prend naissance et remplace le Sénat à la date fixée par une proclamation rendue le plus tôt possible après la nomination des membres de la nouvelle Chambre.

Références au Sénat et autres références  
Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement  
Entrée en vigueur  
Maintien du personnel du Sénat

mandat comme gouverneur général du

136-138. Ces dispositions transitoires traitent du Conseil privé et des postes qui y sont reliés, des fonctionnaires et des mentions qui en sont faites dans divers documents.

Canada.

136. (1) Lorsqu'il est fait mention, relativement au Canada, du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Conseil privé, des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Conseil privé, du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du greffier du Conseil privé ou du titre de tout autre fonctionnaire du Bureau du Conseil privé, dans tout document ou texte juridique ou dans le titre de ceux-ci, ces termes sont, à moins que le contexte ne s'y oppose, remplacés, selon le cas, par le Conseil d'Etat du Canada, le membre du Conseil d'Etat du Canada, un Conseiller d'Etat, le président du Conseil d'Etat, le greffier du Conseil d'Etat ou par le titre approprié du fonctionnaire du Bureau du Conseil d'Etat, selon le cas.

(2) Les pouvoirs, attributions ou fonctions

conférés au Conseil privé de la Reine pour le Canada, à un ou plusieurs Conseillers privés, au président du Conseil privé, au greffier du Conseil privé ou à tout autre fonctionnaire du Bureau du Conseil privé par tout texte réglementaire, contrat, bail, permis ou licence ou autre document sont, jusqu'à ce que la loi en dispose autrement, conférés, selon le cas, au Conseil d'Etat du Canada, au Conseiller d'Etat ou aux Conseillers d'Etat, compétents, au président du Conseil d'Etat, au greffier du Conseil d'Etat ou à tout autre fonctionnaire compétent du Bureau du Conseil d'Etat.

137. Les personnes qui, immédiatement

avant que la présente loi ne prenne effet, étaient membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada devenant, dès la prise d'effet de la présente loi, des Conseillers d'Etat et acquièrent de ce fait le droit de faire suivre leur nom des lettres «C.E.» (français) ou «C.S.» (anglais) pour remplacer respectivement les lettres «C.P.» et «P.C.» partout où l'emploi de celles-ci est d'usage.

138. Les personnes occupant le poste de président du Conseil privé, de greffier du

Maintien en fonctions des Conseillers privés

Maintien en fonctions des Conseillers privés

Maintien des pouvoirs

Références au Conseil privé et autres

res ou droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un règlement administratif, une résolution ou tout autre texte établi

- a) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par la Loi de 1867, un texte constitutionnel subséquent ou une loi du Parlement, par lesquels l'établissement de ce texte est autorisé expressément, ou
- b) par le gouverneur général ou le gouverneur général en conseil, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré conformément à l'alinéa a),
- et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, comprend une règle, une ordonnance ou un règlement régissant la pratique ou la procédure dans toute instance devant un organisme judiciaire ou quasi-judiciaire établi par une loi du Parlement, et les constitutions et ordonnances de l'Ordre du Canada et de l'Ordre du Mérite militaire.

135. Cet article est transitoire en ce qu'il traite de la charge de gouverneur général.

135. (1) La personne occupant la charge de gouverneur général du Canada immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, devient, dès que la présente loi prend effet, le gouverneur général du Canada et le Commandant en chef des Forces canadiennes; elle occupera sa charge comme si les lettres patentes délivrées sous le grand sceau du Canada pour la nommer à la charge de gouverneur général et de Commandant en chef du Canada avaient été délivrées en vertu de la présente loi pour la nommer gouverneur général du Canada et Commandant en chef des Forces canadiennes; ces lettres patentes sont applicables à partir du jour où cette personne est devenue gouverneur général et pendant toute la période pour laquelle cette personne a été nommée à cette charge.

- (2) La personne occupant la charge de gouverneur général du Canada immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, devient, dès que la présente loi prend effet, chancelier et principal compagnon de l'Ordre du Canada et chancelier de l'Ordre du Mérite militaire pendant la durée de son

132. Cet article intègre l'article 96 qui traite des inégalités régionales ainsi que l'article 100 qui traite de l'indépendance du pouvoir judiciaire et leur sert de fondement constitutionnel. (Voir l'Introduction, deuxième catégorie.)

133. Cet article intègre les articles 101 à 115 relatifs à la Cour suprême du Canada et leur sert de fondement constitutionnel. (Voir l'Introduction, première catégorie, paragraphe (2).)

132. Les paragraphes 131(1), (2) et (4) à l'exception des alinéas 131(4)b) à d)) s'appliquent, avec les modifications qui découlent des circonstances, aux articles 96 et 100.

133. Afin d'assurer, dans les meilleurs délais, l'application des dispositions de la section XI de la première Partie relatives à la Cour suprême du Canada, comme partie intégrante de la Constitution du Canada, au Parlement du Canada et, au même titre, au corps législatif de toutes les provinces, toute déclaration du Parlement prévue au paragraphe 131(2), avec cependant les modifications qui découlent des circonstances, est réputée faire partie du présent paragraphe.

### III DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET INTERPRÉTATION

134. Cet article a une grande utilité puisque les définitions évitent les répétitions laborieuses et qu'il fournit une grande assistance dans l'interprétation de la loi et, plus spécialement, des dispositions transitoires de la deuxième Partie.

134. Dans la présente loi,  
«document ou texte juridique» désigne  
a) la Loi de 1867 et les textes constitutionnels subséquents,  
b) toute loi du Parlement du Canada ou autre que la présente loi,  
c) tout texte réglementaire,  
d) tout contrat, bail, licence, permis ou autre document établi ou délivré en vertu de toute loi ou texte visé aux 25 alinéas a), b) ou c), ou  
e) toute résolution, adresse ou projet de loi qui se trouve devant le Parlement;

«texte constitutionnel subséquent» désigne tout texte ou partie de texte constitutionnel, adopté après la Loi de 1867 par le Parlement du Royaume-Uni ou le Parlement du Canada, qui faisait partie du droit des lettres patentes constituant la charge de gouverneur général applicables à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1947;

«texte réglementaire» désigne une règle, un décret, un arrêté, un ordre, un règlement, une ordonnance, une directive, une forme, un tarif de dépenses, frais, honoraire,

inégalités  
régionales et  
indépendance  
du pouvoir  
judiciaire

Mesures de  
célérité

Définitions  
«document ou  
texte juridique»

«texte  
constitutionnel  
subséquent»

«texte  
réglementaire»



refontes prenant effet après cette date ou ces dates.

(4) Dès que la résolution réputée, aux termes du paragraphe (2), être adoptée par les deux Chambres du Parlement du Canada est présentée et examinée conformément à ce paragraphe et que les autres mesures requi-

(a) le paragraphe (1) du présent article est abrogé;

(b) les articles 20, 50, 55 à 57, 85 et 86 de la Loi de 1867 sont abrogés;

(c) les articles 55 à 57 de la Loi de 1867 relatifs au pouvoir de réserver la sanction des projets de loi, au pouvoir de désaveu des lois et à la signification du bon plaisir quant aux projets de loi réservés, dans la mesure où ils s'appliquent, immédiatement avant la prise d'effet de la présente loi, aux corps législatifs des différentes provinces

aux termes de l'article 90 de la Loi de 1867 cessent de s'y appliquer et l'article 90 est abrogé dans la mesure où il s'applique aux sujets visés par le présent alinéa; et

(d) l'article 133 de la Loi de 1867 et l'article 23 de l'Acte du Manitoba, 1870 sont abrogés.

Sujets réservés à la compétence territoriale

(5) Par dérogation au paragraphe (1), la compétence du Parlement du Canada est, pour l'application de ce paragraphe, réputée ne pas s'étendre au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest en ce qui concerne les sujets traités aux articles 13 à 21 de la Charte canadienne des droits et libertés et qui ne seraient pas, si ces territoires étaient des provinces du Canada, compris dans le champ de compétence du Parlement et, en ce qui concerne ces sujets, la mention, au paragraphe (1), du corps législatif d'une province agissant dans le cadre prévu par la Constitution du Canada s'entend aussi du Commissaire en Conseil de ces territoires agissant dans le cadre des pouvoirs qui lui sont, par les présentes, conférés par le Parlement du Canada.

(5) Aux termes de ce paragraphe, le Commissaire en conseil du Yukon et celui des Territoires du Nord-Ouest se voient octroyer, en ce qui a trait à l'adoption de la Charte, les mêmes pouvoirs que ceux d'un corps législatif provincial.

(4) Dès l'intégration de la Charte, celle-ci s'appliquerait à travers le Canada, ce qui entraîne l'abrogation du paragraphe (1) qui restreint l'application de la Charte à des questions fédérales. De plus, les dispositions de la Loi de 1867 relatives à un domaine traité dans la Charte, au pouvoir de désaveu de la législation fédérale et provinciale ainsi qu'à certains droits linguistiques spécifiques au Québec et au Manitoba sont abrogées.

par l'usage.

tence du Parlement du Canada, le Parlement du Canada déclare que, à compter de la prise d'effet de la présente loi, ses deux Chambres sont, par l'adoption de la présente loi, réputées avoir adopté une résolution prévoyant la modification de la Constitution du Canada par l'inclusion de la Charte visée au paragraphe (1), cette résolution pouvant être présentée et examinée comme si elle l'avait été à la suite d'une adresse conjointe ou d'une proclamation et ce dès qu'elle pourra légalement l'être aux termes de la procédure de modification expressément prévue par la Constitution du Canada, ou, si aucune procédure n'est prévue, aux termes de celle consacrée 15

Charte  
applicable aux  
provinces

(3) À compter du moment où le corps législatif d'une province, agissant dans le cadre de la Constitution du Canada, décide d'étendre l'application de la *Charte cana-* 20 *dienne des droits et libertés* établie par la présente loi à son champ de compétence,

a) les dispositions de la Loi de 1867 relatives au pouvoir de réserver la sanction des projets de loi, au pouvoir de désavouer des lois et à la signification du bon plaisir quant aux projets de loi réservés, dans la mesure où elles s'appliquent au corps législatif des différentes provinces aux termes de l'article 90 de la Loi de 1867 cessent de 30 s'appliquer au corps législatif de ces provinces comme si elles étaient abrogées par la présente loi ou rendues inapplicables à ces provinces et à leur corps législatif; et b) dans le cas de l'Ontario, le paragraphe 15(2) de la présente loi n'a pas pour effet de rendre obligatoire l'impression et la publication en français et en anglais, de toute loi de cette province ou de toute 40 révision ou unification des lois de cette province autorisées par son corps législatif, à l'exception des lois adoptées après la date ou les dates fixées par son corps législatif à cette fin et des révisions et

(3) Dès l'adoption de la Charte par une province, le gouvernement fédéral n'a plus compétence pour désavouer des lois de cette province. De plus, une certaine latitude est donnée en ce qui a trait à la prise d'effet de l'exigence pour l'Ontario de publier ses statuts en français et en anglais, puisque cette exigence, contenue dans le paragraphe 15(2), impose à cette province, dès l'adoption de la Charte, une obligation nouvelle.

à compter de la prise d'effet de la présente loi.

Sort de la  
résolution  
adoptée

(2) Afin d'assurer, dans les meilleurs délais, l'application du principe visé au paragraphe (1), comme partie intégrante de la Constitution du Canada, aux corps législatifs et gouvernements provinciaux au même titre qu'au Parlement et au gouvernement du Canada, le Parlement du Canada déclare que, à compter de la prise d'effet de la présente loi et par suite de son adoption, ses deux Chambres sont réputées avoir adopté une résolution prévoyant la modification de la Constitution du Canada dans la mesure visée au paragraphe (1), cette résolution pour-  
15 vant être présentée et examinée comme si elle l'avait été à la suite d'une adresse con- jointe ou d'une proclamation et ce dès qu'une modification à cet effet aura été approuvée par les corps législatifs de toutes les provin-  
20 ces, conformément à la procédure expressé- ment prévue par la Constitution ou, si aucune procédure n'est ainsi prévue, confor- mément à celle consacrée par l'usage.

Application  
initiale de la  
Charte  
canadienne des  
droits et  
libertés

131. (1) La *Charte canadienne des droits et libertés* établie par la présente loi ne s'ap-  
plique, jusqu'à l'abrogation du présent para-  
30 graphe par le paragraphe (4), que dans le champ de compétence du Parlement du Canada, à moins d'une décision contraire du corps législatif d'une province agissant dans  
le cadre de la Constitution du Canada.

Sort de la  
résolution  
adoptée

(2) Afin d'assurer, dans les meilleurs délais, l'application de la Charte, comme partie intégrante de la Constitution du 35 Canada, au champ de compétence du corps législatif de toutes les provinces au même titre qu'elle s'applique au champ de compé-

131. Cet article intègre la *Charte canadienne des droits et libertés* ainsi que d'autres questions corrélatives et leur fournit une base constitution-  
nelle. (Voir l'Introduction, deuxième catégorie.)  
(1) En vertu de ce paragraphe, la Charte s'ap-  
40 pliquerait, jusqu'à ce qu'une province l'adopte, uniquement à des domaines de compétence fédérale.

(2) Ce paragraphe permet la prise des mesures nécessaires pour assurer l'intégration de la Charte.

128. (1) À compter de la prise d'effet de la présente loi, les lois qui figurent à l'annexe A sont, dans la mesure où elles font partie du droit du Canada, modifiées ou abrogées dans la mesure y indiquée.

5

(2) Les dispositions de la Loi de 1867, modifiées par les textes constitutionnels subséquents, indiquées dans la première colonne font partie des lois du Canada, abrogées dès que sont rendues applicables les dispositions spéciales de la première Partie indiquées dans la deuxième colonne de cette annexe vis-à-vis des dispositions de la Loi de 1867 vis-à-vis des dispositions de la Loi de 1867 qui sont ainsi modifiées.

15

(3) Les dispositions des textes législatifs indiqués dans la première colonne de l'annexe C de la présente loi sont modifiées dans la mesure indiquée à la deuxième colonne de ladite annexe dès que sont rendues applicables les dispositions spéciales de la première Partie indiquées à la troisième colonne de cette annexe vis-à-vis des dispositions desdits textes ainsi modifiées.

129. Les versions française et anglaise de 25 la présente loi ont la même valeur et s'interprètent l'une par l'autre d'après les règles applicables à l'interprétation des versions française et anglaise des lois fédérales lors de la prise d'effet de la présente loi; toutefois, à compter de la prise d'effet de la présente loi, la version française des dispositions spéciales visées aux articles 91 à 95 et 121 à 123 a la même valeur que le texte anglais correspondant et n'est pas censée constituer du droit nouveau dans la mesure où la substance du texte anglais reste identique à celle du texte constitutionnel qui lui correspondait immédiatement avant.

II DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

130. (1) Les principes énoncés à l'article 40 de la présente loi lient constitutionnellement le Parlement et le gouvernement du Canada

128. Cet article introduit trois annexes visant l'abrogation graduelle des dispositions existantes de la Loi de 1867 et d'autres lois. L'annexe A renferme des dispositions qui doivent être immédiatement abrogées tandis que les annexes B et C visent celles qui doivent être abrogées à mesure que les dispositions spéciales prennent effet par suite de leur intégration.

129. Cet article prévoit des règles pour l'interprétation des versions française et anglaise du projet de loi.

130. Cet article intègre la finalité et les objectifs de la fédération canadienne et leur fournit une base constitutionnelle. (Voir l'Introduction, troisième catégorie.)

tions spéciales lui donne le pouvoir de les adopter; toutefois, afin d'assurer, dans les meilleurs délais, l'application éventuelle de ces dispositions comme partie intégrante de la Constitution du Canada, le Parlement du Canada déclare que, à compter de la prise d'effet de la présente loi et en conséquence de son adoption, ses deux Chambres sont réputées avoir adopté des résolutions prévoyant la modification de la Constitution du Canada, 10

qui peuvent, séparément ou conjointement avec d'autres, être présentées et examinées comme si elles l'avaient été à la suite d'une adresse conjointe ou d'une proclamation et ce, dès qu'elles peuvent l'être légalement de 15

la manière prescrite par la procédure expressément prévue par la Constitution ou, si aucune procédure n'est ainsi prévue, aux termes de celle consacrée par l'usage.

Modification  
des disposi-  
tions spéciales

126. L'article 125 n'a pas pour effet d'in-20  
terdire la modification des dispositions spé-  
ciales, notamment celles prévues aux articles  
91 à 95, avant le moment où une résolution  
réputée, aux termes de l'article 125, avoir été  
adoptée par les deux Chambres du Parle-25  
ment du Canada est présentée et examinée  
de la manière prévue à cet article.

126. Cet article met l'accent sur la possibilité de  
modification des dispositions spéciales avant  
qu'elles ne soient intégrées en vertu de l'article  
125.

127. Cet article établit une règle en cas de  
conflit entre la première Partie et la législation  
actuelle: les dispositions de la première Partie  
l'emportent dans la mesure où elles ont pris effet.

Conflit et  
incompatibilité

127. En cas de conflit ou d'incompatibilité  
entre les dispositions de la Loi de 1867 ou les  
textes constitutionnels subséquents et 30  
a) les dispositions de la première Partie, à  
l'exclusion des dispositions spéciales, ou  
b) toute disposition de la première Partie  
qui a été rendue applicable après que l'une  
quelconque des dispositions spéciales de la 35  
première Partie ait été rendue applicable,  
les dispositions de la première Partie visées à  
l'alinéa a) ou b), selon le cas, l'emportent  
dans la mesure nécessaire pour résoudre l'in-40  
compatibilité ou le conflit.



121. Cet article maintient les Fonds du revenu consolidé fédéral et provincial et il est une refonte des articles 102, 106 et 126, modifiées.

122. Cet article, qui est l'article 121 actuel, traite de l'admission en franchise à l'intérieur du Canada.

123. Cet article est l'article 125 actuel et exempté de toute taxe les terres et propriétés publiques.

## DEUXIÈME PARTIE

Cette Partie traite des dispositions d'application du projet de loi, soit la prise d'effet de la loi, les dispositions transitoires, les modifications relatives à la Loi de 1867 et à d'autres textes statutaires. (Voir l'Introduction.)

124. La loi prend effet par proclamation à une date comprise entre le 90<sup>e</sup> et le 180<sup>e</sup> jours après la date de sanction.

125. Cet article traite de la prise d'effet des dispositions spéciales. (Voir l'Introduction, quatrième et cinquième catégories.)

## XII REVENUS, COMMERCE INTERPROVINCIAL, POUVOIRS DE TAXATION

\*121. Les ressources financières, notamment fiscales, que le Parlement du Canada et les corps législatifs provinciaux ont le pouvoir de créer constituent leur Trésor public respectif qui sert à payer les dépenses de leur gouvernement.

\*122. Tous les articles du cru, de la provenance ou fabrication de l'une quelconque des provinces sont admis en franchise dans chacune des autres provinces.

\*123. Nulle terre ou propriété appartenant au Canada ou à quelque province ne sera sujette à taxation.

## DEUXIÈME PARTIE APPLICATION

### I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

124. Sous réserve d'une disposition contraire de la présente loi, celle-ci prend effet 15 jours après sa sanction à moins que, auparavant, une date ultérieure, ne dépassant pas le cent quatre-vingtième jour qui suit la sanction, ne soit fixée par proclamation.

125. L'adoption de la présente loi par le Parlement du Canada n'englobe pas les dispositions de la première Partie qui suivent (appelées «dispositions spéciales» dans la présente Partie):

a) article 31,

b) article 33,

c) articles 35 à 40,

d) articles 79 à 95,

e) article 97 à 99,

f) article 120, et

g) articles 121 à 123;

le Parlement du Canada ne prétend pas que l'inclusion, dans la présente loi, de disposi-

Trésor public

Franchises

Terres  
publiques

Prise d'effet

Dispositions  
spéciales

*c) Cours visant à assurer la meilleure exécution des lois du Canada*

116. Le Parlement du Canada peut, par dérogation à la Constitution du Canada, constituer des cours pour assurer la meilleure exécution des lois du Canada mais nulle loi ne peut administrativement de ces cours ne peut porter atteinte à la compétence de la Cour suprême du Canada comme cour d'appel générale pour le Canada.

*d) Nominations et durée des fonctions des juges ainsi que leur traitement, leurs indemnités et leurs pensions*

117. Le gouverneur général du Canada nomme les juges des cours supérieures, des cours de district et des cours de comté des provinces, à l'exception des cours de vérification de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick.

118. (1) Les juges des provinces autres que le Québec sont nommés par le gouverneur général du Canada parmi les avocats de leur barreau respectif, jusqu'à l'uniformisation, dans toutes les provinces autres que le Québec, du droit relatif à la propriété, aux droits civils et à la procédure.

Idem

(2) Les juges du Québec sont nommés parmi les avocats de cette province.

Durée du mandat

119. Les juges des cours supérieures des provinces sont nommés à titre inamovible et cessent d'occuper leur poste à l'âge de soixante-dix ans; le gouverneur général du Canada peut cependant les destituer sur une adresse de la Chambre des communes.

Traitement des juges

\*120. Le Parlement du Canada fixe le traitement, les indemnités et la pension des juges des cours de comté des provinces de district et des cours de comté des provinces (à l'exception des cours de vérification de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick) et il vote les crédits nécessaires à leur paiement.

116. Cet article, qui est l'article 101 modifié, conserve le pouvoir du Parlement d'établir des cours ayant compétence pour des questions concernant le droit fédéral (par exemple la Cour fédérale du Canada).

117. Cet article reprend essentiellement l'article 96 actuel et permet au gouverneur général de continuer à procéder aux nominations judiciaires qui sont actuellement effectuées par lui pour les cours des diverses provinces.

118. Cet article, qui est l'article 97 actuel modifié et l'article 98 actuel, stipule que les juges fédéraux venant d'une province doivent être choisis parmi les membres du barreau de leur province.

Juges nommés par le gouverneur général du Canada

118. (1) Les juges des provinces autres que le Québec sont nommés par le gouverneur général du Canada parmi les avocats de leur barreau respectif, jusqu'à l'uniformisation, dans toutes les provinces autres que le Québec, du droit relatif à la propriété, aux droits civils et à la procédure.

Idem

(2) Les juges du Québec sont nommés parmi les avocats de cette province.

Durée du mandat

119. Les juges des cours supérieures des provinces sont nommés à titre inamovible et cessent d'occuper leur poste à l'âge de soixante-dix ans; le gouverneur général du Canada peut cependant les destituer sur une adresse de la Chambre des communes.

Traitement des juges

\*120. Le Parlement du Canada fixe le traitement, les indemnités et la pension des juges des cours de comté des provinces de district et des cours de comté des provinces (à l'exception des cours de vérification de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick) et il vote les crédits nécessaires à leur paiement.

120. Cet article est essentiellement l'article 100 actuel et sert de fondement constitutionnel pour le traitement des juges, leurs indemnités et pension qui sont actuellement prévus par la Loi sur les juges.

dans la mesure où le Parlement du Canada l'autorise à le faire.

(2) La Cour suprême du Canada peut refuser d'entendre un appel en matière constitutionnelle d'une décision de la plus haute cour provinciale de dernier ressort dans les cas où elle estime que la décision ne porte pas sur une question d'intérêt général et dans les cas où, pour tout autre motif, elle décide que la nature ou l'importance de la question 10 ne justifient pas un jugement de sa part.

Interprétation

(3) Aux fins du présent article, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest sont assimilés à des provinces.

Compétence de première instance

113. Le Parlement du Canada peut 15 donner à la Cour suprême du Canada une compétence de première instance dans les domaines d'application des lois du Canada qu'il détermine; il peut également autoriser la présentation de questions de droit ou de 20 fait à son adjudication.

Jugements

114. Les jugements de la Cour suprême du Canada sont définitifs et décisifs.

Fonctionnement de la Cour suprême du Canada

115. Sous réserve de la présente section, le 25 Parlement du Canada peut, par des lois, a) prévoir le fonctionnement administratif de la Cour suprême du Canada et prendre des dispositions additionnelles concernant les juges de cette Cour et des dispositions relatives aux juges *ad hoc*, notamment à 30 leur nomination, et au quorum requis dans certains cas particuliers, et b) autoriser les juges de la Cour suprême du Canada ou une majorité d'entre eux à établir des règles de pratique pour régir les 35 procédures devant la Cour suprême et la procédure par laquelle elle est saisie des appels et des autres affaires et pour faciliter la réalisation de la lettre et de l'esprit des lois relatives à la Cour suprême du 40 Canada.

113. Nouveau. Cet article précise le pouvoir du Parlement d'octroyer à la Cour une juridiction de première instance en ce qui a trait à des domaines de compétence fédérale dont elle est saisie directement et non en appel). Il établit également un fondement juridique expès à l'article 55 de la *Loi sur la Cour suprême* qui prévoit que certaines questions importantes de droit ou de fait peuvent être déferées directement à la Cour (il s'agit ici en général de questions constitutionnelles soulevées par le gouvernement fédéral ou provincial). (Voir l'art. 55 de la *Loi sur la Cour suprême*.)

114. Cet article est nouveau, mais voir cependant l'article 54 de la *Loi sur la Cour suprême* qui stipule actuellement que les jugements de la Cour sont finals.

115. Cet article, bien que nouveau, provient de l'article 101 actuel et de l'article 103 de la *Loi sur la Cour suprême* (modifié dans l'annexe A) et traite du fonctionnement administratif de la Cour suprême.

président dans ces vingt et un jours et cette Chambre est alors réputée entériner la candidature.

Nomination du  
Président de la  
Cour suprême  
du Canada

Durée du  
mandat

109. Les juges de la Cour suprême du Canada sont nommés à titre inamovible et ils cessent d'occuper leur poste à l'âge de soixante-dix ans; le gouverneur général du Canada peut cependant les destituer sur une adresse conjointe des deux Chambres.

Traitement des  
juges

110. Le Parlement du Canada fixe le traitement, les indemnités et la pension des juges de la Cour suprême du Canada et vote les crédits nécessaires à leur paiement.

Compétence  
d'appel

111. (1) Sous réserve de la présente section, la Cour suprême du Canada est une cour d'appel qui a la compétence prévue par le Parlement du Canada.

Compétence  
exclusive des  
juges du  
Québec

(2) Les jugements de la Cour suprême du Canada portant sur une question de droit relative au droit civil de la province de Québec sont de la compétence exclusive des juges venant de cette province; la majorité de ces derniers constitue le quorum et leur jugement est celui de la Cour.

Compétence en  
matière  
constitution-  
nelle

112. (1) Par dérogation à la présente section, la Cour suprême du Canada peut statuer sur un appel portant sur l'aspect constitutionnel d'un jugement d'une cour au Canada et sur un appel d'une décision relative à une question constitutionnelle tranchée de manière incidente par une cour au Canada; elle peut aussi, sauf dans le cas où l'appel porte sur une décision rendue par la plus haute cour provinciale de dernier ressort, limiter l'exercice de cette compétence

108. L'entérinement ou la consultation ne sont pas nécessaires en cas de nomination d'un juge en chef parmi les juges actuels de la Cour suprême.

109. Cet article conserve les garanties apportées aux juges relativement à la durée de leur mandat (prévues à l'article 9 de la *Loi sur la Cour suprême* et abrogées dans l'annexe A) mais baisse l'âge de la retraite des nouveaux juges de soixante-quinze ans à soixante-dix ans. (Voir l'art. 144 du projet de loi.)

110. Ce nouvel article sert de fondement constitutionnel pour le traitement des juges, leurs indemnités et pension qui sont déjà prévus dans la *Loi sur les juges*.

111. (1) Ces nouvelles dispositions proviennent de l'article 101 actuel et donnent un fondement à la *Loi sur la Cour suprême* traitant de la juridiction d'appel de la Cour. (Voir les art. 35 à 45 de la *Loi sur la Cour suprême*.)  
(2) Selon cette nouvelle disposition, seuls les juges venant du Québec (c.-à-d. ceux qui ont leur formation en droit civil) ont compétence pour trancher les questions concernant le droit civil du Québec.

112. Nouveau. Bien que la Cour suprême ait compétence pour entendre des appels en matière constitutionnelle, elle peut décider de ne pas exercer cette compétence dans certaines occasions où le Parlement l'y autorise ou lorsqu'elle décide que l'importance de la question ne justifie pas un jugement de sa part.

des membres convoqués à cette fin constitue une recommandation du comité.

Interprétation (7) Aux fins de la version anglaise du présent article, le masculin comprend le féminin. 5

Avis du nom  
des candidats

107. (1) Le Procureur général du Canada communiqué, par avis écrit, le nom du candidat désigné en vertu de l'article 106 au président de la Chambre de la Fédération qui dépose sans délai l'avis devant cette Chambre ou qui, si celle-ci ne siège pas, le communique à chacun de ses membres de la façon jugée la plus expéditive.

Intervention de  
la Chambre de  
la Fédération

(2) La Chambre de la Fédération doit, dans les quatorze premiers jours de séance qui suivent le dépôt de l'avis du nom du candidat ou la communication du nom du candidat à ses membres, débattre la question et si, à la fin du débat, la candidature n'est pas entérinée par la majorité des voix exprimées, l'entérinement de la candidature n'a pas lieu et le poste vacant est comblé comme si la vacance s'était produite à ce moment; toutefois, si la Chambre de la Fédération ne prend pas un vote dans le délai de quatorze jours prévu au présent paragraphe ou si la majorité des voix exprimées favorisent l'entérinement de la candidature, celle-ci est alors réputée entérinée.

Règle visant la  
célérité

(3) Par dérogation au paragraphe (2), 30 dans le cas où la Chambre de la Fédération a ajourné ou a été prorogée pour plus de vingt jours à compter de la date à laquelle son président a communiqué le nom du candidat à ses membres conformément au paragraphe (1), le débat prévu au paragraphe (2) n'a pas lieu si moins de dix membres exigent un débat par un avis écrit communiqué au

107. Cet article illustre l'intérêt qu'ont toutes les régions dans les nominations à la Cour suprême en prévoyant la nécessité pour la Chambre de la Fédération d'entériner les nominations. Cet article prévoit aussi, afin d'éviter des retards inutiles, que si cette Chambre ne siège pas ou n'est pas près de le faire, les candidatures sont réputées entérinées sauf si au moins dix membres de cette Chambre exigent un débat.



son intention de convoquer un comité chargé de recommander un candidat.

Comité

- (5) Le Procureur général de la province concernée peut, dans les dix jours qui suivent la date de l'avis écrit prévu au paragraphe (4), informer par écrit le Procureur général du Canada de son choix d'un des deux types de comités suivants:

a) un comité composé du Procureur général du Canada ou de son représentant et de tous les procureurs généraux des provinces ou de leurs représentants;

b) un comité composé des personnes suivantes: le Procureur général du Canada ou son représentant, le Procureur général de la province concernée ou son représentant

et un président nommé par les deux procureurs généraux; si ces derniers n'arrivent pas à une entente sur la nomination du président dans les quatorze jours qui suivent le délai de dix jours prévu au présent paragraphe, le président est nommé par le Juge en chef de la province concernée ou, en cas d'empêchement, par le plus ancien Juge de sa cour;

si le Procureur général de la province concernée n'exerce pas le choix que lui donne le présent paragraphe dans le délai imparti, le Procureur général du Canada peut choisir le candidat.

Recommandation du comité

- (6) Le Procureur général du Canada doit, sans délai, présenter au comité constitué en vertu du paragraphe (5), le nom d'au moins trois candidats ayant les qualités requises aux termes de la présente section et déjà proposés au Procureur général de la province concernée; le comité doit, dans les quatorze jours qui suivent la présentation des noms, recommander le nom d'un des candidats; la majorité des membres du comité constitue le quorum et la recommandation de la majorité

que. (Voir l'art. 6 de la Loi sur la Cour suprême (abrogé par l'annexe A).)

a) les provinces de l'Atlantique sont la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et les provinces de l'Ouest sont le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et l'Alberta; et

b) toute personne est considérée comme originaire de la province du barreau dont elle est membre; si elle est membre du barreau de plusieurs provinces ou territoires canadiens, elle est considérée comme originaire de la province ou du territoire avec laquelle ou lequel le Procureur général du Canada estime qu'elle a le plus de rapports.

106. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, les juges sont nommés parmi les candidats désignés conformément au présent article et dont la candidature a été entérinée par la Chambre de la Fédération conformément à l'article 107.

(2) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le Procureur général du Canada doit, s'il envisage de proposer un candidat, communiquer sans délai le nom de ce dernier au Procureur général de la province concernée.

(3) En cas de vacance à la Cour suprême aucun candidat ne peut être proposé sans que le Procureur général du Canada et le Procureur général de la province concernée n'en arrivent à une entente sur le nom du candidat ou sans que le candidat n'ait été recommandé par le comité prévu au paragraphe (5) ou n'ait été choisi par le Procureur général du Canada en vertu de ce dernier paragraphe.

(4) Si le Procureur général du Canada n'arrive pas, en dépit d'efforts raisonnables, à une entente avec le Procureur général de la province concernée dans les dix jours qui suivent la communication du nom d'un candidat prévue au paragraphe (2), il doit informer par écrit son homologue provincial de

106-108. Ces nouveaux articles apportent pour la première fois une limitation au pouvoir qu'a le gouvernement fédéral de nommer des juges de la Cour suprême.

106. Cet article prévoit des consultations fédérales-provinciales en ce qui a trait à la nomination de juges à la Cour suprême et la nomination d'un comité s'il n'y a pas d'accord entre les parties.

Nomination des juges

Vacances

Candidat du Procureur général

Absence d'entente

Indépendance du pouvoir judiciaire	100. Le principe de l'indépendance du pouvoir judiciaire, compte tenu du principe de la primauté du droit et de la suprématie de la loi, est un principe fondamental de la Constitution du Canada.	b) <i>Cour suprême du Canada</i>
Cour suprême du Canada	101. Est établie une cour générale d'appel pour le Canada qui a le nom de Cour suprême du Canada.	Composition de la Cour suprême
Cour suprême	102. La Cour suprême du Canada est composée d'un président qui a le titre de Juge en chef du Canada et de dix juges nommés par le gouverneur général du Canada conformément à la présente section.	Admissibilité
Nomination des juges	103. Les juges de la Cour suprême du Canada sont nommés parmi les personnes qui, pendant au moins dix années, consécutives ou non, après être devenues membres du barreau d'une province ou d'un territoire canadiens, ont été juges d'une cour au Canada ou membres du barreau de cette 20 province ou de ce territoire. Les juges venant du Québec sont nommés parmi les personnes qui, pendant au moins dix années, consécutives ou non, après être devenus membres du barreau de cette province, ont été soit juge 25 d'une cour de la province ou d'une cour établie par le Parlement du Canada, soit membre du barreau de la province.	Interprétation
104. Des onze juges de la Cour suprême du Canada, quatre viennent du Québec et 30 sept viennent des autres provinces ou territoires de façon que, autant que possible, les juges comprennent toujours un ou plusieurs d'Ontario, des provinces de l'Atlantique, d'Ontario, des provinces de l'Ouest, à l'exclu- 35 Colombie-Britannique.	105. Aux fins de l'article 104, l'interprétation de la Colombie-Britannique.	

100. Ce nouvel article, qui prend effet au niveau fédéral et provincial, est intégré de la manière prévue à l'article 96 et illustre de manière statutaire le principe fondamental de l'indépendance du pouvoir judiciaire. Il est renforcé par les articles 109 et 119 qui maintiennent les garanties relatives à la durée du mandat des juges. (Voir l'art. 132 et l'introduction, deuxième catégorie.)

101-115. Le projet de loi intégrè, pour la première fois, la Cour suprême du Canada à la Constitution en retranchant de la *Loi sur la Cour suprême* les dispositions majeures relatives à l'établissement de cette Cour. Ces dispositions prennent effet dès que le projet de loi acquiert force de loi. (Voir l'art. 133 et l'introduction, première catégorie, paragraphe (2).)

Des modifications ont été apportées à la juridiction de la Cour ainsi qu'à sa composition et à la méthode de nomination des juges afin de mieux refléter la nature fédérale et régionale du Canada et souligner l'importance que les décisions relatives aux droits civils du Québec soient tranchées par des juges ayant eu leur formation dans ce droit.

101. Cet article, qui est nouveau mais provient de l'article 101 actuel et de l'article 3 de la *Loi sur la Cour suprême* (modifiée dans l'annexe A), rétablit la Cour.

102-103. Ces nouveaux articles remplacent les articles 4 et 5 de la *Loi sur la Cour suprême* (abrogés dans l'annexe A), augmentent le nombre des juges de neuf à onze et conservent le critère actuel d'admissibilité de dix ans d'expérience judiciaire ou juridique. Cette expérience prend plus d'ampleur dans le projet de loi puisqu'elle a été étendue afin de comprendre les juges de cours de comté, de district ou de cour provinciale.

104-105. Ces articles nouveaux traitent du fondement régional qu'ont les nominations à la Cour suprême. À l'heure actuelle, la seule exigence de nature régionale est que trois juges viennent du Québec; le projet de loi consacre les principes déjà mis en pratique en précisant que quatre juges doivent venir du Québec et que les sept autres doivent venir des provinces de l'Atlantique, d'Ontario, des provinces de l'Ouest, à l'exclusion de la Colombie-britannique, et de la Colombie-britannique.

X CONSULTATIONS ET ENGAGEMENTS AU NIVEAU FÉDÉRAL-PROVINCIAL

Conférence  
annuelle des  
Premiers  
ministres

**\*97. (1)** Le Premier ministre du Canada convoque une conférence des Premiers ministres au moins une fois par année, à moins que, dans chaque cas, la majorité d'entre eux ne s'y oppose.

5

**97-99.** Ces dispositions spéciales renforcent de nouvelles exigences relatives aux consultations fédérales-provinciales et à certains engagements. (En ce qui a trait à la prise d'effet, voir l'art. 125 ainsi que l'Introduction, quatrième catégorie.)

**97.** Une conférence des Premiers ministres doit être convoquée une fois l'an.

Ordre du jour

**\*(2)** L'ordre du jour des conférences est établi par les Premiers ministres qui se proposent d'y participer.

Ouvrages  
fédéraux

**\*98.** Avant que le Parlement du Canada n'exerce son pouvoir législatif de déclarer des ouvrages, bien qu'entièrement situés dans une province, à l'avantage général du Canada ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces, le gouvernement fédéral doit consulter le gouvernement de la province ou des provinces où ils sont situés.

Engagements  
constitutionnels

**\*99.** Lorsque, autrement que par suite d'une entente ou d'un accord ayant la force d'une obligation contractuelle, une loi du Parlement du Canada prévoit ou autorise le versement de fonds publics destinés à un organisme du gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada sous réserve, le cas échéant, des conditions prévues par la loi, l'autorisation de faire ce versement, si la loi 25 déclare expressément que cette autorisation constitue une obligation qui lie le Canada aux termes du présent article, constitue une obligation qui lie et engage le Canada conformément à la Constitution du Canada pour 30 la durée de cette autorisation sous réserve, le cas échéant, des conditions susdites; le Canada ne peut pas ensuite mettre fin à cette obligation ou la modifier à moins qu'il ne le fasse de la même façon que pour une obligation qui le lie et l'engage ainsi.

**99.** Nouveau. Certains engagements pris par le Parlement relativement au versement de fonds publics à des provinces peuvent être établis de manière à créer un lien constitutionnel et à être exclus du pouvoir d'abrogation du Parlement.

âge, mais aucune loi ainsi édictée ne doit porter atteinte à l'application de quelque loi présente ou future d'un corps législatif provincial en ces matières.

*e) Agriculture et immigration*

Pouvoir correspondant d'établir des lois sur l'agriculture et l'immigration

\*95. Le corps législatif de chaque province pourra faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans cette province; et il est par les présentes déclaré que le Parlement du Canada pourra, de temps à autre, faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans toutes les provinces ou l'une quelconque d'entre elles. Une loi d'un corps législatif d'une province sur l'agriculture ou l'immigration n'y aura d'effet qu'aussi longtemps et autant qu'elle ne sera pas incompatible avec l'une quelconque des lois du Parlement du Canada.

IX INÉGALITÉS RÉGIONALES

Inégalités régionales

96. Sous réserve de la répartition des compétences législatives entre le Parlement du Canada et les corps législatifs provinciaux et de leur droit d'exercer leurs pouvoirs conformément à la loi, le Parlement du Canada et les corps législatifs provinciaux ont, aux termes de la Constitution du Canada, outre les obligations découlant des objectifs reconnus à l'article 4, l'obligation

a) de promouvoir l'égalité des chances de tous les individus dans la recherche de leur bien-être économique et social,

b) de procurer à tous, dans la mesure du possible, l'accès aux services publics essentiels à un niveau de qualité raisonnable, et

c) de favoriser le progrès économique pour aplanir les inégalités sociales et économiques et faciliter la répartition équitable de services publics, essentiels de qualité raisonnable.

96. Cet article reflète l'engagement de promouvoir l'égalité des chances de tous les individus dans la recherche de leur bien-être économique et social, de procurer à tous l'accès aux services publics essentiels et d'aplanir les inégalités dans toutes les régions du Canada. Au niveau fédéral, cet article prend effet en même temps que le projet de loi tandis que, au niveau provincial, il est sujet à son adoption par la province qui engendrera son intégration d'une manière semblable à l'intégration de la Charte. (Voir l'art. 132 et l'Introduction, deuxième catégorie.)

95. Cet article est le même que l'article 95 actuel et maintient les pouvoirs fédéral et provinciaux relatifs à l'agriculture et à l'immigration.



14. L'administration de la justice dans la province, y compris la constitution, le maintien et l'organisation de tribunaux provinciaux, de juridiction tant civile que criminelle, y compris la procédure en matière civile dans ces tribunaux.
15. L'imposition de sanctions, par voie d'amende, de pénalité ou d'empri- sonnement, en vue de faire exécuter toute loi de la province sur des matières rentrant dans l'une quel- conque des catégories de sujets énu- mérés au présent article.
16. Généralement, toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province.

*c) Education*

\*93. Dans chaque province et pour chaque province, le corps législatif pourra exclusive- ment légiférer sur l'éducation, sous réserve et 20 en conformité

a) de l'article 93 de la Loi de 1867, dans le cas de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard,

b) de l'article 22 de l'*Acte du Manitoba*, 1870 dans le cas du Manitoba,

c) de l'article 93 de la Loi de 1867 modifi- fié, en ce qui concerne la Saskatchewan, par l'article 17 de l'*Acte de la Saskatchewan* et, en ce qui concerne l'Alberta, par l'article 17 de l'*Acte de l'Alberta*, dans le cas de la Saskatchewan et de l'Alberta, et d) de l'article 17 des Conditions de l'union de la Terre-Neuve au Canada, dans le cas de la Terre-Neuve,

qui, immédiatement avant la prise d'effet du présent article, s'appliquaient ou s'étendaient dans et pour cette province et y étaient en vigueur.

*d) Pensions de vieillesse*

\*94. Le Parlement du Canada peut légifé- rer sur les pensions de vieillesse et prestations additionnelles, y compris des prestations aux survivants et aux invalides sans égard à leur 45

Législation en matière d'éducation

Législation concernant les pensions de vieillesse et les prestations additionnelles

93. Nouveau. Cet article, en référant à l'article 93 actuel et aux dispositions actuelles des autres lois qui y sont énumérées aux alinéas a) à d), renforce et maintient le pouvoir actuel des provin- ces relativement à l'éducation.

94. Cet article, qui est le même que l'article 94A actuel, conserve le pouvoir fédéral relatif aux pensions de vieillesse et aux prestations addition- nelles.

- province, et des bois et forêts qui s'y trouvent.
- 6 L'établissement, l'entretien et l'administration des prisons publiques et des maisons de correction dans la province.
- 7 L'établissement, l'entretien et l'administration des hôpitaux, asiles, institutions et hospices de charité dans la province, autres que les hôpitaux de marine.
- 8 Les institutions municipales dans la province.
- 9 Les licences de boutiques, de cabarets, d'auberges, d'encanteurs et autres licences ou permis en vue de prélever un revenu pour des objets provinciaux, locaux ou municipaux.
- 10 Les ouvrages et entreprises d'une nature locale, autres que ceux qui sont énumérés dans les catégories suivantes:
- a) lignes de bateaux à vapeur ou autres navires, chemins de fer, canaux, télégraphes et autres ouvrages et entreprises reliant la province à une autre ou à d'autres provinces, ou s'étendant au-delà des limites de la province;
- b) lignes de bateaux à vapeur entre la province et tout pays britannique ou étranger;
- c) les ouvrages qui, bien qu'entièrement situés dans la province, seront, avant ou après leur exécution, déclarés, par le Parlement du Canada, être à l'avantage général du Canada, ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces.
- 11 La constitution en corporation de compagnies pour des objets provinciaux.
- 12 La célébration du mariage dans la province.
- 13 La propriété et les droits civils dans la province.

29. Les catégories de sujets qui sont expressément exceptées dans l'énumération des catégories de sujets que la présente loi assigne exclusivement aux corps législatifs des provinces.
- Et aucune des matières tombant dans les catégories de sujets énumérées au présent article ne sera réputée tomber dans la catégorie des matières d'une nature locale ou privée qui sont comprises dans l'énumération des catégories de sujets que la présente loi assigne exclusivement aux corps législatifs des provinces.

*b) Pouvoirs exclusifs des corps législatifs des provinces*

- \*92. Dans chaque province, le corps législatif pourra exclusivement légiférer relativement aux matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérées, savoir :

1. A l'occasion, la modification (nonobstant toute disposition de la présente loi) de la Constitution de la province, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur et sauf en ce qui concerne les principes fondamentaux relatifs aux élections des corps législatifs énoncés à l'article 10, les principes fondamentaux de la Constitution du Canada et les dispositions relatives aux corps législatifs ou aux assemblées législatives prévues aux articles 11 et 12 dans la mesure où ils s'appliquent au corps législatif et à l'assemblée législative.

2. La taxation directe dans les limites de la province, en vue de prélever un revenu pour des objets provinciaux.
3. Les emprunts de deniers sur le seul crédit de la province.
4. La création et la durée des charges provinciales, ainsi que la nomination et le paiement des fonctionnaires provinciaux.
5. L'administration et la vente des terres publiques appartenant à la

Sujets  
exclusivement  
soumis à la  
législation  
provinciale

92. Cet article, qui renferme les pouvoirs des corps législatifs provinciaux, est l'article 92 actuel avec des modifications au paragraphe introductif 1 afin de supprimer l'empêchement de modifier la charge de lieutenant-gouverneur en limitant plutôt le pouvoir des provinces de modifier leurs Constitutions en ce qui a trait au suffrage universel, à la durée quinquennale des corps législatifs et aux sessions annuelles de ces derniers. (Voir l'art. 92 actuel ainsi que les art. 10 à 12 du projet de loi.)
- Le début de l'article 92 ainsi que son paragraphe introductif 1 se lisent à présent comme suit :
- « 92. Dans chaque province, la législature pourra exclusivement légiférer relativement aux matières entrant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérées, savoir :
1. A l'occasion, la modification (nonobstant l'absence de la province, la modification de la Constitution de la province, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur.»

2. La taxation directe dans les limites de la province, en vue de prélever un revenu pour des objets provinciaux.
3. Les emprunts de deniers sur le seul crédit de la province.
4. La création et la durée des charges provinciales, ainsi que la nomination et le paiement des fonctionnaires provinciaux.
5. L'administration et la vente des terres publiques appartenant à la

8. La fixation et le paiement des traitements et allocations des fonctionnaires civils et autres du gouvernement du Canada. 5
9. Les amarrages, les bouées, les phares et l'île du Sablé. 5
10. La navigation et les expéditions par eau (*shipping*). 10
11. La quarantaine, l'établissement et le maintien des hôpitaux de marine. 10
12. Les pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur. 10
13. Les passages d'eau (*ferries*) entre une province et tout pays britannique ou étranger, ou entre deux provinces. 15
14. Le cours monétaire et le monnayage. 15
15. Les banques, la constitution en corporation des banques et l'émission du papier-monnaie. 20
16. Les caisses d'épargne. 20
17. Les poids et mesures. 20
18. Les lettres de change et les billets à ordre. 25
19. L'intérêt de l'argent. 25
20. Les offres légales. 30
21. La faillite et l'insolvabilité. 30
22. Les brevets d'invention et de découverte. 30
23. Les droits d'auteurs. 30
24. Les Indiens et les terres réservées aux Indiens. 35
25. La naturalisation et les aubains. 35
26. Le mariage et le divorce. 35
27. Le droit criminel, sauf la constitution des tribunaux de juridiction criminelle, mais y compris la procédure en matière criminelle. 40
28. L'établissement, le maintien et l'administration des pénitenciers. 40

gouvernement du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans les catégories de sujets que la présente loi assigne exclusivement aux corps législatifs des provinces mais, pour plus de certitude, sans toutefois restreindre la généralité des termes est par les présentes déclaré que (nonobstant toute disposition de la présente loi), la compétence législative exclusive du Parlement du Canada s'étend à toutes les matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. La modification, de temps à autre, de la Constitution du Canada, sauf 15 de la Constitution du Canada, dans ce qui concerne les matières relevant dans les catégories de sujets exclusives de la présente loi attribue exclusivement aux corps législatifs des provinces, ou en ce qui concerne les droits ou privilèges accordés ou garantis, par la Constitution du Canada au corps législatif ou au gouvernement d'une province, ou à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles, ou en ce qui regarde l'emploi de l'anglais ou du français, les principes fondamentaux relatifs aux élections des assemblées législatives énoncés à l'article 10, les 30 principes fondamentaux de la Constitution du Canada et les dispositions relatives aux corps législatifs ou aux assemblées législatives prévues aux articles 11 et 12. 35
- 1A. La dette et la propriété publiques.
2. La réglementation des échanges et du commerce.
- 2A. L'assurance-chômage.
3. Le prêtèvement de deniers par tous 40 modes ou systèmes de taxation.
4. L'emprunt de deniers sur le crédit public.
5. Le service postal.
6. Le recensement et la statistique. 45
7. La milice, le service militaire et le service naval, ainsi que la défense.

1. La modification, de temps à autre, de la constitution du Canada, sauf en ce qui concerne les matières rentrant dans les catégories de sujets que la présente loi attribue exclusivement aux législatures des provinces, ou en ce qui concerne les droits ou privilèges accordés ou garantis, par la présente loi ou par toute autre loi constitutionnelle, à la législature ou au gouvernement d'une province, ou à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles, ou en ce qui regarde l'emploi de l'anglais ou du français, ou les présentes portant que le Parlement du Canada tiendra au moins une session chaque année et que la durée de chaque chambre des communes sera limitée à cinq années, depuis le jour du rapport des brefs ordonnant l'élection de cette chambre; toutefois, le Parlement du Canada peut prolonger la durée d'une chambre des communes en temps de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendes, si cette prolongation n'est pas l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de ladite chambre.»



consentement du Sénat et de la Chambre des

91. Il sera loisible à la Reine, sur l'avis et du

Le début de l'article 91 ainsi que son paragra-

91. Cet article, qui renferme les pouvoirs légis-

90. Cet article, bien que nouveau, est une

89. Cet article traite de la convocation des

88. Cet article provient des articles 69 à 88

\*91. Il sera loisible au gouverneur général 35

a) Pouvoirs du Parlement

VIII RÉPARTITION DES COMPÉTENCES

termes de la Constitution du Canada.

\*90. A moins d'une mesure contraire

\*89. Le lieutenant-gouverneur de chaque

\*88. Toute province a un corps législatif

d) Pouvoir législatif provincial

pour la Saskatchewan, la ville de Regina;

pour l'Alberta, la ville d'Edmonton; pour

Terre-Neuve, la ville de St. John's.

Chef de l'exécutif intermédiaire

\*(2) Le gouverneur général en conseil peut, à la demande du Conseil exécutif d'une province, prendre des dispositions relatives à la charge de chef de l'exécutif intermédiaire et à sa nomination en cas d'absence ou d'empê- 5 chement du lieutenant-gouverneur de la province ou de vacance de sa charge.

Application au chef de l'exécutif intermédiaire

\*(3) Les dispositions de la présente loi relatives au lieutenant-gouverneur d'une province s'appliquent au chef de l'exécutif inté- 10 rmédiaire, quel que soit le titre qui lui est attribué.

b) Conseil exécutif

Composition du Conseil exécutif

\*85. Toute province a, sous réserve de sa Constitution, un Conseil exécutif, quelle que soit par ailleurs sa désignation, qui donne des 15 conseils et des avis dans le cours de l'administration du gouvernement de la province; les membres du Conseil exécutif sont choisis et appelés par le lieutenant-gouverneur de la province puis assermentés comme conseillers 20 exécutifs; ils peuvent être destitués par lui.

Lieutenant-gouverneur en conseil

\*86. Les pouvoirs que la présente loi confère au lieutenant-gouverneur en conseil de la province sont exercés par lui sur l'avis du 25 Conseil exécutif.

c) Capitales provinciales

Capitales provinciales

\*87. A moins que les corps législatifs des provinces n'en décident autrement, les capitales provinciales sont: pour l'Ontario, la ville de Toronto; pour le Québec, la ville de Québec; pour la Nouvelle-Écosse, la ville d'Halifax; pour le Nouveau-Brunswick, la ville de Frédéricton; pour le Manitoba, la ville de Winnipeg; pour la Colombie-Britannique, la ville de Victoria; pour l'Île-du-Prince-Édouard, la ville de Charlottetown; 30

87. Cet article conserve les capitales provinciales actuelles et augmente la portée de l'article 68 non plus seulement aux quatre provinces fondatrices, Il modifie aussi cet article 68 en imposant qu'un changement de capitale soit autorisé par le corps législatif provincial et non plus par le gouvernement provincial.

86. Il s'agit de l'article 66 actuel, modifié.

85. Cet article, qui assure le maintien des conseils exécutifs provinciaux actuels, est nouveau en partie et provient des articles 63 et 64 actuels qui assurent le maintien des autorités exécutives des quatre provinces fondatrices antérieures à la 35 Confédération.

sa destitution lui est communiquée dans les trente jours qui suivent l'ordre de destitution et est communiqué sans délai, par un message, aux deux Chambres du Parlement du Canada et au Conseil exécutif de la province.

**\*81.** Les traitements et les pensions des lieutenants-gouverneurs sont prévus par le Parlement du Canada.

**\*82.** Le lieutenant-gouverneur d'une province doit, avant d'entrer en fonctions, prêter, devant la personne habilitée par la règle de droit à les recevoir, un serment d'allégeance et un serment d'office semblables à ceux que doit prêter le gouverneur général.

**\*83.** Les pouvoirs, attributions et fonctions que les lieutenants-gouverneurs peuvent exercer immédiatement avant que le présent article ne prenne effet, soit à titre personnel, soit sur l'avis du Conseil exécutif de la province ou d'un de ses membres, soit avec l'avis favorable de celui-ci ou d'un de ceux-ci, soit conjointement avec celui-ci ou manière par le lieutenant-gouverneur et le Conseil exécutif de chaque province sous réserve des modifications et révocations que peuvent faire les corps législatifs provinciaux, sauf en ce qui a trait aux pouvoirs, attributions et fonctions conférés par la présente loi ou autrement par la Constitution du Canada.

Traitement et pension

Serment d'allégeance

Pouvoirs, attributions et fonctions

Nomination de suppléants

**\*84.** (1) Le lieutenant-gouverneur d'une province peut nommer, dans différentes régions, des suppléants qui exercent, à titre individuel ou collectif, ses pouvoirs et attributions pendant la période de temps qu'il fixe, sans préjudice à leur exercice par lui.

35

30

15

10

5

**84.** Cette nouvelle disposition met les provinces dans une situation semblable à celle de l'autorité fédérale en ce qui a trait à la nomination d'un chef de l'exécutif intérimaire et de ses suppléants. Elle met fin à un problème existant en autorisant le chef de l'exécutif intérimaire à remplacer, de façon temporaire, le lieutenant-gouverneur lors du décès de ce dernier. (Voir les art. 62 et 67 actuels ainsi que l'art. 48 du projet de loi.)

**83.** Cet article prévoit de l'article 65 actuel qui est une disposition transitoire de même nature et maintenant, entre les mains du lieutenant-gouverneur d'une province, les pouvoirs qu'il exerce actuellement.

**82.** Cette exigence de prêter serment provient de l'article 61 actuel modifié en ce qui a trait à la personne habilitée à recevoir un serment.

**81.** Cet article autorise les accords actuels en ce qui a trait aux traitements et à la pension des lieutenants-gouverneurs (paiement prévu par loi du Parlement). Il s'agit de l'article 60 actuel, modifié. (Voir aussi l'art. 3 de la Loi sur les traitements ainsi que la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs.)

de scrutin à la Chambre des communes demeurant en vigueur après la prise d'effet de la présente loi; sous les autres rapports, de la présente loi, la constitution sous réserve de la présente loi, la prise de la Chambre des communes lors de la prise d'effet de la présente loi demeure inchangée mais elle peut être modifiée par le Parlement du Canada aux termes de la Constitution du Canada.

**76.** Les projets de loi de finances qui portent affaiblissement des fonds publics ou qui déterminent les ressources fiscales du gouvernement prennent naissance à la Chambre des communes.

**77.** La Chambre des communes ne peut pas adopter une motion, une résolution, une adresse ou un projet de loi de finances dont les objets n'ont pas, au cours de la même session, été préalablement recommandés par un message du gouverneur général du Canada.

**78.** Le droit de la Chambre des communes d'accepter ou de refuser l'adoption d'une motion, d'une résolution, d'une adresse ou d'un projet de loi de finances est un principe fondamental de la Constitution du Canada.

## VII AUTORITÉS PROVINCIALES

### a) Lieutenant-gouverneur

**\*79.** Toute province a un lieutenant-gouverneur.

**\*80.** (1) Le lieutenant-gouverneur de chaque province est nommé par un instrument du gouverneur général en conseil délivré sous le grand sceau du Canada après consultation du Conseil exécutif de la province.

**(2)** Le lieutenant-gouverneur de chaque province exerce ses fonctions durant le bon plaisir du gouverneur général, sauf durant les cinq premières années de son mandat où il les exerce à titre inamovible sous réserve de destitution pour un motif valable; le motif de

**76.** Cet article reprend essentiellement l'article 53 actuel et précise que tout projet de loi de finances doit prendre naissance à la Chambre des communes. (Voir aussi l'art. 68 du projet de loi.)

**77.** Cet article reprend essentiellement l'article 54 actuel et rend obligatoire la recommandation du gouverneur général pour toute question de finances.

**78.** Cet article, bien que nouveau, énonce un principe parlementaire fondamental, soit le droit qu'a la Chambre des communes de refuser l'adoption d'une motion de finances.

**79-90.** Ces dispositions spéciales traitent des lieutenants-gouverneurs et prévoient des exécutifs provinciaux, des capitales provinciales et un pouvoir législatif provincial. (Pour la prise d'effet, voir l'art. 125, l'introduction, cinquième catégorie, ainsi que le par. 131(4)).

**79.** Cet article, qui reprend essentiellement une partie de l'article 58 actuel en la modifiant, rétablit la charge de lieutenant-gouverneur d'une province.

**80.** Cet article, qui reprend essentiellement une partie de l'article 58 actuel, modifié, traite de la nomination des lieutenants-gouverneurs et de leur mandat.



(2) Pour l'application des présentes règles,

a) il n'y a pas lieu de tenir compte du reste lors du calcul définitif du nombre des sièges d'une province;

b) le plus récent rajustement postérieur à un recensement décennal est répété, dès son entrée en vigueur, être le seul rajustement consécutif à ce recensement;

c) le rajustement ne peut prendre effet qu'à la fin du Parlement alors existant.

Représentation minimale des provinces

73. Par dérogation à la présente loi, le nombre de députés d'une province ne peut être inférieur au nombre de ses représentants 15 à la Chambre de la Fédération.

Modification du nombre des députés

74. Le Parlement du Canada peut modifier le nombre total des députés en maintenant, avec une précision raisonnable, la valeur du rapport que la présente loi fixe 20 pour chaque province.

Lois restant en vigueur

75. A moins d'une mesure contraire du Parlement du Canada, les lois régissant l'élection des députés à la Chambre des communes, notamment celles régissant la contestation d'élections et les procédures qui s'y rapportent, les qualités et les causes d'inéligibilité des candidats, le droit de siéger et de voter des députés, les serments exigés des députés, les modalités de l'élection du premier Orateur de la Chambre des communes et de ses successeurs, les pouvoirs et fonctions de l'Orateur, ceux de ses suppléants ainsi que la méthode de sélection de ces derniers de même que le quorum et le mode 35

73. Cet article reprend essentiellement l'article 51A actuel. Il prévoit qu'une province doit avoir au moins le même nombre de députés à la Chambre de la Fédération et augmente la représentation de la Terre-Neuve à la Chambre des communes à huit membres au lieu de sept tel que prévu à l'article 71.

74. Cet article, qui reprend l'article 52 actuel modifié de façon mineure, prévoit que toute augmentation ou diminution du nombre de membres pour une province ne peut changer la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes.

75. Cet article, bien que nouveau, reprend l'article 41 actuel et stipule que les lois concernant la Chambre des communes restent en vigueur jusqu'à ce qu'elles soient modifiées.



b) l'alinéa a) cesse de s'appliquer à la province à laquelle, par suite de l'application de la règle 6(2)a), il attribue le même nombre de sièges que les règles 2 à 5(2).

5

## 6. (1) Dans les présentes règles,

«chiffre de la population» désigne le nombre d'habitants calculé d'après les résultats du dernier recensement décennal, sauf indication contraire; 10

«province moyennement peuplée» désigne une province (à l'exclusion du Québec) de un million et demi à deux millions et demi d'habitants, dont la population a augmenté depuis l'avant-dernier recensement décennal; 15

«province peu peuplée» désigne une province (à l'exclusion du Québec) de moins de un million et demi d'habitants, dont la population a augmenté depuis l'avant-dernier recensement décennal; 20

«province très peuplée» désigne une province (à l'exclusion du Québec) de plus de deux millions et demi d'habitants; 25

«quotient électoral» désigne le quotient d'une province obtenu en divisant le chiffre de sa population par le nombre de ses députés calculé conformément aux règles 1 à 5(3) et rajusté après le dernier recensement décennal.

décennal, demeure sous réserve des règles 5(2) et (3), le nombre rajusté après ce recensement.

(2) Lors d'un rajustement, a) le nombre des députés d'une province 5 ne peut se calculer selon les règles 2 à 5(1) si, par suite de leur application, il devient inférieur à celui d'une province n'ayant pas plus d'habitants; il est alors égal au nombre des députés le plus élevé 10 que peut avoir une province n'ayant pas plus d'habitants;

b) le nombre des députés d'une province ne peut se calculer selon les règles 2 à 5(1) si, par suite de leur application, il 15 devient inférieur à celui qu'elle avait après le rajustement consécutif à l'avant-dernier recensement décennal; il demeure alors inchangé;

c) le nombre des députés de la province 20 à laquelle s'appliquent les alinéas a) et b) est égal au plus élevé des nombres calculés conformément à ces alinéas.

(3) Lors d'un rajustement, a) le nombre des députés d'une province 25 dont le quotient électoral, obtenu en divisant le chiffre de sa population par le nombre de ses députés calculé conformément aux règles 2 à 5(2), est supérieur à celui du Québec s'obtient, par 30 dérivation à ces règles, en divisant le chiffre de sa population par le quotient électoral du Québec;

4. Sous réserve des règles 5(1a), (2) et (3), le nombre des députés d'une province moyennement peuplée s'obtient :
- a) en divisant le chiffre total des populations des provinces (à l'exclusion du Québec) de moins de un million et demi d'habitants par le nombre total des députés de ces provinces calculé conformément aux règles 3, 5(1b), (2) et (3);
- b) en divisant le chiffre de la population de la province par le quotient obtenu conformément à l'alinéa a), et
- c) en ajoutant, au nombre des députés de la province, la moitié de la différence résultant de la soustraction de ce 15 nombre, rajusté après l'avant-dernier recensement décennal, du quotient obtenu conformément à l'alinéa b).

5. (1) Lors d'un rajustement,
- a) la règle 4 ne s'applique pas si aucune province (à l'exclusion du Québec) n'a moins de un million et demi d'habitants; sous réserve des règles 5(2) et (3), le nombre de députés d'une province moyennement peuplée s'obtient alors en 25 divisant
- (i) le chiffre total de la population, à l'avant-dernier recensement décennal, des provinces (à l'exclusion du Québec) de un million et demi à deux millions et demi d'habitants, lors de ce recensement, par le nombre total des députés de ces provinces, rajusté après ce recensement, et
- (ii) le chiffre de la population de la 35 province par le quotient obtenu conformément au sous-alinéa (i);
- b) le nombre des députés de la province (à l'exclusion du Québec)
- (i) de moins d'un million et demi 40 d'habitants, ou
- (ii) de un million et demi à deux millions et demi d'habitants,
- dont la population n'a pas augmenté 45 depuis l'avant-dernier recensement

députés répartis comme suit: l'Ontario, 95; le Québec, 75; la Nouvelle-Ecosse, 11; le Nouveau-Brunswick, 10; le Manitoba, 14; la Colombie-Britannique, 28; l'Île-du-Prince-Edouard, 4; la Saskatchewan, 14; l'Alberta, 5; 21; Terre-Neuve, 7; le Yukon, 1; les Territoires du Nord-Ouest, 2.

72. Après chaque recensement général, le nombre des députés de chaque province, à l'exclusion des territoires, est rajusté conformément aux modalités prescrites par le Parlement du Canada, sous réserve des règles suivantes:

1. Par suite du rajustement consécutif au recensement décennal de 1981, sont 15 attribués au Québec 79 députés, auxquels s'ajouteront 4 députés par rajustement.

2. Sous réserve des règles 5(2) et (3), le nombre des députés d'une province très peuplée s'obtient en divisant le chiffre de sa population par le quotient électoral du Québec.

3. Sous réserve des règles 5(2) et (3), le nombre des députés d'une province peu peuplée s'obtient en divisant

a) le chiffre total de la population à l'avant-dernier recensement décennal, des provinces (à l'exclusion du Québec) de moins de un million et demi d'habitants, lors de ce recensement, par le nombre total des députés de ces provinces, rajusté après ce recensement; et  
b) le chiffre de la population de la province par le quotient obtenu conformément à l'alinéa a).

35

72. Cet article, qui reprend l'article 51 actuel avec une modification technique dans la partie précédant la règle 2, prévoit le rajustement du nombre des députés après chaque recensement décennal.

cette question faite par au moins quinze membres de la Chambre de la Fédération et conformément à son règlement interne au plus tard le septième jour de séance de la Chambre qui suit le jour du dépôt de la mesure devant la Chambre, est déclarée telle ou déclarée contenir de telles dispositions.

La Chambre de la Fédération décide, conformément à son règlement interne, si une mesure qui n'est pas visée à l'alinéa a), b) ou c) doit être considérée comme une mesure ayant une importance linguistique spéciale ou comme une mesure contenant des dispositions ayant une importance linguistique spéciale.

70. (1) Les nominations du président du conseil, du président et des autres principaux dirigeants des organismes judiciaires, quasi-judiciaires et administratifs ou des corporations de la Couronne constituées par une loi du Parlement du Canada (à l'exception des cours visant à assurer la meilleure exécution des lois du Canada) et déclarés assujettis au présent article par le Parlement du Canada ne prennent pas effet tant qu'elles ne sont pas acceptées par la Chambre de la Fédération conformément à son règlement interne.

Prise d'effet des nominations

(2) Le présent article ne s'applique pas aux dispositions de l'article 107 relatives à 30 l'entérinement, par la Chambre de la Fédération, des candidatures; les dispositions de l'article 107 s'appliquent cependant à l'entérinement des nominations en vertu du présent article, avec les modifications requises 35 par les circonstances et en remplaçant la mention du Procureur général du Canada par la mention du président du Conseil d'Etat du Canada et la mention des délais de quatorze jours et de vingt et un jours par des délais de trente jours et de quarante-cinq jours respectivement.

(iii) La Chambre des communes

71. Sous réserve de la présente loi, la Chambre des communes se compose de 282 communes

Composition de la Chambre des communes

70. Cet article donne à la Chambre de la Fédération un pouvoir qui est nouveau dans le cadre du processus parlementaire canadien: le droit de veto pour les nominations aux postes les plus élevés dans des institutions qui seront désignées par le Parlement. Cette procédure est semblable à celle qui est prévue pour les nominations à la Cour suprême sauf qu'un délai plus long est prévu dans le cas du présent article et qu'un ministre différent aurait la responsabilité d'en informer la Chambre. (Voir aussi l'art. 107.)

71-78. Ces articles, à moins d'indication contraire, recréent la Chambre des communes telle qu'elle existe actuellement et prennent effet lorsque le projet de loi acquiert force de loi. (Voir l'Introduction, première catégorie, paragraphe (1).)

71. Cet article, qui prévoit une Chambre des communes composée de 282 membres, reprend, en substance, l'article 37 actuel.



enfance, à condition qu'il la comprenne tous les jours, et, d'autre part, s'il déclare par écrit au président de la Chambre de la Fédération, dans les trente premiers jours de séance de la Chambre qui suivent sa nomination, qu'il se considère comme un membre francophone; un membre de la Chambre est considéré comme anglophone à moins que, conformément au présent paragraphe, il ne soit considéré comme francophone, ou à moins qu'il ne déclare par écrit au président de la Chambre, dans le délai de trente jours susmentionné, qu'il ne se considère pas comme anglophone; en cas de contestation sur la question de savoir si un membre de la Chambre de la 15 Fédération doit être considéré comme francophone ou anglophone, le président de la Chambre tranche la question et sa décision est finale.

(9) Les mesures qui suivent sont pérennes et d'importance linguistique spéciale :

- a) toute mesure déclarée telle ou déclarée 25 contenir de telles dispositions, par un message du gouverneur général du Canada recommandant son objet à la Chambre des communes;
- b) toute mesure adoptée par la Chambre 30 des communes qui, avant sa présentation à la Chambre de la Fédération, a été attestée par l'Orateur de la Chambre des communes ou son suppléant dûment autorisé ou qui, au plus tard le troisième jour de 35 séance de la Chambre de la Fédération qui suit le jour de son dépôt devant lui, est attestée par le président de la Chambre de la Fédération ou son suppléant dûment autorisé, comme constituant une telle 40 mesure ou comme mesure contenant de telles dispositions; et
- c) toute autre mesure qui, à la suite d'une requête demandant la détermination de

(5) Lorsque des dispositions ayant une importance linguistique spéciale sont approuvées conformément au paragraphe (3) à une étape de l'étude de la mesure qui les contient, la Chambre de la Fédération ne peut, à l'étape finale qui doit être franchie pour que la mesure soit adoptée par elle, nonobstant le fait que la Chambre peut refuser d'adopter la mesure à cette étape, modifier ces dispositions que si les modifications sont faites par les voix exprimées des membres de la Chambre comme s'ils votaient sur une mesure ayant une importance linguistique spéciale.

(6) Les rapports annuels et autres qui doivent être déposés devant le Parlement sont, dans la mesure où ils touchent un sujet visé au paragraphe (1), renvoyés en permanence à la Chambre de la Fédération pour qu'elle les étudie et en fasse rapport, dans la mesure jugée nécessaire.

(7) Par dérogation à l'article 67, lorsque,

pendant le délai imparti par cet article, un projet de loi adopté par la Chambre des communes et déposé à la Chambre de la Fédération au cours d'une session du Parlement remplit les conditions de présentation pour être sanctionné en vertu de l'article 67 dans la forme précisée par cet article mais est une mesure ayant une importance linguistique spéciale ou contenant des dispositions ayant une importance linguistique spéciale, il ne peut, pendant cette période, être présenté pour être sanctionné en vertu de cet article; cependant, si, à l'expiration de cette période, pendant la même session ou la session suivante du Parlement, ce projet de loi, ou un projet de loi semblable mais assorti de modifications mineures qui ne le changent pas essentiellement, est déposé de nouveau à la Chambre des communes et subséquemment adopté par cette Chambre par un vote d'au moins les deux tiers des voix exprimées, il peut dès lors être présenté pour être sanctionné en vertu de l'article 67 sans que les autres formalités que cet article prévoit soient accomplies.

(8) Aux fins du présent article, un membre de la Chambre de la Fédération est considéré comme francophone, d'une part, si sa langue principale est le français ou si le français est la première langue qu'il ait apprise dans son

Rapports  
renvoyés à la  
Chambre de la  
Fédération

Application à  
l'article 67 dans  
le cas de  
mesures  
linguistiques

Qualités  
requises pour  
voter

ayant une importance linguistique spéciale au sens des paragraphes (1) et (9). Ces mesures ou dispositions ne pourraient être adoptées par la Chambre que par un vote favorable de la majorité des membres francophones et de la majorité des membres anglophones. Des règles de procédure spéciales sont prévues pour l'étude de loi contenant une disposition ayant une importance linguistique spéciale. La Chambre étudierait également les rapports annuels ayant une importance linguistique spéciale déposés devant le Parlement et ferait ensuite rapport. Les règles relatives à la suprématie de la Chambre des communes qui permettrait à cette dernière, dans certains cas, de faire sanctionner des projets de loi non approuvés par la Chambre de la Fédération (art. 67 et 68) ne s'appliqueraient pas et il serait alors nécessaire de suivre une procédure plus rigoureuse pour obtenir la sanction du gouverneur général.

une mesure ayant une importance linguistique spéciale s'ils portent essentiellement sur l'emploi ou le statut des langues française et anglaise ou de l'une de ces deux langues, ou sur un droit ou un privilège acquis, existant ou proposé relativement à l'une de ces deux langues; les dispositions contenues dans une mesure ont une importance linguistique spéciale si elles portent essentiellement sur un sujet visé par le présent paragraphe.

(2) Les mesures ayant une importance linguistique spéciale doivent, à la Chambre de la Fédération, être adoptées par un vote commun prenant simultanément

- a) la majorité des voix exprimées des membres anglophones, et
- b) la majorité des voix exprimées des membres francophones.

(3) Toute disposition ayant une importance linguistique spéciale contenue dans une mesure qui est à l'étude à la Chambre de la Fédération ou dans un de ses comités, doit être approuvée par la Chambre de la Fédération ou son comité, selon le cas, à toute étape de l'étude de cette mesure antérieure à l'étape finale qui doit être franchie pour qu'elle soit adoptée par la Chambre de la Fédération, par un vote comprenant simultanément

- a) la majorité des voix exprimées des membres anglophones de la Chambre ou de son comité, selon le cas, et
- b) la majorité des voix exprimées des membres francophones de la Chambre ou de son comité, selon le cas.

(4) Lorsqu'une mesure contenant des dispositions ayant une importance linguistique spéciale doit être étudiée à une étape donnée par un comité de la Chambre de la Fédération, autre qu'un comité plénier, ce comité doit être composé, en l'absence de circonstances particulières rendant la chose impraticable, de manière à comprendre, par rapport au nombre d'anglophones qui en font partie, un pourcentage de francophones au moins égal au pourcentage des francophones par rapport aux anglophones membres de la Chambre de la Fédération.

que le projet de loi a été sanctionné en vertu du présent article.

Sanction en cas d'urgence

68. (1) Dans les cas où, par l'adoption, relative à un projet de loi, motion dont avis est donné à la Chambre des communes par un ministre de la Couronne au moins sept jours après le dépôt du projet de loi devant la Chambre de la Fédération après son adoption par la Chambre des communes, la Chambre des communes décide, par un vote d'au moins les deux tiers des voix exprimées de ses membres,

a) que le projet de loi n'aurait pas, s'il était adopté, un effet important et manifeste sur les relations entre l'autorité fédérale et une autorité provinciale ou les relations entre leurs institutions respectives, et b) que l'adoption du projet de loi est une nécessité tellement urgente que tout retard résultant de l'application des dispositions de l'article 67 relatives à la présentation du projet de loi pour sanction et tout retard susceptible de résulter du rejet de la motion serait préjudiciable aux intérêts du Canada, ou de la population de toute partie du Canada, le projet de loi peut, par dérogation à l'article 67, dès l'adoption de la motion et au plus tard à la fin de la session du Parlement au cours de laquelle elle a été adoptée, être présentée pour sanction conformément à l'article 67 en passant outre aux exigences dudit article.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à 35 un projet de loi qui est une mesure ayant une importance linguistique spéciale ou qui est une mesure contenant une disposition ayant une importance linguistique spéciale au sens de l'article 69.

Mesures ayant une importance linguistique spéciale

69. (1) Aux fins du présent article, une résolution, une adresse ou un projet de loi (ci-après appelés une « mesure ») constituent

68. Cet article élargirait le pouvoir de la Chambre des communes en lui permettant de présenter un projet de loi directement au gouverneur général pour en obtenir la sanction dans les cas où la Chambre de la Fédération en retarderait l'adoption. La Chambre n'aurait ce pouvoir que pour les projets de loi urgents et ne l'aurait pas pour les projets de loi susceptibles d'avoir une influence sur les relations fédérales-provinciales ni pour ceux qui ont une importance linguistique spéciale.

69. Cet article donne à la Chambre de la Fédération des pouvoirs additionnels en ce qui a trait aux mesures (projet de loi, etc.) ou dispositions

67. Un projet de loi adopté par la Chambre des communes et déposé à la Chambre de la Fédération peut, dans la forme où il y a été déposé, avec les amendements de la Chambre de la Fédération qui sont acceptés par la Chambre des communes dans le cas d'un projet de loi visé par l'alinéa c),

a) lorsque la Chambre de la Fédération refuse de l'adopter ou de l'étudier à une étape essentielle à son adoption par elle et qu'au moins soixante jours et au plus cent quarante-cinq jours sont écoulés depuis ce refus sans que la Chambre des communes n'adopte une motion permettant que le projet de loi modifié soit déposé à la Chambre des communes,

b) lorsque la Chambre de la Fédération n'en dispose pas et qu'au moins soixante jours et au plus cent quarante-cinq jours sont écoulés depuis le jour où le projet de loi a été déposé devant elle, ou

c) lorsque la Chambre de la Fédération le modifie et qu'au moins soixante jours et au plus cent quarante-cinq jours sont écoulés depuis le jour où la Chambre de la Fédération, se dépose à la Chambre de la Fédération, laquelle le projet de loi est déposé à la session dans laquelle le projet de loi est déposé à la Chambre de la Fédération, se sont écoulés depuis le jour où la Chambre des communes a refusé la totalité ou une partie des modifications de la Chambre de la Fédération à la suite du retour du projet de loi à la Chambre des communes, sans qu'aucun accord de compromis sur toute modification refusée ne soit intervenu au terme des consultations faites entre les représentants officiels des deux Chambres,

être présenté sans délai au gouverneur général du Canada ou à son suppléant pour que ce dernier le sanctionne au nom du gouverneur général, que le Parlement soit ou non en séance. Le projet de loi ainsi sanctionné a, dès lors, la valeur et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été adopté dans cette forme par la Chambre de la Fédération; cependant, tous les exemplaires du projet de loi imprimés et publiés doivent avoir une mention indiquant

67. Cet article met l'accent sur la suprématie de la Chambre des communes en établissant de nouvelles règles en ce qui a trait à l'effet du refus de la non-approbation par la Chambre de la Fédération d'un projet de loi émanant de la Chambre des communes. Sous réserve de certaines restrictions, un projet de loi adopté par la Chambre des communes peut être présenté au gouverneur général afin qu'il le sanctionne au cas où la Chambre de la Fédération refuse de l'adopter, n'en dispose pas ou y fait des modifications que la Chambre des communes n'accepte pas; une telle mesure doit cependant être prise dans le délai imparti.



Parlement du Canada élu ou nommé pour cette province ou ce territoire.

Dispositions  
réservées à la  
compétence du  
Parlement

65. (1) Sous réserve de la présente loi, le Parlement du Canada peut fixer, pour les membres de la Chambre de la Fédération, les qualités requises, les causes d'inadmissibilité et les conditions auxquelles ils peuvent siéger et voter à la Chambre de la Fédération ainsi que les serments qu'ils doivent prêter; il peut aussi déterminer les modalités de l'élection du premier président de la Chambre de la Fédération et de ses successeurs, les pouvoirs et fonctions du président, ceux de ses suppléants ainsi que la méthode de sélection de ces derniers et fixer le quorum et le mode de scrutin à la Chambre de la Fédération. Cependant, le président doit être élu au sein du groupe de membres nommés par la Chambre des communes ou au sein du groupe de membres nommés par d'autres autorités compétentes et, après l'élection du premier président, ses successeurs doivent être élus en alternance d'un groupe à l'autre.

Idem

(2) Sous réserve de la présente loi, le Parlement du Canada peut prescrire les règles qui serviront à calculer, en cas de doute, le nombre éventuel des membres de la Chambre de la Fédération ayant une affiliation déclarée à un parti politique qui sera, pour l'application du paragraphe 64(2), considérée comme celui qui représente le plus fidèlement les préférences politiques des électeurs de toute élection, et toute règle prescrite à cette fin s'applique de la même manière à toute nomination des membres de cette Chambre qui doit être faite par la Chambre des communes et à toute nomination semblable qui doit être faite par l'assemblée législative d'une province.

Projets de loi

66. Les projets de loi autres que les projets de loi de finances qui portent affectation de fonds publics ou qui déterminent les ressources fiscales du gouvernement prennent naissance soit à la Chambre de la Fédération, soit à la Chambre des communes.

66. De même qu'il en était pour le Sénat actuel, les projets de loi de finances ne peuvent prendre naissance dans la nouvelle Chambre. (Voir l'art. 53 actuel ainsi que l'art. 76 du projet de loi.)

(2) L'autorité compétente nomme toujours les membres de la Chambre de la Fédération parmi les candidats inscrits sur la liste qui lui est présentée et qu'elle utilise conformément à la loi applicable ou à son règlement interne, mais les candidats doivent, dans toute la mesure du possible, être proposés et les nominations faites de manière que, ultimement, l'ensemble des membres de chaque province représente assez fidèlement

a) dans le cas des membres que doit nommer la Chambre des communes, les préférences politiques des électeurs de la province aux dernières élections générales, et

b) dans le cas des membres que doit nommer l'Assemblée législative de la province, les préférences politiques des électeurs de la province aux dernières élections générales provinciales;

les préférences sont établies dans chaque cas d'après les rapports existant entre le nombre total des votes des électeurs de la province à cette occasion en faveur des candidats ayant une affiliation déclarée à un parti et le nombre de votes reçus par chaque parti, respectivement.

(3) Aux fins du paragraphe (1), une personne est réputée avoir eu sa résidence principale dans une province ou un territoire pendant toute période où elle avait sa résidence dans la capitale fédérale ou dans les environs de la capitale fédérale et où elle était un membre d'une des Chambres du

(2) La nomination des membres se fait à partir d'une liste de candidats. Les nominations seraient faites, au niveau fédéral, de manière à tenir compte des préférences des électeurs des dernières élections générales fédérales et, au niveau provincial, de manière à tenir compte des préférences provinciales. Dans chaque cas, les préférences politiques des électeurs seraient déterminées d'après le nombre total des votes reçus par chaque parti politique lors des élections.

(3) Les membres de l'une des Chambres du Parlement résidant à Ottawa sont réputés avoir résidé dans une province en ce qui a trait à la détermination de leur admissibilité.

compétente si le paragraphe (3) était applicable.

Qualité requise

64. (1) N'ont pas la qualité requise pour être membre de la Chambre de la Fédération 5
- a) les députés de la Chambre des communes et les députés de l'assemblée législative de la province;
- b) les personnes qui n'ont pas eu leur principale résidence dans la province pendant une période totale d'au moins cinq ans au cours des dix années qui précèdent leur nomination; et
- c) les personnes qui n'ont pas été portées candidates pour cette province.
- 15 (i) dans le cas des nominations que doit faire la Chambre des communes, par le gouverneur général en conseil, après que se soient consultés les leaders parlementaires des partis politiques reconnus et 20 représentés à cette Chambre, et (ii) dans le cas des nominations que doit faire l'assemblée législative de la province, par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, après que se soient consultés les leaders parlementaires des partis politiques reconnus et représentés à cette assemblée;
- 30 une personne ne peut être nommée à la Chambre de la Fédération pour un territoire si elle n'a pas eu sa résidence principale dans le territoire pendant une période totale d'au moins cinq ans au cours des dix années qui précèdent la date de sa nomination, à moins que le Commissaire du territoire n'ait con-
- 35 suite tous les membres de son Conseil.
64. (1) Certaines personnes ne sont pas admissibles pour être nommées membres de la Chambre de la Fédération, soit les députés de la Chambre des communes, ceux de l'assemblée législative d'une province et les futurs membres de cette Chambre doivent avoir résidé dans la province ou le territoire pendant une période totale d'au moins cinq ans. La consultation entre les leaders des partis politiques est également une condition préalable à la nomination des membres.

par la Chambre des communes, et le lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province peut nommer un nombre de membres égal au nombre des premiers membres qui doivent être nommés par chaque assemblée législative. Les membres ainsi nommés sont en fonctions à la Chambre de la Fédération jusqu'à la nomination des premiers membres.

(3) Dans le cas où la moitié du nombre 10

total des membres de la Chambre de la Fédération qui doivent être nommés pour une province n'est pas nommée par la Chambre des communes ou l'assemblée législative de la province, selon le cas, dans les délais prévus par le paragraphe (1) ou (2), l'une peut, sans délai, nommer à la place de l'autre le nombre de membres de la province nécessaires pour compléter la moitié.

(4) Tout membre nommé en vertu du 20 paragraphe (2) ou (3) est réputé, à toutes fins, avoir été nommé conformément au présent article par l'autorité et dans le délai prévus au paragraphe (1).

(5) A l'exception des membres déclarés 25 inadmissibles conformément à l'article 65, les membres de la Chambre de la Fédération nommés en vertu du présent article demeurent membres de cette Chambre jusqu'à ce que soit terminé, conformément au paragraphe (1), le processus de nomination suivant, par l'autorité qui doit nommer ces membres en vertu du paragraphe (1) ou, si aucune nomination n'est faite, jusqu'à l'expiration du délai prévu au paragraphe (1); toutefois, 35 ils peuvent démissionner par avis écrit au président de la Chambre de la Fédération et à l'Orateur ou à la personne présidant l'autorité qui doit les nommer en vertu du paragraphe (1); les vacances qui résultent des démissions ou d'autres causes sont comblées, par l'autorité compétente, le plus tôt possible et, à défaut, par toute autre autorité qui serait

Nominations tardives

Membres nommés dans des circonstances particulières

Mandat, vacances et démission des membres

(3) Si la Chambre des communes ou une assemblée législative provinciale négligeait de nommer la moitié des membres de la Chambre de la Fédération dans le délai imparti, l'autre autorité législative aurait le pouvoir de le faire à sa place.

(4) Les membres nommés dans des circonstances particulières seraient réputés avoir été nommés conformément au paragraphe (1).

(5) Les membres resteraient en fonctions jusqu'aux prochaines élections générales de l'autorité qui doit les nommer en vertu du paragraphe (1). Si un membre meurt ou démissionne, la vacance doit, aux termes de ce paragraphe, être comblée dans un délai raisonnable.

—provinces de l'Ouest: 36 membres, dont 8 du Manitoba, 10 de la Colombie-Britannique, 8 de la Saskatchewan et 10 de l'Alberta;

—le Yukon et les Territoires du Nord- 5 Ouest: un membre chacun.

Nomination des membres

63. (1) Les membres de la Chambre de la

a) pour moitié par la Chambre des communes, dans les trente premiers jours de séance qui suivent les élections fédérales, et

b) pour moitié par l'assemblée législative de chaque province dans les trente premiers jours de séance qui suivent les élections générales provinciales;

les membres de la Chambre de la Fédération

pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest sont nommés par le gouverneur général en conseil dans les trente premiers jours

de séance des conseils respectifs qui suivent la date fixée par une proclamation aux termes du paragraphe (2) et, par la suite, qui suivent les élections générales de chacun de ces territoires.

25

Nomination initiale des membres

(2) La Chambre des communes nomme les

premiers membres de la Chambre de la Fédération dans les soixante premiers jours où elle siège suivant la date qui est fixée par une proclamation du gouverneur général du Canada et qui est comprise dans les six mois

qui suivent la prise d'effet de la présente loi tandis que les assemblées législatives des provinces nomment les premiers membres de la Chambre de la Fédération dans les soixante premiers jours de séance qui suivent cette date; toutefois, après cette date, le gouverneur général en conseil peut nommer un nombre de membres égal au nombre des premiers membres qui doivent être nommés

40

(2) Ce paragraphe permet au gouverneur général en conseil et au lieutenant-gouverneur en conseil d'une province de nommer des membres intéressés de la nouvelle Chambre jusqu'à ce que les membres ordinaires soient nommés; il prévoit également la première nomination des membres ordinaires par la Chambre des communes et les assemblées législatives.

63. (1) Les membres de la nouvelle Chambre pour chaque province seraient nommés pour moitié par la Chambre des communes fédérale après chaque élection générale provinciale et pour chaque élection générale provinciale. Les membres pour les territoires seraient nommés par le gouverneur général en conseil après chaque élection de leur conseil respectif.



59. Ces nouvelles dispositions intègrent dans la Constitution écrite certaines règles parlementaires importantes ayant trait à l'accès du public aux débats et aux archives. Sous réserve de la présente loi, elles énoncent le principe que chacune des Chambres du Parlement a le pouvoir d'établir ses propres règles.

60. Nouveau. Cet article permet à un Ministre qui est député de prendre la parole à la Chambre de la Fédération et permet également à un membre de la Chambre de la Fédération de prendre la parole à la Chambre des communes.

61. Cet article, bien que nouveau, reprend le paragraphe 14(1) et l'article 20 de la *Loi électorale du Canada* et rend la citoyenneté canadienne obligatoire pour être membre de l'une ou l'autre Chambre. (Voir aussi l'art. 23 actuel.)

62-70. Nouveau. Ces articles remplacent le Sénat actuel composé de 104 sièges en créant une nouvelle Chambre de la Fédération qui comprend 118 sièges. Ils traitent de la nomination des membres ainsi que des pouvoirs et des fonctions de la nouvelle Chambre. Néanmoins, le Sénat n'est remplacé par la nouvelle Chambre qu'après la nomination des membres de cette dernière et ce, bien que certaines des dispositions du projet de loi commencent à produire des effets dès que le projet de loi prend effet. (Voir l'art. 141.)

62. Les sièges dans la nouvelle Chambre sont répartis en fonction des quatre régions traditionnelles du Sénat; toutefois, alors que les provinces d'Ontario et du Québec gardent chacune 24 sièges, la région de l'Est est augmentée de 2 sièges attribués à Terre-Neuve tandis que la région de l'Ouest acquiert 12 nouveaux sièges; 4 pour la Colombie-Britannique, 4 pour l'Alberta, 2 pour la Saskatchewan et 2 pour le Manitoba. Quant aux deux territoires ils gardent chacun 1 siège. (Voir l'art. 22 actuel.)

59. (1) Sous réserve de la présente loi, chacune des Chambres fixe son règlement interne et celui de ses comités ainsi que leur mode d'application.

(2) Les débats des deux Chambres sont publics à moins que des circonstances particulières n'imposent le huis clos.

(3) Sous réserve de la présente loi, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de chacune des Chambres sont mis à la disposition du public conformément à leur règlement respectif, à l'exception des parties qu'elles décident de garder confidentielles.

60. Tout membre du Cabinet qui est membre de l'une des Chambres du Parlement peut participer aux débats de la Chambre dont il n'est pas membre, conformément au règlement interne de cette Chambre et à l'exception du droit de vote, lorsqu'il en est requis ou invité à le faire, dans des cas particuliers, par le président ou l'Orateur de cette Chambre ou avec son approbation.

61. Seuls les citoyens canadiens sont admissibles à siéger ou éligibles aux deux Chambres du Parlement.

## (ii) La Chambre de la Fédération

62. Les membres de la Chambre de la Fédération, au nombre de 118, sont répartis comme suit dans les provinces:

- provinces de l'Atlantique: 32 membres, dont 10 de la Nouvelle-Ecosse, 10 du Nouveau-Brunswick, 4 de l'Île-du-Prince-Édouard et 8 de Terre-Neuve;
- Québec: 24 membres;
- Ontario: 24 membres;

Règles

Archives, comptes rendus et procès-verbaux

Participation des membres du Cabinet

Citoyenneté des membres des Chambres

Composition de la Chambre de la Fédération

Décision de la Chambre relative à la confiance

(3) Toute question relative à la confiance que le Cabinet a à la Chambre des communes est tranchée d'une manière définitive par la Chambre des communes.

Qualités requises des membres

54. Les qualités requises des membres du Cabinet pour leur nomination et leur maintien en fonction sont, sous réserve de la présente loi et des autres lois ou règles de droit, fixées par les usages reconnus; les membres du Cabinet sont toutefois nommés parmi les membres des deux Chambres du Parlement du Canada ou parmi les personnes admissibles à présenter leur candidature aux élections de la Chambre des communes.

Capitale fédérale

(iii) La Capitale fédérale

55. Le gouvernement du Canada a son siège à Ottawa.

c) Pouvoir législatif

(i) Dispositions générales

Composition du Parlement du Canada

56. Le Parlement du Canada est composé du gouverneur général du Canada, de la Chambre de la Fédération et de la Chambre des communes.

20

Convocation des Chambres du Parlement

57. Le Parlement du Canada siège lorsque le gouverneur général du Canada convoque, par un instrument sous le grand sceau du Canada, les deux Chambres.

Privileges et pouvoirs des Chambres

58. Les privilèges, pouvoirs et immunités des deux Chambres et de leurs membres sont respectivement prévus par une loi du Parlement du Canada.

58. Cet article élimine une restriction énoncée à l'article 18 actuel selon laquelle les privilèges parlementsaires canadiens ont été restreints afin de ne pas être étendus que ceux dont jouissent la Chambre des communes du Royaume-Uni et ses membres.

57. Cet article provient de l'article 38 actuel et reflète la pratique de convocation du Parlement pour l'expédition des affaires.

Fédération.

56. Cet article modifie l'article 17 actuel afin d'officialiser le rôle du gouverneur général dans sa participation au Parlement et illustre le remplacement du Sénat par une nouvelle Chambre de la

56-60. Ces articles décrivent la composition du Parlement du Canada tout en modifiant ou en donnant plus d'ampleur à des dispositions actuelles, afin de refléter des pratiques déjà en vigueur.

55. Il s'agit de l'article 16 actuel modifié afin d'envoyer au Souverain le pouvoir de donner un nom à la capitale du Canada.

54. Seules les personnes qualifiées pour être membres de l'une des Chambres du Parlement sont qualifiées pour devenir membres du Cabinet.

50. Les dispositions de la présente loi relatives au gouverneur général en conseil s'entendent du gouverneur général du Canada agissant sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada.

5

Références au gouverneur général en conseil

51. Le comité du Conseil d'Etat du Canada, qui a le nom de Cabinet, est composé de la personne occupant le poste reconnu de Premier ministre du Canada et des autres membres du Conseil d'Etat du Canada qui sont Ministres de la Couronne et membres de l'administration en cours.

Le Cabinet

52. Le Cabinet exerce les pouvoirs et fonctions du Conseil d'Etat du Canada sauf aux cérémonies officielles où le gouverneur général du Canada convoque tous les membres du Conseil d'Etat du Canada.

Pouvoirs et fonctions du Cabinet

53. (1) Le Cabinet dirige l'action du gouvernement et est responsable devant la Chambre des communes du Canada.

Responsabilité devant la Chambre

(2) Si le Cabinet perd la confiance de la Chambre des communes, le Premier ministre du Canada doit, sans délai, en informer le gouverneur général du Canada et, dans un délai raisonnable,

Opinion du Premier ministre

a) lui recommander la dissolution du Parlement pour permettre la tenue d'élections générales, ou

b) dans le cas où le Premier ministre ne recommande pas la dissolution du Parlement ou dans le cas où le gouverneur général refuse sa dissolution, lui demander s'il doit constituer une nouvelle administration ou s'il doit démissionner avec les autres membres du Cabinet pour permettre au gouverneur général de demander à une autre personne de constituer une nouvelle administration.

51-54. Ces articles intègrent pour la première fois dans la Constitution écrite le principe fondamental d'un gouvernement parlementaire qui est d'avoir un Cabinet avec, à sa tête, un Premier ministre responsable devant la Chambre des communes. Bien que ces dispositions soient nouvelles, elles décrivent le régime actuel pour la formation du Cabinet, les fonctions de ce dernier et ses responsabilités.

51. Le Cabinet est un comité du Conseil d'Etat composé du Premier ministre et des autres ministres.

52. Le Cabinet exerce les fonctions du Conseil d'Etat sauf dans certaines occasions officielles.

53. Le Cabinet remplit les fonctions exécutives du gouvernement et est responsable devant la Chambre des communes. S'il perd la confiance de celle-ci, le Premier ministre doit en aviser le gouverneur général afin qu'il dissolve le Parlement et tienne une élection ou afin qu'une nouvelle administration soit constituée (par le Premier ministre ou par le chef de l'opposition). Les questions relatives à la confiance de la Chambre des communes sont tranchées par le vote de cette Chambre.

50. Il s'agit ici essentiellement de l'article 13 actuel.

en vertu de la présente loi. La Reine peut, sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada, prendre les dispositions qu'elle juge appropriées et qui sont compatibles avec la présente loi relatives à la charge de gouverneur général ou à ses pouvoirs, attributions et fonctions en ce qui a trait à des sujets que ne prévoit pas la présente loi, notamment la charge de chef de l'exécutif intérimaire et sa nomination en cas d'absence ou d'empêchement du gouverneur général ou de vacance de sa charge.

10

Application au  
chef de  
l'exécutif  
intérimaire

(3) Les dispositions de la présente loi relatives au gouverneur général du Canada s'appliquent au chef de l'exécutif intérimaire, quel que soit le titre qui lui est attribué.

*b) Pouvoir exécutif*

(i) Le Conseil d'Etat du Canada

Etablissement  
d'un Conseil  
d'Etat du  
Canada

49. (1) Le Conseil d'Etat du Canada, au nom duquel sont donnés conseils et avis dans le cours de l'administration du gouvernement du Canada, est composé de membres choisis et appelés par le gouverneur général du Canada puis assermentés comme Conseillers d'Etat. Ces membres peuvent être destitués par le gouverneur général.

25

Membres

(2) Les personnes choisies et appelées comme membres du Conseil d'Etat du Canada et assermentées comme Conseillers d'Etat comprennent, s'ils n'en font pas déjà partie, la personne occupant le poste reconnu de Premier ministre du Canada et chaque autre personne choisie et appelée, sur l'avis du Premier ministre, par le gouverneur général du Canada, pour être nommée ou pour être Ministre de la Couronne et pour être membre de l'administration en cours.

49-50. Ces articles changent la dénomination du Conseil privé de la Reine pour le Canada en Conseil d'Etat du Canada. Ils précisent de plus la vocation du Conseil et donnent plus d'ampleur aux articles 11 et 13 actuels afin de refléter la pratique qui fait du Premier ministre et des autres ministres des membres du Conseil.

49. Cet article traite de l'établissement du Conseil, de sa vocation et de la nomination de ses membres. Le paragraphe (1) de cet article est l'article 11 actuel modifié tel qu'indiqué ci-dessus tandis que le paragraphe (2) est nouveau mais reflète la pratique actuelle décrite ci-dessus.

(3) Ce paragraphe est l'article 10 actuel modifié.

[Article VIII.]

neur général afin de traiter les sujets qui le sont déjà dans les Lettres Patentes actuelles mais non dans le projet de loi, comme par exemple la nomination d'un chef de l'exécutif intérimaire. (Voir les Lettres Patentes actuelles et plus précisément l'Article VIII.)



pour un mandat de cinq ans. Pour les dispositions relatives au traitement voir l'article 105 actuel et l'article 4 de la Loi sur le gouverneur général.

46. Cet article, bien que nouveau, provient de l'article 12 actuel qui est une mesure transitoire de même nature et assure la continuité, entre les mains du gouverneur général, des pouvoirs qu'il exerce actuellement.

47. L'autorité militaire du gouverneur général provient de l'article 15 actuel et de l'Article I des Lettres Patentes actuelles.

48. (1) Le pouvoir de nommer des suppléants provient de l'article 14 actuel et de l'Article VII des Lettres Patentes actuelles.

(2) Ce paragraphe sert de complément à l'article 43 afin de préserver les pouvoirs du Souverain pendant qu'il est au Canada (comme, par exemple, lors de l'ouverture du Parlement). Il sert aussi de fondement statutaire pour l'émission de nouvelles Lettres Patentes relatives à la charge de gouver-

(2) Le gouverneur général du Canada est choisi parmi les citoyens du Canada jugés les plus éminents.

(3) Le Parlement du Canada fixe le traitement, les indemnités et la pension du gouverneur général du Canada et vote les crédits nécessaires à leur paiement.

46. Les pouvoirs, attributions et fonctions que le gouverneur général du Canada peut exercer, immédiatement avant que la présente loi ne prenne effet, soit seul, soit sur l'avis du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou d'un de ses membres, soit avec l'avis favorable de celui-ci ou d'un de ceux-ci, soit conjointement avec celui-ci ou un de ceux-ci, sont exercés de la même manière par le gouverneur général et le Conseil d'Etat du Canada respectivement, sous réserve de la présente loi et des modifications ou révisions faites par le Parlement du Canada ou autrement aux termes de la Constitution du Canada.

47. Le gouverneur général du Canada est le commandant en chef des Forces canadiennes.

48. (1) Le gouverneur général du Canada peut nommer, dans différentes régions, des suppléants qui exercent, à titre individuel ou collectif, ses pouvoirs, attributions et fonctions pendant la période de temps qu'il fixe sans préjudice à leur exercice par lui.

(2) Aucune disposition de la présente loi relative au gouverneur général du Canada ou à ses fonctions ne porte atteinte au droit qu'a la Reine d'exercer, au Canada, sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada, les pouvoirs, attributions et fonctions du gouverneur général

Nomination du gouverneur général

Traitement du gouverneur général

Pouvoirs, attributions et fonctions

Forces canadiennes

Suppléants

Pouvoirs et prérogatives royaux



vince sans suivre la procédure de modification de la Constitution du Canada.

41. Cet article, qui exige la tenue d'un recensement tous les dix ans, est l'article 8, actuel

42-48. Ces articles traitent de la charge de

gouverneur général du Canada. En 1867, le gouverneur général représentait la Reine et le Canada devenait un pays indépendant, le gouverneur général, bien qu'il portât toujours le même titre, demeurait simplement le représentant du Souverain. C'est ainsi que, progressivement, il en est venu à exercer de plus en plus des pouvoirs du Souverain, si bien qu'actuellement il les exerce pratiquement tous.

La charge de gouverneur général ne fut pas constituée par la Loi de 1867 mais par des Lettres Patentes qui furent émises de nouveau en 1947 afin d'y refléter l'évolution des fonctions de la charge. Le projet de loi transforme la charge de gouverneur général en une charge statutaire plutôt qu'une charge constituée par document émis dans le cadre d'une pétrogative. Le projet de loi incorpore, dans la loi, les dispositions majeures des Lettres Patentes et prévoit que le gouverneur général remplit son rôle au Parlement en son nom sous le grand sceau du Canada; il représente la Reine au Canada et exerce pour elle les pouvoirs, fonctions et prérogatives prévus par la Constitution du Canada ou la loi.

42. La Reine nomme le gouverneur général du Canada sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada par des lettres patentes délivrées sous le grand sceau du Canada; il représente la Reine au Canada et exerce pour elle les pouvoirs, fonctions et prérogatives prévus par la Constitution du Canada ou la loi.

43. Le gouverneur général du Canada détient, au nom de la Reine, le pouvoir exécutif.

44. Le gouverneur général du Canada a préséance à titre de Premier canadien et sa charge est au-dessus de toute autre fonction publique.

45. (1) Le gouverneur général du Canada exerce ses fonctions durant le bon plaisir de la Reine, exprimé sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada mais, si elle n'en décide pas ainsi, le gouverneur général a un maximum de cinq ans renouvelable pour un maximum de trois ans.

45. Cet article, bien que nouveau, reflète la pratique actuelle de nommer à cette charge, d'une part un Canadien et d'autre part de le nommer

Recensements  
généraux

41. Le recensement général de la population se fait par province et par territoire; il a lieu tous les dix ans, à compter de 1981.

d) Recensements

Le gouverneur  
général du  
Canada

42. La Reine nomme le gouverneur général du Canada sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada par des lettres patentes délivrées sous le grand sceau du Canada; il représente la Reine au Canada et exerce pour elle les pouvoirs, fonctions et prérogatives prévus par la Constitution du Canada ou la loi.

Pouvoir  
exécutif

43. Le gouverneur général du Canada détient, au nom de la Reine, le pouvoir exécutif.

Importance des  
fonctions du  
gouverneur  
général

44. Le gouverneur général du Canada a préséance à titre de Premier canadien et sa charge est au-dessus de toute autre fonction publique.

Mandat

45. (1) Le gouverneur général du Canada exerce ses fonctions durant le bon plaisir de la Reine, exprimé sur l'avis du Conseil d'Etat du Canada mais, si elle n'en décide pas ainsi, le gouverneur général a un mandat de cinq ans renouvelable pour un maximum de trois ans.

45. Cet article, bien que nouveau, reflète la pratique actuelle de nommer à cette charge, d'une part un Canadien et d'autre part de le nommer

a) *Modifications des limites géographiques des provinces*

**\*37.** Le Parlement du Canada peut, suite à une consultation des Premiers ministres de la fédération canadienne réunis en une assemblée convoquée à cette fin et avec l'autorisation expresse du corps législatif de la province concernée, modifier les limites géographiques d'une province aux conditions acceptées par le corps législatif de cette province et en prévoir les effets et modalités d'application.

Modifications  
des limites  
géographiques

b) *Lois des territoires*

**\*38.** Le Parlement du Canada peut légiférer pour l'administration, la paix, l'ordre et le bon gouvernement des territoires non compris dans les provinces ainsi que pour la modification de leurs limites géographiques.

Lois des  
territoires

c) *Nouvelles provinces*

**\*39.** Le Parlement du Canada peut, suite à une consultation des Premiers ministres de la fédération canadienne réunis en une assemblée convoquée à cette fin, constituer, dans les territoires du Canada non compris dans une province, une ou plusieurs provinces et, en même temps, légiférer, relativement à ces provinces, sur leur constitution et leur administration comme élément constitutif de la fédération, sur leur représentation au Parlement du Canada et sur leur pouvoir d'adopter des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Nouvelles  
provinces

**\*40.** À l'exception du cas prévu par l'article 37, le Parlement du Canada ne peut pas modifier la loi constituant une nouvelle province

Modification à  
la loi créant une  
nouvelle  
province

**40.** Cet article, qui reprend presque textuellement l'article 6 de l'A.A.N.B., 1871, avec des modifications techniques, limite le pouvoir qu'a le fédéral de modifier les constitutions provinciales.

**39.** Cet article, qui modifie l'article 2 de l'A.A.N.B., 1871, oblige l'autorité fédérale à convoquer les Premiers ministres afin de les consulter avant de créer une nouvelle province.

**38.** Cet article reprend presque textuellement l'article 4 de l'A.A.N.B., 1871, en ne le modifiant que pour prévoir expressément la modification des limites géographiques d'un territoire.

**37.** Cet article, qui modifie l'article 3 de l'A.A.N.B., 1871, oblige l'autorité fédérale à convoquer une réunion des Premiers ministres afin de les consulter avant de modifier les limites géographiques provinciales, alors qu'à présent le consentement de la province concernée était seul requis.

**37-40.** Ces dispositions spéciales traitent de modifications aux limites géographiques des provinces et des territoires, des lois des territoires et de la constitution de nouvelles provinces. Elles proviennent de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871 (A.A.N.B., 1871). (Pour la prise d'effet, voir l'art. 125 et l'introduction, quatrième et cinquième catégories.)

originelle de l'union énoncée aux art. 3 et 4 actuels.)

32. Nouveau. Cet article énonce clairement que le Canada comprend des territoires qui ne font pas partie d'une province ou d'un territoire, comme par exemple un territoire dans les eaux territoriales du Canada.

33. Cet article est nouveau et provient des articles 6 et 7 actuels. Il maintient les limites géographiques des provinces et des territoires jusqu'à ce qu'elles soient modifiées statutairement.

34. Ce nouvel article fait du drapeau, des hymnes national et royal ainsi que de la devise du Canada des symboles reconnus par la Constitution.

35. Ce nouvel article énonce le principe constitutionnel de base que la Constitution est la loi suprême du Canada.

36. Ce nouvel article rend l'autorité, fédérale ou provinciale, chargée de promulguer une loi, responsable de son application à moins d'accord contraire ou de dispositions contraires de la loi.

Limites  
géographiques  
du Canada

32. Sont compris dans les limites géographiques du Canada les provinces et territoires visés aux alinéas 31b) et c) et tous les autres territoires qui font partie du Canada sans faire partie d'une province ou d'un des territoires décrits à ces alinéas.

33. Les provinces et territoires visés aux alinéas 31b) et c) conservent les limites géographiques qu'ils ont lors de la prise d'effet de la présente loi jusqu'à ce qu'elles soient modifiées conformément à cette dernière.

Limites  
des provinces et  
territoires

Drapeau

34. (1) Le drapeau canadien est l'unionjolie rouge et blanc déjà adopté légalement.

Hymne

(2) L'Hymne national du Canada est le «O Canada» et l'hymne royal du Canada est le «God Save the Queen».

Devise

(3) La devise du Canada est: «A mari usque ad mare».

(4) L'autorité fédérale peut modifier le 20 présent article.

Modifications

Loi suprême

35. La Constitution du Canada est la loi suprême de la fédération canadienne. Les institutions de la fédération canadienne et le peuple canadien sont gouvernés par elle ainsi que par les conventions, coutumes et usages constitutionnels.

Application des  
lois

36. L'autorité fédérale est responsable de l'application de ses lois, les provinces et territoires du Canada sont responsables de l'application de leurs lois, à moins d'une disposition contraire de la Constitution du Canada ou d'un accord compatible avec cette dernière.

exister lors de la prise d'effet de la présente loi, notamment les droits et libertés qu'ont pu acquérir les peuples autochtones du Canada par la Proclamation royale du 7 octobre 1763.

5

**27.** Les droits et libertés individuels reconnus par la présente Charte sont énoncés aux articles 6 à 10, 14, 16, 19 et 21.

Caractères des  
droits et libertés  
reconnus

**28.** Le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que le Conseil ou le Comité des Territoires et à leurs organes, pour l'application des articles 10 à 22, à une province, à une assemblée législative provinciale ou à un corps législatif provincial, selon le cas.

Application aux  
Territoires et à  
leurs organes

**29.** La présente Charte ne confère aux organes législatifs du Canada aucun pouvoir législatif autre que ceux qu'elle prévoit expressément.

Pas d'extension  
du pouvoir  
législatif

**30.** Sa Majesté la Reine est la Souveraine du Canada et la Reine du Canada. Sa souveraineté passe à ses héritiers ou successeurs conformément à la loi.

Reine du  
Canada

**\*31.** La fédération canadienne, maintenue par la présente loi et appelée le Canada, se compose

Éléments  
constitués de  
la fédération  
canadienne

a) d'une autorité fédérale composée du Parlement du Canada et de l'exécutif;  
b) des autorités politiques que sont l'Ontario, le Québec, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba, la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, la Saskatchewan, l'Alberta et Terre-Neuve, constituées conformément à la présente loi et à leur constitution respective, chacune étant un élément constitutif de la fédération canadienne appelée province par la présente loi; et  
c) des territoires que sont le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

40

autochtones aux termes de la Proclamation royale du 7 octobre 1763.

**27.** L'article 27 énumère les articles qui relient ceux des droits et libertés individuels (c.-à-d. ceux qui doivent être définis ou auxquels effet peut être donné aux termes de l'art. 24).

**28.** Cet article rend la Charte applicable au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest de la même manière qu'aux provinces. (Voir aussi le par. 131(5).)

**29.** La Charte n'étend pas les pouvoirs législatifs du Parlement ou des corps législatifs provinciaux.

**30-36.** Ces articles décrivent les éléments constitutifs de la fédération canadienne, traitent des limites géographiques, de l'application des lois, des symboles canadiens et énoncent formellement que la Constitution est la loi suprême de la fédération canadienne. Les dispositions marquées d'un astérisque sont des dispositions spéciales qui ne prennent effet que lors de leur intégration dans la Constitution. (Voir l'art. 125 et l'introduction,

quatrième catégorie.)  
**30.** Nouveau. La Reine demeure la Souveraine du Canada avec le titre de Reine du Canada. La désignation et les titres royaux sont changés par l'article 30 et par la modification, contenue à l'annexe A, à la Loi sur la désignation des titres royaux, qui supprime la référence à la Souveraine en tant que Reine du «Royaume-Uni».

**31.** Nouveau. Cet article décrit la fédération canadienne comme se composant d'une autorité fédérale (le Parlement et l'exécutif du Canada), des autorités provinciales et des territoires. (Voir aussi l'art. 2 du projet de loi et la déclaration



d'expression de toute communauté linguistique importante et identifiable dans une région du Canada, il est par les présentes proclamé que les lois établies par ces organes, après que l'application de la présente Charte aura été étendue à leur champ de compétence, ne pourront pas avoir pour effet de nuire à l'épanouissement du français ou de l'anglais comme moyen d'expression desdites communautés.

10

### g) Dispositions générales

Protection des droits et libertés

23. Afin de donner plein effet aux droits et libertés individuels reconnus par cette Charte, aucune loi, au Canada, ne peut avoir pour effet de limiter ou supprimer ces droits et libertés.

15

Recours additionnel

24. En l'absence de tout autre recours prévu par la loi, tout individu peut, en suivant la procédure applicable, demander à toute cour compétente, au Canada, de définir les droits et libertés individuels que lui 20 accorde la présente Charte et de leur donner effet par un jugement déclaratoire, une injonction ou une décision semblable, selon les circonstances.

Restrictions légitimes

25. Aucune des dispositions de la présente Charte n'exclut les restrictions à l'exercice des droits et libertés individuels qu'elle reconnaît lorsqu'elles sont justifiées dans une société libre et démocratique par la santé, la sécurité et la paix publiques, ou l'exercice des droits et libertés individuels, que ces restrictions soient expresses ou qu'elles résultent de l'interprétation ou de l'application de la loi.

Droits non reconnus par la Charte

26. La présente Charte ne limite ni ne supprime les droits et libertés qu'elle ne 35 reconnaît pas expressément et qui pouvaient

23-29. Tous ces articles sont nouveaux et servent de guide d'application des droits et libertés reconnus par la Charte.  
23. Aucune loi ne peut porter atteinte aux droits et libertés individuels reconnus par la Charte. (Voir cependant l'art. 25.)

24. Une personne peut, en l'absence de tout autre recours, demander à un tribunal de définir des droits et libertés individuels ou de leur donner effet. (Voir l'art. 27.)

25. Des restrictions à l'exercice des droits et libertés individuels demeurent justifiées (par exemple, dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques).

26. La Charte ne porte pas atteinte aux droits et libertés existants, notamment ceux des peuples



province de résidence du père ou de la mère peut assujettir l'avis qu'il ou qu'elle doit donner de son intention d'exercer son droit.

Pouvoir non illimité

(3) Le présent article ne limite pas le pouvoir d'un corps législatif provincial à adopter des dispositions raisonnables permettant de déterminer, d'une manière générale ou d'une manière applicable à un cas particulier ou à des catégories de cas particuliers, si le nombre d'enfants habitant une région de la province et ayant fait l'objet de l'avis prévu au présent article justifie l'affectation de ressources suffisantes pour donner effet au droit conféré par le présent article.

Droits maintenus

(4) Le présent article ne porte pas atteinte aux droits et privilèges découlant de la loi ou de la coutume et que le père ou la mère avait dans une province, avant ou après la prise d'effet de la présente loi, d'exiger que son ou ses enfants reçoivent, à l'école, leur éducation de base dans la langue d'enseignement qui est principalement parlée par la majorité visée au paragraphe (1) et il ne limite pas le droit d'une province, avant ou après la prise d'effet de la présente loi, de donner le pouvoir ou d'imposer l'obligation de rendre obligatoirement, dans le cadre de son programme d'instruction publique, l'enseignement de la langue parlée majoritairement dans la province, pendant toute période où l'enfant reçoit son éducation dans la langue qui n'est pas parlée majoritairement dans la province.

Interprétation

(5) Au présent article, les termes «père» ou «mère» désignent toute personne qui exerce l'autorité parentale.

Epanouissement du français et de l'anglais comme moyen d'expression des minorités identifiables

22. Les Canadiens —étant convaincus que l'épanouissement du français et de l'anglais comme leur principal moyen d'expression est essentiel à l'évolution de la fédération canadienne en Amérique du nord, et —ayant résolu que les organes gouvernementaux de la fédération canadienne ne peuvent pas, dans leur champ de compétence respectif, agir d'une manière susceptible de nuire à l'épanouissement du français ou de l'anglais comme moyen

22. Ce nouvel article précise qu'aucune loi nouvelle, fédérale ou provinciale, ne peut avoir pour effet de nuire à l'épanouissement du français ou de l'anglais comme moyen d'expression de toute minorité identifiable.

anglais, à son choix, avec les bureaux principaux de tout ministère ou organisme fédéral, provincial, de tout organisme judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif et de toute société de la Couronne constitués en vertu d'une loi provinciale et établis dans les régions où il est reconnu, conformément aux modalités prévues ou autorisées par le corps législatif provincial, qu'un nombre important de personnes emploie cette langue. 10

Droits réservés

20. Les articles 13 à 19 n'ont pas pour effet d'empêcher le Parlement du Canada et les corps législatifs provinciaux agissant dans leur champ de compétence respectif d'étendre davantage l'usage des langues française et anglaise et ne portent pas atteinte aux droits linguistiques garantis par l'article 9 ou 10, ni aux droits et privilèges passés ou futurs des autres langues découlant de la loi ou de la coutume. 20

20. Cet article est nouveau. Il précise que les droits linguistiques garantis par la Charte ne sont que des prescriptions minimales qui peuvent être étendues et qu'il n'est pas porté atteinte aux droits et privilèges existants de langues autres que le français et l'anglais.

21. Après son adoption par une province, l'article 21 créerait un nouveau droit en ce qui a trait à la langue d'instruction des écoles de cette province. Dans chaque région d'une province anglophone où il y a un nombre suffisant de francophones ou il y a un nombre suffisant de francophones, les parents qui résident dans cette région, qui ne sont pas anglophones mais qui sont citoyens canadiens, ont le droit d'exiger que leurs enfants reçoivent leur éducation de base en français à l'aide de ressources publiques. Le même droit d'avoir leurs enfants éduqués dans la langue anglaise serait accordé au Québec aux citoyens résidant dans cette province qui ne sont pas francophones mais qui sont citoyens du Canada. L'exercice de ce droit est soumis à l'envoi d'un avis et à la décision provinciale, fondée sur des critères raisonnables, quant au nombre suffisant d'enfants pour attribuer les ressources nécessaires. Ce droit nouveau ne limite cependant pas les droits, existants ou futurs, qu'ont les minorités de choisir que leurs enfants reçoivent leur éducation de base dans la langue parlée par la majorité dans la province, ni ne limite le droit ou l'obligation qu'il soit enseigné à leurs enfants la langue parlée majoritairement.

21. (1) Lorsque le nombre d'enfants habitant une région d'une province et ayant fait l'objet de l'avis prévu par le présent article justifie l'affectation de ressources suffisantes pour donner effet au droit conféré par le présent article, le père ou la mère qui est un citoyen canadien ayant sa résidence dans cette région et qui n'a pas, comme langue principale, la langue de la majorité des résidents de la province ou l'anglais, a le droit d'exiger que son ou ses enfants reçoivent, à l'école, leur éducation de base dans la langue d'enseignement qui est principalement parlée par la minorité, avec des ressources appropriées et adéquates fournies dans cette région avec des fonds publics.

(2) L'exercice du droit conféré par le présent article est subordonné au respect des exigences raisonnables auxquelles la loi de la 40

AVIS

Langue  
d'éducation  
dans les écoles

confère une loi du Parlement du Canada, et

—dans les procédures pénales punissables par une peine d'emprisonnement où le tribunal exerce la compétence pénale 5 que lui confère une loi provinciale.

personnes appelées à témoigner devant toute cour dans des procédures criminelles ou dans des procédures pour des infractions provinciales punissables par une peine d'emprisonnement. Ces droits proviennent de l'article 11 de la *Loi sur les langues officielles* mais ils sont nouveaux dans leur application à des procédures consécutives à une infraction provinciale.

17. Aux termes de cet article, l'exercice, dans les cours provinciales, des droits confiés par l'article 16 sont subordonnés à l'application de règles de procédure, notamment celles relatives aux avis.

17. Nulla disposizione de l'articolo 16 n'a potuto effetto d'impedire l'applicazione, davanti ai tribunali provinciali, dei diritti conferiti dall'articolo 16(2) o dall'articolo 16(3), dei documenti visati al paragrafo 16(3), delle regole di procedura, notamentemente quelle portate sui suoi avvisi, qui sono stabilite dall'autorità competente per l'applicazione efficace de i suoi due paragrafi.

Procédure et autres règles

18. Nouveau. L'article 18 maintient des garanties linguistiques déjà prévues dans les constitutions actuelles (par exemple celles énoncées à l'article 133 actuel et à l'article 23 de l'*Acte du Manitoba, 1870* qui seront cependant abrogées dès l'intégration de la Charte). (Voir l'al. 131(4)d) du projet de loi.)

18. Les articles 14 à 17 n'ont pas pour effet de limiter ou supprimer les droits, privés et obligations relatifs à l'emploi des langues française et anglaise, ou de l'une de ces deux langues, créés ou maintenus par d'autres dispositions de la Constitution du Canada.

Droits actuels

19. L'article 19 donne à tout individu le droit de communiquer, en français ou en anglais, avec les plus importantes institutions fédérales, qu'elles soient gouvernementales ou autres, et, d'une façon plus limitée, avec certaines institutions provinciales. Dans certains cas, le Parlement ou le corps législatif auront le pouvoir de préciser l'étendue de ce droit. Cet article provient des articles 9 et 10 de la *Loi sur les langues officielles* et de l'article 10 de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*. Il est nouveau en ce qu'il s'applique à des provinces autres que le Nouveau-Brunswick bien que certains des droits dans ce domaine existent dans le droit du Québec ainsi qu'en pratique dans d'autres provinces.

19. (1) Tout individu a, partout au Canada, le droit de communiquer en français ou en anglais, avec le siège de tout ministère ou organisme du gouvernement du Canada, de tout organisme judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif et de toute société de la Couronne constituée en vertu d'une loi du Canada, et il a ce droit lorsqu'il communique avec les autres bureaux principaux établis dans les régions où il est reconnu, conformément aux modalités prévues ou autorisées par le Parlement du Canada, qu'un nombre important de personnes emploie cette langue.

Rapports des individus avec les organismes fédéraux

Rapports avec les organismes provinciaux  
(2) Tout individu a, dans les provinces, le droit de communiquer en français ou en

14. (1) Le droit de participer aux débats du

Parlement en français ou en anglais accordé par

l'article 133 actuel est étendu par la Charte à

d'autres procédures (par exemple, la participation  
aux comités parlementaires).

(2) Le droit de participer aux débats et procé-  
dures des assemblées législatives provinciales en  
français ou en anglais est nouveau dans son appli-  
cation à certaines provinces. (Voir toutefois l'arti-  
cle 133 et l'article 23 de l'Acte du Manitoba, 1870  
et l'article 3 de la Loi sur les langues officielles  
du Nouveau-Brunswick.)

15. La nécessité de publier les statuts fédéraux  
et certains statuts provinciaux ainsi que d'autres  
documents en français et en anglais provient de  
l'article 133 actuel qui ne s'applique qu'au Parle-  
ment du Canada et au Québec. Cette proposition  
étend cette exigence constitutionnelle à deux  
autres provinces, le Nouveau-Brunswick et l'Onta-  
rio, dès leur adoption de cette mesure et rend  
optionnelle la publication, dans les deux langues,  
des statuts dans les autres provinces ayant une  
population bilingue beaucoup moins importante. Il  
est à noter que puisque l'Ontario n'est pas actuel-  
lement soumis à une telle exigence, l'alinéa  
131(3)b) prévoit pour cette province une certaine  
flexibilité quant à la prise d'effet des mesures  
relatives à la publication bilingue.

16. (1) Ce paragraphe confirme le droit d'utili-  
ser le français et l'anglais devant la Cour suprême  
et les cours établies par le Parlement du Canada.  
Cet article provient de l'article 133 actuel.

(2) Le droit prévu au paragraphe (1) est aussi  
applicable devant les cours établies par l'Ontario,  
le Québec et le Nouveau-Brunswick. Il découle du  
droit déjà prévu, relativement au Québec, dans  
l'article 133 actuel et est entièrement nouveau  
dans son application à l'Ontario mais ne l'est que  
partiellement dans son application au Nouveau-  
Brunswick.

(3) Ce paragraphe pose une règle générale  
applicable aux provinces, autres que l'Ontario, le  
Québec et le Nouveau-Brunswick, et aux territoi-  
res en ce qui a trait aux droits linguistiques des

corps législatifs provinciaux dans leur sphère  
de compétence respective.

14. (1) Tout individu a le droit de partici-

per aux débats et procédures du Parlement  
du Canada en français ou en anglais, à son

choix.

(2) Tout individu a le droit de participer  
aux débats et procédures des assemblées  
législatives provinciales en français ou en  
anglais, à son choix.

15. (1) Les lois, les archives, les compte-  
rendus et les procès-verbaux du Parlement  
du Canada sont imprimés et publiés en fran-  
çais et en anglais.

(2) Les lois, les archives, les compte-ren-  
dus et les procès-verbaux des corps législatifs  
de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-  
Brunswick sont imprimés et publiés en fran-  
çais et en anglais; les lois, les archives, les  
compte-rendus et les procès-verbaux des corps  
législatifs des autres provinces sont imprimés  
et publiés dans ces deux langues ou dans  
celle de ces deux langues que les corps légis-  
latifs désignent.

(3) Lorsque les lois des autorités législa-  
tives visées aux paragraphes (1) et (2) sont  
imprimées et publiées en français et en  
anglais, les versions française et anglaise ont  
la même valeur.

16. (1) Toute personne a le droit d'utiliser 30

le français ou l'anglais devant la Cour  
suprême du Canada et les cours établies par  
le Parlement du Canada ainsi que dans les  
procédures et documents de ces cours.

(2) Toute personne a le droit d'utiliser le 35

français ou l'anglais devant les cours de l'On-  
tario, du Québec et du Nouveau-Brunswick  
et dans les procédures et documents de ces  
cours.

(3) Tout individu appelé à témoigner 40

devant un tribunal au Canada a le droit  
d'utiliser le français ou l'anglais, à son choix  
et d'être bien compris dans la langue de son  
choix sans être défavorisé par son choix.

—dans les procédures pénales où le tribu- 45  
nal exerce la compétence pénale que lui



e) Elections des assemblées législatives

10. L'élection libre et démocratique des députés à la Chambre des communes du Canada et aux assemblées législatives provinciales, notamment le suffrage universel, sont des principes fondamentaux de la Constitution du Canada; nul citoyen canadien ne peut, en raison de sa race, de son origine nationale ou ethnique, de sa langue, de sa couleur, de sa religion ou de son sexe être privé de son droit de voter aux élections des députés de la Chambre des communes du Canada ou de l'assemblée législative d'une province ni être empêché d'y être élu.

Principes de la démocratie

11. (1) La Chambre des communes du Canada et les assemblées législatives provinciales sont élues pour cinq ans, dans le cas d'une assemblée législative provinciale, pour une période plus courte prévue par la Constitution provinciale, à compter de la date du rapport des brefs d'élections, à moins d'être dissoutes plus tôt conformément à la loi ou aux usages reconnus.

Durée des corps élus

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Parlement du Canada peut proroger une chambre des communes, et un corps législatif provincial peut proroger une assemblée législative provinciale au-delà de la durée prévue audit paragraphe, en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhensées, si cette prorogation ne fait pas l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de la Chambre des députés ou de l'assemblée législative, selon le cas.

12. Le Parlement du Canada et les corps 35 communs ou de l'assemblée législative, fois l'an. La session commence au plus tard un an après la fin de la session précédente.

Prorogation dans certaines circonstances

Session annuelle

13. Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada pour les objets désignés par le Parlement du Canada et les

Objet des langues officielles

f) Langues officielles et droits linguistiques

10-12. Ces articles énoncent certains droits démocratiques fondamentaux d'une nature individuelle (article 10) ou collective (articles 11 et 12). (Voir art. 27.)

10. Nouveau. Cet article énonce le principe des élections libres et démocratiques fondées sur le suffrage universel et précise que le droit des citoyens de participer au processus démocratique ne peut être entravé pour les motifs énumérés dans l'article. Ces motifs sont les mêmes que ceux énoncés à l'article 9 avec l'exception de l'âge qui a été omis afin de permettre la prescription statutaire d'un âge minimal pour voter.

11. L'article 11 modifie les articles 50 et 85 actuels et prescrit la tenue d'élections fédérales et provinciales tous les cinq ans (excepté en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées). (Voir aussi le paragraphe introductif 1 de l'art. 91 actuel.)

12. L'article 12 modifie les articles 20 et 86 actuels et rend obligatoire, de même qu'actuellement, une session du Parlement et des corps législatifs provinciaux une fois l'an.

13-22. Ces articles traitent des droits linguistiques, certains étant individuels (articles 14, 16, 19 et 21) et d'autres étant collectifs (articles 15 et 22). (Voir art. 27.) Ils comprennent des droits relatifs aux corps législatifs, à la législation, aux cours, aux services au public et à l'éducation. Certains sont nouveaux tandis que d'autres sont tirés de lois antérieures ainsi qu'il est indiqué ci-dessous.

13. L'article 13 déclare que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada pour les objets désignés par le Parlement du Canada ou les corps législatifs provinciaux. Cet article provient de l'article 2 de la Loi sur les langues officielles et de l'article 2 de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick mais il est nouveau en ce qu'il prévoit, pour de nouvelles provinces, une législation dans le domaine linguistique.



c) *Droits des citoyens canadiens au Canada*

soit déclaré coupable lors d'un procès public et équitable devant un tribunal indépendant et impartial; droit de bénéficier d'une liberté assortie d'un cautionnement raisonnable sauf si le refus de celle-ci est justifié; droit de ne pas être déclaré coupable d'une infraction fondée sur une action ou abstention qui, au moment où elle a été commise, ne constituait pas une infraction et, en cas de déclaration de culpabilité, le droit de ne pas recevoir une peine plus élevée que celle qui était applicable au moment où l'infraction a été commise; et

—droit de ne pas être soumis à un traitement ou châtiment cruel et inusité.

8. Tout citoyen canadien a, dans toute province ou territoire du Canada, indépendamment de sa résidence ou de son domicile passés ou actuels et de son lieu de naissance, 20

—le droit d'établir sa résidence et de jouir en conséquence de la même protection devant la loi en ce qui a trait à sa résidence, et

—le droit d'acquérir des biens et d'assurer 25 sa subsistance, sous réserve des lois d'application générale en vigueur dans la province ou le territoire et sous réserve des restrictions qui peuvent être raisonnablement justifiées autrement que par son lieu de résidence ou de domicile passés ou actuels ou de son lieu de naissance.

d) *Discrimination*

9. Les droits et libertés reconnus par les articles 6, 7 et 8 de la présente Charte doivent être respectés sans discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

9. Les droits et libertés reconnus par les articles 6, 7 et 8 doivent être respectés non seulement de manière absolue mais aussi sans discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Tous ces motifs de distinction illicite tirent leur origine de l'article 1 de la *Déclaration canadienne des droits* sauf ceux fondés sur la langue et sur l'âge qui sont nouveaux.

8. L'article 8 accorde deux droits nouveaux aux citoyens canadiens. Le premier donne à un citoyen qui change sa résidence d'une province à une autre le droit de jouir des mêmes avantages juridiques que les autres résidents de la province sous réserve de restrictions raisonnables (comme par exemple une période minimale de résidence pour acquérir le droit de vote). Le second donne à tout citoyen le droit d'acquérir des biens et d'assurer sa subsistance dans toute province ou territoire du Canada sous réserve des lois applicables généralement aux résidents de cette province ou territoire (par exemple, les lois relatives au paiement de taxes et celles relatives aux modalités d'emploi).

—droit de posséder des biens et de n'en être privé que conformément à la loi; et  
—droit à l'égalité devant la loi et à la même protection devant la loi.

7. Outre les droits et libertés fondamentaux reconnus par l'article 6, tout individu jouit, au Canada, des droits suivants:

—droit d'être protégé contre les saisies et perquisitions déraisonnables;  
—droit de ne pas être détenu, emprisonné ou envoyé en exil arbitrairement;  
—droit, s'il est arrêté ou détenu,

(i) d'être informé sans délai des motifs de son arrestation ou de sa détention,

(ii) de bénéficier sans délai des services d'un avocat et de lui donner des instructions, et  
(iii) à un recours par voie d'*habeas corpus*, pour faire contrôler la légalité de sa détention et obtenir sa libération si la détention n'est pas légitime;

—droit de ne pas témoigner devant une cour, un tribunal, une commission, un conseil ou tout autre organisme si on lui refuse les services d'un avocat, la protection contre les déclarations incriminantes ou les autres garanties constitutionnelles;

—droit aux services d'un interprète dans toute procédure devant une cour, un tribunal, une commission, un conseil ou tout autre organisme, à laquelle il est partie, à laquelle il participe ou dans laquelle il est appelé à témoigner, s'il ne comprend pas ou ne parle pas la langue des procédures;

—droit à une audition juste et impartiale, conforme aux principes fondamentaux de la justice pour la détermination de ses droits et obligations;  
—droit, s'il est accusé d'une infraction, d'être présumé innocent jusqu'à ce qu'il

6. A l'article 6,  
—La liberté de «religion» de la Déclaration des droits est étendue pour inclure la liberté de «pensée et de conscience».

—La liberté d'«opinion et de parole» couvre un champ plus vaste que la liberté de «parole» connue antérieurement puisqu'elle vise non seulement le droit d'exprimer ses opinions mais aussi celui de les défendre.

—La liberté d'«association et de réunion pacifique» ajoute le qualificatif «pacifique» à cette catégorie de liberté.

—Le libelle de la «liberté de la presse» et des autres médias énonce clairement la liberté qu'ont tous les médias de communication avec le public de propager nouvelles, points de vue et convictions.

—Le «droit à la vie, à la liberté, etc.» demeure inchangé.

—Le droit de posséder des biens précise qu'un individu ne peut en être privé que «conformément à la loi» plutôt que par suite de «l'application régulière de la loi».

—La «protection de la loi» voit son champ d'application étendu, tant sur le plan du droit substantiel que de la procédure, en assurant à chaque individu «la même protection devant la loi».

7. Les droits énoncés à l'article 7 conservent ceux déjà énoncés à l'article 2 de la *Déclaration canadienne des droits* en y ajoutant le droit d'être protégé contre les saisies et perquisitions déraisonnables, le droit pour une personne accusée d'une infraction fondée sur une action ou une abstention de ne pas être déclarée coupable si, au moment où cette action ou abstention a été commise, elle ne constituait pas une infraction et le droit, en cas de déclaration de culpabilité, de ne pas recevoir une peine plus élevée que celle applicable au moment où l'infraction a été commise.

5-29. La Charte. À l'heure actuelle, plusieurs droits et libertés sont prévus par la loi. Au niveau fédéral, ils sont prévus dans la *Déclaration canadienne des droits*, la *Loi sur les langues officielles* et le *Code criminel*. Au niveau provincial, plusieurs lois visent également à protéger les droits et libertés politiques et publiques, à réprimer la discrimination et, dans certains cas, à protéger les droits et libertés linguistiques. Toutefois, sous réserve de quelques rares exceptions, les droits et libertés ne sont pas garantis constitutionnellement; les lois qui protègent des droits peuvent en effet être abrogées ou leur portée peut facilement être limitée par une autre loi. L'intégration de cette Charte dans la Constitution place les droits qu'elle reconnaît en dehors de la compétence normale du Parlement ou d'un corps législatif provincial.

La Charte confère une garantie minimale à diverses catégories de droits et de libertés; certains sont tirés de lois fédérales ou provinciales actuelles, d'autres sont nouveaux. La Charte distingue, d'une part, les droits individuels, comme les droits et libertés politiques, les droits linguistiques ainsi que les droits relatifs à la discrimination, et, d'autre part, les droits collectifs comme le suffrage universel, la durée et les sessions du Parlement et des assemblées législatives provinciales ainsi que l'épanouissement des droits des minorités linguistiques francophones et anglophones.

Comme nous l'avons vu dans l'introduction (deuxième catégorie), les dispositions de la Charte qui imposent des obligations aux provinces dans leur champ de compétence ne prennent effet que par l'adoption de la Charte par la province.

5. Nouveau. Cet article est fondé sur la volonté de mettre certains droits à l'abri d'une intervention législative normale et l'article 131 indique la procédure par laquelle ces droits peuvent être rendus constitutionnels aux niveaux fédéral et provinciaux et, par la suite, intégrés à la Constitution. (Voir également l'introduction, deuxième catégorie.)

6-7. Les articles 6 et 7 font la déclaration des droits et libertés publiques et politiques. Ces droits sont individuels et sont, avec certaines modifications, essentiellement les mêmes que ceux prévus aux articles 1 et 2 de la *Déclaration canadienne des droits*.

(iii) enfin, dans la mesure où la majorité nord-américaine est, et restera sans doute, massivement anglophone, de reconnaître que le pays a un engagement permanent à l'endroit du maintien et de l'épanouissement d'une francophonie canadienne concentrée mais non limitée au Québec,

étant entendu que tous ces éléments se soutiennent mutuellement et renforcent les traits caractéristiques de la nationalité canadienne et l'originalité de son apport à la communauté mondiale.

### III DROITS ET LIBERTÉS À L'INTÉRIEUR DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE

#### a) Principe général

5. La présente section, qui peut être citée sous le titre «*Charte canadienne des droits et libertés*» est fondée sur le principe, consacré par la présente loi, que tous les individus et groupes vivant dans une société libre et démocratique jouissent de droits et libertés fondamentales inaliénables dans l'exercice normal des pouvoirs que la loi confère aux organes de l'État, notamment le pouvoir législatif.

#### b) Droits et libertés publiques et politiques

6. Tout individu jouit, au Canada, des droits et libertés fondamentales suivants:

- liberté de pensée et de conscience et liberté religieuse;
- liberté d'opinion et liberté de parole;
- liberté d'association et de réunion pacifique;
- liberté de la presse et des autres médias pour la diffusion de nouvelles et l'expression d'opinions;
- droit à la vie, à la liberté et à la sécurité physique et droit de ne pas en être privé sans l'application régulière de la loi;

Droits et  
libertés  
fondamentales

Charte  
canadienne des  
droits et  
libertés

- conditions de vie les plus compatibles avec leurs légitimes aspirations et avec leur valeur et leur dignité propres;
- de garantir que la société qu'ils constituent soit régie par des institutions et des lois dont la légitimité émane de la volonté et du consentement du peuple, et que nulle intervention injustifiée ou arbitraire de la puissance publique ou d'une majorité quelconque ne porte atteinte à la liberté, à la sécurité et au bien-être des Canadiens;
- de poursuivre en faveur de tous les Canadiens un idéal de justice sociale et d'égalité des chances économiques grâce à un partage équitable des bienfaits que leur procure et des charges que leur impose l'occupation de leur vaste pays, ce commun patrimoine dont ils sont les dépositaires dans leur intérêt propre et dans celui de leurs descendants, grâce aussi à leur engagement d'assurer le développement harmonieux de leur pays et la conservation de ses richesses et de sa beauté, ainsi que de surmonter les inégalités inadmissibles qui existent entre eux dans chaque région, notamment en matière de services publics élémentaires;
- d'élargir leurs horizons sur le plan individuel et, sur le plan collectif, de mieux assurer leur sécurité et leur identité nationale, en les amenant à se pénétrer davantage jour après jour de l'idée que la fraternité et la diversité à la base de la nouvelle nationalité créée par leurs ancêtres ne sont nullement synonymes d'uniformité ni de division, et, à cet égard:
- (i) de garantir dans tout le Canada 40 un respect égal pour le français et l'anglais à titre de principales langues qui y sont parlées, ainsi que pour les Canadiens qui en font usage;
- (ii) de garantir dans tout le Canada 45 un respect égal pour les multiples origines, croyances et cultures comme pour les divers particularismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne, ainsi que pour les 50 Canadiens qui en sont marqués;



1. Nouveau. Cet article donne un titre général au projet de loi et donne également un titre distinct à la première Partie qui contient les dispositions constitutionnelles importantes.

PREMIERE PARTIE

PREMIERE PARTIE  
DISPOSITIONS RELATIVES A LA  
CONSTITUTION DU CANADA  
I MAINTIEN DE L'UNION

2. Cet article continue l'union créée par la Loi de 1867. Il est nouveau mais remplace les articles 3 et 4 qui portent sur la déclaration de 1867 relative à l'union.

2. Le peuple du Canada consacre le maintien de l'union créée, dans le cadre du droit britannique, par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, ci-après dénommé «Loi de 1867», et par les textes constitutionnels ultérieurs, à la suite du vœu qu'ont formulé les provinces à l'origine de cette loi de s'unir sous le nom de Canada en application d'une constitution analogue dans son principe à celle du Royaume-Uni.

Titre abrégé

Maintien de l'union

Finalité de la  
fédération  
canadienne

II FINALITÉ ET OBJECTIFS DE  
LA FÉDÉRATION CANADIENNE

3-4. Nouveau. Ces articles constituent la première déclaration des objectifs fondamentaux de la fédération canadienne. (Voir également les notes du préambule et de l'art. 130, qui prévoit la prise d'effet de la déclaration des objectifs, ainsi que l'introduction aux présentes notes, troisième catégorie.)

3. Le peuple du Canada déclare solennellement que l'union mentionnée à l'article 2 a pour finalité de donner corps, dans toute la mesure du possible, à son aspiration vers un avenir commun au sein d'une fédération fondée sur l'égalité et le respect mutuel, sur la juste fierté tirée de réalisations dont il partage les bienfaits, sur le profond respect accordé à la valeur et à la liberté personnelles et sur l'acceptation des responsabilités qui vont de pair avec l'appartenance à une fédération de cette nature. Il est donc estimé que l'heure est venue de faire état dans la Constitution d'objectifs destinés à aider et à orienter tous les Canadiens dans la conduite de la fédération et dans l'entretien de leurs relations réciproques.

Objectifs de la  
fédération  
canadienne

4. A cette fin, il est déclaré que la fédération canadienne a pour objectifs: —de protéger les droits fondamentaux de tous les Canadiens et de favoriser les



PROJET DE LOI SUR LA RÉFORME  
CONSTITUTIONNELLE

NOTES EXPLICATIVES

Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines

Préambule

Le Parlement du Canada,

fort de la volonté manifestée par les Canadiens de vivre et de demeurer ensemble dans une fédération fondée sur l'égalité et le respect mutuel, composée de collectivités stables qui se distinguent par leurs origines et par leur passé respectifs et où tous puissent avoir davantage part à la plénitude d'une existence plus libre et plus riche,

10

rendant hommage aux apports des premiers habitants du pays, de ceux qui en ont jeté les fondations et de tous ceux dont les efforts en ont année après année enrichi le patrimoine

15

et saluant dans la formation de ce patri-moine le rôle historique des collectivités francophones et anglophones au sein d'un Canada façonné par des hommes et par des femmes venus de multiples contrées,

20

est convaincu que le plein épanouissement des Canadiens d'aujourd'hui et de demain passe par un renouvellement de la fédération réalisé conformément aux objectifs fixés par la Constitution.

25

En conséquence Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:



- (3) Certains articles sont «nouveaux» même s'ils remplacent une disposition actuelle de la Loi de 1867 parce qu'ils contiennent des dispositions nouvelles. Par exemple, l'article 2 du projet de loi continue l'union créée par la Loi de 1867. Il remplace les articles 3 et 4 de cette loi qui prévoient l'union des quatre provinces fondatrices qui devait être créée, par une proclamation, sous le nom de «Canada».
- Les dispositions «nouvelles» qui remplacent une disposition d'une autre loi sont indiquées par la référence à sa source.

##### 5. Certains articles sont indiqués comme des articles actuels «modifiés». Il existe deux cas:

- (1) Le terme «modifié» est employé lorsque les changements apportés ne justifiaient pas le terme «nouveau» mais qu'un nouveau concept est introduit dans l'article. (Voir, par exemple, l'article 92 du projet de loi qui introduit, dans le paragraphe introductif 1, un concept qui n'y est pas à l'heure actuelle.)
- (2) Le terme «modifié» est également employé lorsque la modification a été apportée pour des raisons d'ordre technique plutôt que pour des raisons de fond, par exemple, pour respecter un changement de titre («Sénat» devient «Chambre de la Fédération») ou pour faire en sorte qu'une disposition qui s'appliquerait expressément aux quatre provinces fondatrices s'applique expressément à toutes les provinces et à tous les territoires. (Voir l'article 41 du projet de loi sur le recensement qui remplace l'article 8 actuel.) Les modifications techniques qui ne modifient pas le droit ne sont ordinairement expliquées que par la mention de la disposition actuelle.

(et du paragraphe introductif 1 de l'article 92), tout corps législatif provincial agissant dans le cadre de la Constitution du Canada pourra dans une très large mesure modifier, selon ses besoins, les institutions provinciales visées par ces dispositions à l'exception de la charge de lieutenant-gouverneur.

A cause du fait que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne s'appliquait initialement qu'à quatre provinces et que son application a été étendue par la suite aux autres provinces par les textes qui les ont créées, de nombreuses dispositions actuelles de cette loi, surtout celles qui se rapportent aux constitutions provinciales, ne semblent pas s'appliquer à toutes les provinces. Ces dispositions ont été refaites et elles s'appliquent maintenant expressément à toutes les provinces. L'article 88, par exemple, qui prévoit des corps législatifs provinciaux, remplacerait les articles 69, 71 et 88 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui traitent des législaturs de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, respectivement. Dans les cas où l'application expresse d'une disposition à toutes les provinces ne serait pas appropriée ou ne serait pas conforme au droit actuel, comme dans le cas du droit qu'a le Nouveau-Brunswick, aux termes de l'article 124 actuel, de prélever des droits sur les bois de construction, aucune modification n'est proposée à la disposition et, par conséquent, la disposition de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique demeure en vigueur. Comme les dispositions relatives à la répartition des pouvoirs de la quatrième catégorie, les dispositions relatives aux constitutions provinciales deviendraient (peut-être avec des modifications) constitutionnelles et intégrées à la Constitution au même moment et elles n'auraient aucun effet avant. Il y a lieu de faire remarquer que l'article 125 du projet de loi permettrait de recourir aux procédures d'intégration des diverses dispositions spéciales à divers moments. Par exemple, les dispositions spéciales relatives aux constitutions provinciales pourraient prendre effet plus tôt ou plus tard que celles qui portent sur la répartition des compétences.

Dans les notes explicatives qui suivent, nous avons employé un certain nombre d'abréviations pour faciliter la lecture du texte.

1. Les références aux articles, paragraphes, etc., sont citées en abréviation. Par exemple, «al. 106(5)(a)» désigne l'alinéa a) du paragraphe (5) de l'article 106.
2. Les références aux dispositions «actuelles» sont, dans les notes explicatives, à moins d'indication contraire, des références aux dispositions actuelles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 (la «Loi de 1867» citée à l'article 2 du projet de loi) et de ses modifications. Par exemple, «Voir l'art. 96 et le par. 99(2) actuels.» signifie «Voir l'article 96 et le paragraphe (2) de l'article 99 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et ses modifications.»
3. Les notes explicatives mentionnent également les «Lettres Patentes actuelles». Il s'agit des Lettres Patentes constituant la charge de gouverneur général du Canada, entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1947. Celles-ci, qui contiennent plusieurs dispositions actuelles relatives à la charge de gouverneur général, constituent le document n° 35 des appendices des Statuts révisés du Canada de 1970.

4. Certains articles sont qualifiés de «nouveaux» s'ils ne font pas partie de la Constitution écrite à l'heure actuelle (c'est-à-dire de la Loi de 1867 ou tout texte constitutionnel subséquent).
- (1) Dans certains cas, une disposition «nouvelle» n'est pas du droit nouveau puisqu'elle est fondée sur une coutume ou un principe constitutionnel déjà reconnu (par exemple, l'article 100 qui reconnaît l'indépendance du pouvoir judiciaire).
- (2) Dans d'autres cas, la disposition «nouvelle» provient d'une autre loi. Par exemple, l'art. 101 du projet de loi, qui crée la Cour suprême du Canada, remplace l'article 3 de la Loi sur la Cour suprême.

### TROISIÈME CATÉGORIE

Dispositions nouvelles qui pourraient être utilement approuvées par le gouvernement fédéral et toutes les provinces avant leur intégration à la Constitution. Les dispositions qui énoncent les objectifs de la fédération canadienne (articles 3 et 4) tombent dans cette catégorie parce qu'elles contiennent une déclaration fondamentale des Canadiens qui veulent renouveler la fédération canadienne. Aux termes de l'article 130 du projet de loi, ces dispositions seraient immédiatement adoptées par le Parlement et seraient donc, dans une certaine mesure, constitutionnelles dès la prise d'effet du projet de loi. Les procédures d'intégration à la Constitution seraient commencées dès que tous les corps législatifs provinciaux auraient donné leur accord.

### QUATRIÈME CATÉGORIE

Dispositions relatives à la répartition des compétences législatives entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Cette catégorie comprend toutes les dispositions de la première Partie du projet de loi marquées par des astérisques et appelées « dispositions spéciales » à l'article 125, sauf les dispositions relatives aux nouvelles constitutions provinciales traitées ci-après dans la cinquième catégorie. Les « dispositions spéciales » de la quatrième catégorie couvrent la répartition fondamentale des compétences entre le Parlement et les corps législatifs provinciaux, par exemple, les articles 91, 92, 93, 94A et 95 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui constituent les articles 91 à 95 du projet de loi. Ces dispositions de la Constitution actuelle sont incluses dans le projet de loi sans changements importants, sauf les modifications corrélatives rendues nécessaires par d'autres dispositions du projet de loi (par exemple, les changements de titre—le Sénat devient la Chambre de la Fédération—et les renvois à la Charte). (Voir le projet de loi ainsi que le début de l'article 91 et les paragraphes introductifs 1 des articles 91 et 92.)

Les dispositions spéciales ont été incluses dans le projet de loi au cours d'un processus de refonte des textes constitutionnels importants mais le projet de loi ne vise pas, pour l'instant, à en faire des textes de loi. Le Parlement n'a pas le pouvoir de le faire. Elles sont incluses dans le projet de loi pour permettre au Parlement d'autoriser le gouvernement à mettre en œuvre les procédures formelles qui seront nécessaires à leur application éventuelle comme parties intégrantes de la nouvelle Constitution. (Voir l'article 125.) En outre, il y a lieu de souligner que leur inclusion dans le projet de loi n'exclut pas l'adoption éventuelle de modifications avant le commencement des procédures officielles. (Voir l'article 126.) Elles sont conçues comme des dispositions qui peuvent continuer à être modifiées pendant que les autres suivront leur cours.

A cause du fait que la répartition actuelle des pouvoirs ne peut pas être modifiée unilatéralement par le Parlement et qu'elle ne peut l'être que par la procédure formelle d'intégration, les dispositions de cette catégorie prendraient effet (deviendraient constitutionnelles) et seraient intégrées en même temps. Dans l'interval, les dispositions équivalentes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique resteraient en vigueur (avec un changement corrélatif à l'article 91 actuel en ce qui a trait aux institutions fédérales). (Voir l'annexe A du projet de loi.)

### CINQUIÈME CATÉGORIE

Dispositions relatives aux constitutions et institutions provinciales. Ces dispositions (articles 79 à 90) constituent la plupart des autres dispositions spéciales. Elles sont différentes de celles qui traitent de la répartition des pouvoirs puisque, lors de leur prise d'effet, ces dernières lieraient le gouvernement fédéral et les provinces alors que les premières, pourraient, pour la plupart, être modifiées par chaque province selon ses propres priorités. Après la prise d'effet des articles 79 à 90



communes et à la Chambre de la Fédération et aux cours fédérales: le processus de modification commencerait avec elles. Elles deviendraient loi comme parties intégrantes de la Constitution du Canada dès la prise d'effet du projet de loi (sous réserve des délais nécessaires à la nomination des membres de la Chambre de la Fédération). Elles pourraient ensuite être modifiées par le Parlement car le projet de loi ne limite pas ses pouvoirs dans ce domaine. Ces dispositions seraient donc constitutionnelles mais elles ne seraient pas intégrées à la Constitution.

(2) *Dispositions ressortissant, à l'heure actuelle, à la compétence exclusive du Parlement et pour lesquelles le pouvoir du Parlement serait limité.* Ces dispositions comprennent les dispositions relatives à la Cour suprême du Canada (articles 101 à 115). Les dispositions relatives à la Cour suprême acquerraient force de loi comme partie de la Constitution du Canada (constitutionnelles) en même temps que le projet de loi et pourraient être modifiées ultérieurement par le Parlement, mais il est proposé de les inclure dans les dispositions qui ne pourront pas être modifiées unilatéralement par le Parlement lequel devra recourir à la procédure de modification. À cette fin, le projet de loi (article 133) prévoit leur intégration à la Constitution par une procédure subséquente de modification formelle décrite ci-haut.

## DEUXIÈME CATÉGORIE

*Dispositions ressortissant à la compétence partielle mais non exclusive du Parlement.* Ces dispositions comprennent la *Charte canadienne des droits et libertés*. Dans ce cas, le processus de modification nécessiterait le concours des gouvernements provinciaux. La Charte (articles 5 à 29) lierait le Parlement et ses institutions des que le projet de loi acquerra force de loi. Toutefois, les dispositions de la Charte qui imposent des obligations aux provinces dans leur champ de compétence ne prendraient effet dans une province qu'après que celle-ci ait adopté la Charte. La Charte devient donc constitutionnelle dès la prise d'effet du projet de loi dans le champ de compétence du gouvernement fédéral et elle devient ensuite constitutionnelle à l'égard des provinces qui l'adoptent. À partir du moment où l'une des procédures de modification formelle mentionnée plus haut est suivie, la Charte est intégrée à la Constitution et ne peut plus être modifiée unilatéralement par le Parlement ou un corps législatif provincial. Aux termes du projet de loi (article 131), ces mesures seront prises en temps opportun, probablement lorsque toutes les provinces ou la plupart d'entre elles auront adopté la Charte. Si aucune procédure de modification formelle n'existe au moment considéré, un recours au Parlement du Royaume-Uni sera nécessaire. Si une telle procédure existe, la Charte sera intégrée à la Constitution conformément à la procédure. Dès l'intégration, les pouvoirs de réserve et de désaveu de la Reine sur les lois fédérales ainsi que les pouvoirs semblables du gouvernement fédéral sur les lois provinciales seraient abolis de même que l'article 133 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* et l'article 23 de l'*Acte du Manitoba, 1870* qui contiennent des dispositions linguistiques applicables au Québec et au Manitoba respectivement.

Il y a lieu de souligner que, aux termes du paragraphe 131(5) du projet de loi, les territoires sont, pour l'adoption de la Charte, assimilés à une province.

Il est proposé que la disposition relative aux inégalités régionales (article 96) et que le principe de l'indépendance du pouvoir judiciaire (article 100) s'appliquent d'abord au gouvernement fédéral puis, ensuite, à chaque province à mesure que chacune d'entre elles adopte ces mesures selon une procédure semblable à celle qui est prévue pour la Charte. Les articles 96 et 100 seraient ensuite intégrés à la Constitution d'une manière semblable à celle qui est prévue pour l'intégration de la Charte (article 132).

# PROJET DE LOI SUR LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

## INTRODUCTION

Le présent document vise à faciliter la compréhension des propositions constitutionnelles prévues dans le projet ci-joint. Le projet de loi est divisé en deux parties: la première, qui comprend des dispositions nouvelles et anciennes, s'intitule: *Loi sur la Constitution du Canada* tandis que la deuxième contient des dispositions d'application du projet de loi, notamment en ce qui concerne sa prise d'effet et celle de divers articles, les dispositions transitoires et les modifications corrélatives apportées à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à d'autres lois.

Le projet de loi propose la mise en œuvre d'un processus qui aboutirait à un énoncé totalement canadien de la Constitution du Canada. Les gouvernements du Canada ont eu beaucoup de difficulté à s'entendre sur les modifications constitutionnelles. Le projet de loi est fondé sur la conviction que la meilleure façon d'aller de l'avant est de présenter au Parlement et au peuple canadien, dans un seul document, les plus importantes dispositions que pourrait comprendre une nouvelle Constitution en les répartissant en catégories et en prévoyant ensuite leur progression à travers les différentes étapes qui composent le processus constitutionnel à mesure que les dispositions ou des dispositions de remplacement sont acceptées ou approuvées par le Parlement, les gouvernements et le public.

Dans les présentes notes, nous considérons qu'une disposition est «constitutionnelle» lorsqu'elle lie le gouvernement fédéral ou une province à titre de disposition de la Constitution écrite du Canada. Nous considérons qu'elle est «intégrée» à la Constitution lorsqu'elle résulte d'une procédure de modification formelle et qu'elle devient partie intégrante de la Constitution du Canada, liant ainsi le Canada dans son ensemble, sans que le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial puisse la modifier unilatéralement. À l'heure actuelle, la procédure de modification formelle est très complexe. Les deux Chambres du Parlement doivent d'abord adopter une résolution visant à modifier la Constitution. Cette résolution doit ensuite être transmise au Parlement du Royaume-Uni pour qu'il adopte la modification sous forme de loi. Le texte du projet de loi prévoit que les résolutions nécessaires sont réputées, pour toutes les dispositions susceptibles d'intégration, être adoptées par les deux Chambres afin d'être transmises en temps opportun. Il prévoit toutefois que la procédure actuelle de modification pourra être remplacée si une nouvelle procédure est adoptée en temps utile.

Le projet de loi commencerait à produire ses effets à une date fixée par proclamation entre la fin des troisième et sixième mois suivant la sanction (voir l'article 124). Toutefois, comme nous le verrons plus loin, toutes les dispositions n'acquerraient pas force de loi à ce moment-là.

Le projet de loi contient cinq grandes catégories de dispositions:

## PREMIÈRE CATÉGORIE

*Dispositions ressortissant déjà à la compétence exclusive du Parlement du Canada aux termes du paragraphe introductif 1 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.* Elles se divisent en deux:

(1) *Dispositions ressortissant, à l'heure actuelle, à la compétence exclusive du Parlement.* Ces dispositions comprennent les dispositions relatives à l'autorité fédérale, à la Chambre des

<i>Pages</i>	<i>Articles</i>
38-41	VII. AUTORITÉS PROVINCIALES .....
38-40	a) Lieutenant-gouverneur .....
40	b) Conseil exécutif .....
40 et 41	c) Capitales provinciales .....
41	d) Pouvoir législatif provincial .....
41-47	VIII. RÉPARTITION DES COMPÉTENCES LÉGISLATIVES .....
41-44	a) Pouvoirs du Parlement du Canada .....
44-46	b) Pouvoirs exclusifs des corps législatifs des provinces.....
46	c) Éducation.....
46 et 47	d) Pensions de vieillesse.....
47	e) Agriculture et immigration .....
47	IX. INÉGALITÉS RÉGIONALES .....
48	X. CONSULTATIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES ET ENGAGEMENTS .....
49-55	XI. TRIBUNAUX ET POUVOIR JUDICIAIRE .....
49	a) Disposition générale.....
49-54	b) Cour suprême du Canada.....
55	c) Cours visant à assurer la meilleure exécution des lois du Canada .....
55	d) Nominations et durée des fonctions des juges ainsi que leur traitement, leurs indemnités et leurs pensions .....
55	117-120 .....
56	XII. REVENUS, COMMERCE INTERPROVINCIAL, POUVOIRS DE TAXATION.....
56-68	124-145 .....
56-58	I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES .....
58-62	124-129 .....
62-68	II. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES .....
62-68	130-133 .....
69-77	134-145 .....
ANNEXES .....	ANNEXES .....
69-75	ANNEXE A—Dispositions législatives abrogées ou modifiées dès la prise d'effet de la présente loi ..
76	ANNEXE B—Abrogation des dispositions de la Loi de 1867 reliées aux dispositions spéciales de la première Partie .....
77	ANNEXE C—Dispositions abrogées ou modifiées dès la prise d'effet de certaines dispositions spéciales de la première Partie .....

PROJET DE LOI SUR LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

TABLE DES MATIÈRES

Pages	Articles	
iii-vii		INTRODUCTION.....
1-77	1-145	TEXTE DU PROJET DE LOI .....
1		PRÉAMBULE .....
2	1	TITRE ABRÉGÉ .....
2-56	2-123	PREMIÈRE PARTIE, DISPOSITIONS RELATIVES À LA CONSTITUTION DU CANADA .....
2	2	I. MAINTIEN DE L'UNION .....
2-4	3 et 4	II. FINALITÉ ET OBJECTIFS DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE .....
4-13	5-29	III. DROITS ET LIBERTÉ À L'INTÉRIEUR DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE.....
4	5	a) Principe général .....
4-6	6 et 7	b) Droits et libertés publiques et politiques .....
6	8	c) Droits des citoyens canadiens au Canada .....
6	9	d) Discrimination .....
7	10-12	e) Elections des assemblées législatives .....
7-12	13-22	f) Langues officielles et droits linguistiques .....
12 et 13	23-29	g) Dispositions générales .....
13 et 14	30-36	IV. ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE .....
15 et 16	37-41	V. DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES RELATIVES AUX PROVINCES ET AUX TERRITOIRES.....
15	37	a) Modifications des limites géographiques des provinces .....
15	38	b) Lois des territoires .....
15 et 16	39 et 40	c) Nouvelles provinces .....
16	41	d) Recensements .....
16-38	42-78	VI. AUTORITÉ FÉDÉRALE.....
16-18	42-48	a) Gouverneur général du Canada .....
18-20	49-55	b) Pouvoir exécutif .....
18 et 19	49 et 50	(i) Le Conseil d'Etat du Canada .....
19 et 20	51-54	(ii) Le Cabinet.....
20	55	(iii) La Capital fédérale .....
20-38	56-78	c) Pouvoir législatif .....
20 et 21	56-61	(i) Dispositions générales.....
21-32	62-70	(ii) La Chambre de la Fédération .....
32-38	71-78	(iii) La Chambre des communes .....







# **Le projet de loi sur la réforme constitutionnelle**

## **Texte et notes explicatives**

publiés dans le but d'inciter  
les citoyens à prendre part à la discussion  
sur la réforme constitutionnelle, telle que  
proposée dans un projet de loi présenté au Parlement par le  
Gouvernement du Canada, au mois de juin 1978





# **Le projet de loi sur la réforme constitutionnelle**

## **Texte et notes explicatives**

publiés dans le but d'inciter  
les citoyens à prendre part à la discussion  
sur la réforme constitutionnelle, telle que  
proposée dans un projet de loi présenté au Parlement par le  
Gouvernement du Canada, au mois de juin 1978











